

NL

RU

UK

TR

**Gebruiksaanwijzing | Руководство по эксплуатации**

**Інструкція з експлуатації | Kullanım kılavuzu**













Cooler V4000

Koeleenheid | Охлаждающее устройство

Холодильний агрегат | Soğutma ünitesi

# Het apparaat in vogelvlucht

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Het apparaat in vogelvlucht</b> .....	<b>2</b>
1.1	Leveringsomvang.....	2
1.2	Apparaat- en uitrustingsoverzicht.....	3
1.3	Toepassingsgebied van het apparaat.....	3
1.4	Conformiteit.....	3
1.5	EPREL-database.....	3
1.6	Garantieclaim.....	4
1.7	Reserveonderdelen.....	4
<b>2</b>	<b>Algemene veiligheidsvoorschriften</b> .....	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>In gebruik nemen</b> .....	<b>5</b>
3.1	Apparaat inschakelen.....	5
3.2	Uitrusting aanbrengen.....	5
<b>4</b>	<b>Levensmiddelenbeheer</b> .....	<b>5</b>
4.1	Levensmiddelen opslaan.....	5
4.2	Opslagtijden.....	6
<b>5</b>	<b>Energie sparen</b> .....	<b>7</b>
<b>6</b>	<b>Bediening</b> .....	<b>7</b>
6.1	Bedienings- en weergave-elementen.....	7
6.1.1	Status display.....	7
6.1.2	Navigatie.....	7
6.1.3	Bedieningsstructuur.....	7
6.1.4	Weergavesymbolen.....	8
6.2	Bedieningslogica.....	8
6.2.1	Functie activeren / deactiveren.....	8
6.2.2	Functiewaarde selecteren.....	8
6.2.3	Instelling activeren / deactiveren.....	8
6.2.4	Instellingswaarde selecteren.....	8
6.2.5	Klantenmenu oproepen.....	8
6.3	Functies.....	9
	Temperatuur.....	9
	Snelkoelfunctie.....	9
	Vakantiefunctie.....	9
6.4	Instellingen.....	9
	Helderheid.....	9
	Deuralarm.....	10
	Apparaatinformatie.....	10
	Sabbat-modus.....	10
	CareMode.....	10
	ColdFresh-Value.....	11
	Herinnering actiefkoolfilter.....	11
	Resetten.....	11
	Apparaat uitschakelen.....	11
6.5	Foutmeldingen.....	11
6.5.1	Waarschuwingen.....	11
6.5.2	DemoMode.....	11
<b>7</b>	<b>Uitrusting</b> .....	<b>12</b>
7.1	Inhangschalen.....	12
7.2	Plateaus.....	12
7.3	Deelbare plateaus.....	12

7.4	FlexBox.....	13
7.5	Variabele flessenplank.....	13
7.6	Laden.....	14
7.7	Deksel ColdFresh met vochtigheidsregeling.....	14
7.8	Vochtregeling.....	14
<b>8</b>	<b>Onderhoud</b> .....	<b>15</b>
8.1	Actiefkoolfilter.....	15
8.2	Apparaat ontdooien.....	15
8.3	Apparaat reinigen.....	15
<b>9</b>	<b>Klantenhulp</b> .....	<b>16</b>
9.1	Technische gegevens.....	16
9.2	Bedrijfsgeluiden.....	16
9.3	Technische storing.....	17
9.4	Klantenservice.....	18
9.5	Typeplaatje.....	18
9.6	Service & Support.....	18
<b>10</b>	<b>Buiten bedrijf stellen</b> .....	<b>18</b>
<b>11</b>	<b>Afvalverwijdering</b> .....	<b>18</b>
11.1	Apparaat op afvoer voorbereiden.....	18
11.2	Apparaat volgens milieuvoorschriften afvoeren....	19
<b>12</b>	<b>Adressen van importeurs</b> .....	<b>19</b>

Hartelijk bedankt dat u besloten heeft een van onze producten te kopen. Uw apparaat voldoet aan de hoogste eisen en de bediening ervan is eenvoudig. Neem echter toch de tijd deze gebruiksaanwijzing te lezen. Zo raakt u vertrouwd met uw apparaat en kunt u het apparaat optimaal en storingsvrij gebruiken.

**Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht.**

### Wijzigingen

Tekst, afbeeldingen en gegevens komen overeen met de technische stand van het apparaat ten tijde van het drukken van deze gebruiksaanwijzing. Wijzigingen in het kader van verdere ontwikkeling blijven voorbehouden.

### Geldigheidsbereik

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor:

Secties die alleen van toepassing zijn op bepaalde apparaten worden aangeduid met een sterretje (\*).

**Handelingsinstructies zijn gemarkeerd met een ►, handelingsresultaten met een ▷.**

### Geldigheidsbereik

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor:

Modelidentificatie	Type	Maatsysteem
Cooler V4000 178K	CO4T-51121	Euro 60
Cooler V4000 178KG	CO4T-51122	Euro 60

## 1 Het apparaat in vogelvlucht

### 1.1 Leveringsomvang

Controleer alle onderdelen op transportschade. Neem bij op- of aanmerkingen contact op met de handelaar of de klantenservice (zie 9.4 Klantenservice).

De levering bestaat uit de volgende onderdelen:

- Inbouwapparaat
- Uitrusting (afhankelijk van het model)
- Montagemateriaal (afhankelijk van het model)
- Gebruiksaanwijzing
- Montagehandleiding

## 1.2 Apparaat- en uitrustingsoverzicht

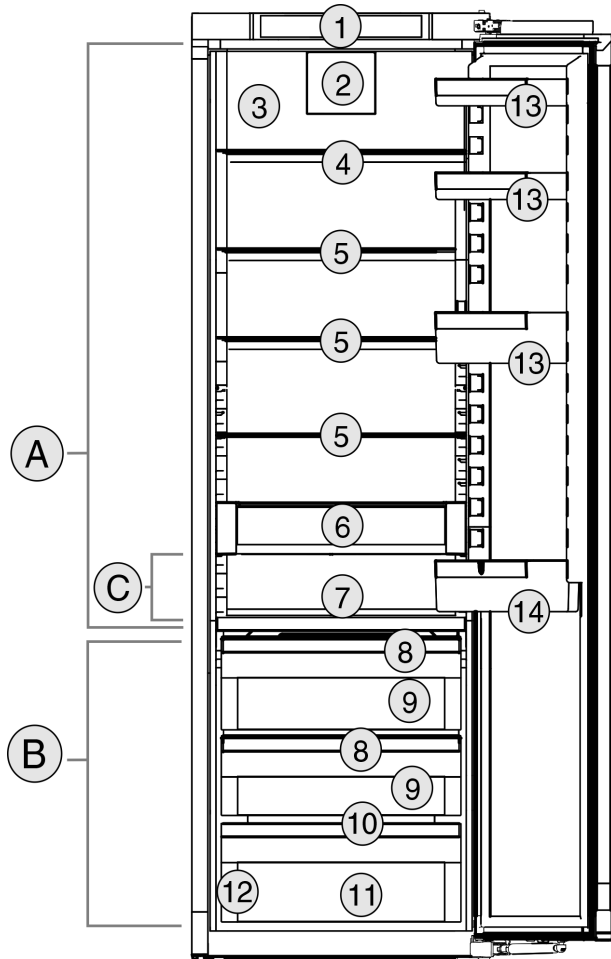


Fig. 1 Voorbeeld

### Temperatuurbereik

- (A) Koelgedeelte (B) ColdFresh  
(C) Koelste zone

### Uitrusting

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| (1) Bedieningselementen             | (8) Deksel ColdFresh met vochtigheidsregeling |
| (2) Ventilator met actiefkoolfilter | (9) ColdFresh met vochtigheidsregeling        |
| (3) Droge achterwand                | (10) Afvoeropening                            |
| (4) Deelbare plateaus               | (11) ColdFresh zonder vochtigheidsregeling    |
| (5) Plateaus                        | (12) Typeplaatje                              |
| (6) FlexBox                         | (13) Inhangschalen                            |
| (7) Variabel flessenrek             | (14) Inhangschaal met flessenhouder           |

### Aanwijzing

- In de leveringstoestand zijn plateaus en laden geplaatst voor een optimale energie-efficiëntie. Veranderingen in de opstelling binnen de gegeven inschuifmogelijkheden van bijv. plateaus in het koelgedeelte, hebben echter geen effect op het energieverbruik.

## 1.3 Toepassingsgebied van het apparaat

### Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is uitsluitend geschikt voor het koelen van levensmiddelen voor huishoudelijke of soortgelijke doeleinden. Hieronder valt bijv. het gebruik

- in privékeukens, ontbijtgelegenheden,
- door gasten in landhuizen, hotels, motels en andere accommodaties,
- bij catering en vergelijkbare service in de groothandel.

Het apparaat is niet geschikt voor het invriezen van levensmiddelen.

Alle andere toepassingen zijn niet toegestaan.

### Voorzienbaar verkeerd gebruik

De volgende toepassingen zijn uitdrukkelijk verboden:

- Opslag en koeling van medicijnen, bloedplasma, laboratoriumpreparaten of vergelijkbare, overeenkomstig de Europese richtlijn 2007/47/EG medische hulpmiddelen, ten grondslag liggende stoffen en producten
- Gebruik in explosiegevaarlijke gebieden

Verkeerd gebruik van het apparaat kan tot beschadigingen van de opgeslagen goederen of het bederf hiervan leiden.

### Klimaatklassen

Het apparaat kan afhankelijk van de klimaatklasse, bij begrensde omgevingstemperaturen, worden gebruikt. De voor uw apparaat betreffende klimaatklasse staat op het typeplaatje vermeld.

### Aanwijzing

- Om een probleemloze werking te waarborgen, moet de aangegeven omgevingstemperatuur worden aangehouden.

Klimaatklasse	voor omgevingstemperaturen van
SN	10 °C t/m 32 °C
N	16 °C t/m 32 °C
ST	16 °C t/m 38 °C
T	16 °C t/m 43 °C

## 1.4 Conformiteit

De koelmiddelkringloop is gecontroleerd op lekkage. Het apparaat voldoet in ingebouwde toestand aan de geldende veiligheidsvoorschriften en de desbetreffende richtlijnen.

Het ColdFresh-vak voldoet aan de eisen van een koelvak volgens DIN EN 62552:2020.

## 1.5 EPREL-database

Vanaf 1 maart 2021 zijn informatie over etikettering inzake energieverbruik en vereisten inzake ecologisch ontwerp te vinden in de Europese productdatabase (EPREL). U krijgt toegang tot de productdatabase via de link <https://eprel.ec.europa.eu/>. Hier wordt u gevraagd de modelidentificatie in te voeren. De modelidentificatie vindt u op het typeplaatje.

Landspecifiek beschikbaar.

# Algemene veiligheidsvoorschriften

## 1.6 Garantieclaim

De garantie van de fabrikant bedraagt 24 maanden na ingebruikname van het apparaat.

## 1.7 Reserveonderdelen

V-ZUG AG voldoet aan het geldige betreffende ecodesignvoorschrift t.a.v. de beschikbaarheid van reserveonderdelen.

## 2 Algemene veiligheidsvoorschriften

Bewaar deze handleiding zorgvuldig, zodat u hem te allen tijde kunt raadplegen.

Als u het apparaat doorgeeft, geef dan ook de handleiding door aan de volgende eigenaar.

Om het apparaat goed en veilig te kunnen gebruiken, moet u deze handleiding vóór gebruik aandachtig doorlezen. Volg altijd de instructies, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen die hierin zijn opgenomen. Deze zijn belangrijk om het apparaat veilig en probleemloos te kunnen installeren en gebruiken.

### Gevaren voor de gebruiker:

- Dit apparaat kan door kinderen alsmede door personen met verminderde psychische, sensorische of mentale bekwaamheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt onder toezicht van een derde of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat zijn onderwezen en de gevaren kennen en begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud mag niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd. Kinderen van 3-8 jaar mogen het apparaat inladen en uitladen. Kinderen jonger dan 3 jaar dienen uit de buurt van het apparaat te worden gehouden, als het apparaat niet continu onder toezicht staat.
- De contactdoos moet eenvoudig toegankelijk zijn, zodat het apparaat in noodgevallen snel van de stroomvoorziening kan worden losgekoppeld. Deze moet zich buiten de achterkant van het apparaat bevinden.
- Als u het stroomsnoer van het apparaat uit het stopcontact trekt, altijd bij de stekker nemen. Niet aan het snoer trekken.
- Trek, in geval van een storing, de stekker uit het stopcontact of schakel de beveiliging uit.
- Beschadig het netsnoer niet. Gebruik het apparaat niet wanneer het netsnoer defect is.

- Reparaties en ingrepen aan het apparaat alleen door de klantenservice of ander hiervoor opgeleid vakpersoneel laten uitvoeren.
- Het apparaat alleen conform de beschrijving in de handleiding inbouwen, aansluiten en afvoeren.
- Het apparaat alleen in ingebouwde toestand in gebruik nemen.

### Brandgevaar:

- Het gebruikte koelmiddel (gegevens op het typeplaatje) is milieuvriendelijk maar brandbaar. Koelmiddel dat ontsnapt kan ontbranden.
  - Pijpleidingen van het koelcircuit niet beschadigen.
  - Vermijd het hanteren van ontstekingsbronnen in de binnenkant van het apparaat.
  - Binnen het apparaat geen elektrische toestellen gebruiken (bijv. stoomreinigers, verwarmingen, ijsmakers, enz.).
  - Als koudemiddel wegglekt: Open vuur of ontstekingsbronnen vlakbij het lek verwijderen. Vertrek goed ventileren. Informeer de klantendienst.
- Geen explosieve stoffen of spuitbussen met brandbare drijfgassen, zoals b.v. butaan, propaan, pentaan enz. in het apparaat bewaren. Zulke spuitbussen zijn herkenbaar aan de op de verpakking vermelde inhoudsstoffen of een vlammen-symbool. Eventueel ontsnappende gassen kunnen door elektrische componenten vlam vatten.
- Brandende kaarsen, lampen en andere voorwerpen met open vuur uit de buurt van het apparaat houden, zodat ze het apparaat niet in brand kunnen steken.
- Alcoholische dranken of andere verpakkingen die alcohol bevatten, mogen uitsluitend goed afgesloten worden bewaard. Eventueel uittredende alcohol kan door elektrische componenten vlam vatten.

### Gevaar voor vallen en omkiepen:

- Plint, laden, deuren enz. niet als voetensteun of om te leunen misbruiken. Dit geldt in het bijzonder voor kinderen.

### Gevaar voor voedselvergiftiging:

- Te lang opgeslagen levensmiddelen niet meer nuttigen.

### Gevaar voor bevriezingen, gevoelloosheid en pijn:

- Vermijd permanent contact van de huid met koude oppervlakken of gekoelde/bevroren

producten of tref beschermende maatregelen, gebruik bijvoorbeeld handschoenen.

**Gevaar voor verwonding en beschadiging:**

- Hete stoom kan letsel tot gevolg hebben. Voor het ontdooien geen elektrische kacheltjes of stoomreinigers, open vuur of ontdooispray gebruiken.
- IJs niet met scherpe voorwerpen verwijderen.

**Knelgevaar:**

- Bij het openen en sluiten van de deur niet in het scharnier grijpen. De vingers kunnen ingeklemd raken.

**Symbolen op het apparaat:**



Het symbool kan zich op de compressor bevinden. Het heeft betrekking op de olie in de compressor en wijst op het volgende gevaar: Kan bij het inslikken en indringen in de luchtwegen dodelijk zijn. Deze aanwijzing is alleen voor het recyclingproces van belang. In de normale modus bestaat er geen gevaar.



Het symbool bevindt zich op de compressor en wijst op het gevaar van ontvlambare stoffen. De sticker niet verwijderen.



Deze of een vergelijkbare sticker kan op de achterkant van het apparaat zijn aangebracht. Deze heeft betrekking op de schuimpanelen in de deur en/of de behuizing. Deze aanwijzing is alleen voor het recyclingproces van belang. De sticker niet verwijderen.

**Neem de specifieke waarschuwingen en de andere specifieke instructies in de andere hoofdstukken in acht:**

	GEVAAR	duidt een direct gevaar aan, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben wanneer dit gevaar niet vermeden wordt.
	WAARSCHUWING	duidt een gevaarlijke situatie aan, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben wanneer dit gevaar niet vermeden wordt.
	VOORZICHTIG	duidt een gevaarlijke situatie aan, die licht of middelzwaar lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben wanneer dit gevaar niet vermeden wordt.
	LET OP	duidt een gevaarlijke situatie aan, die materiële schade tot gevolg kan hebben wanneer dit gevaar niet vermeden wordt.
	Aanwijzing	duidt op nuttige informatie en tips.

**3 In gebruik nemen**

**3.1 Apparaat inschakelen**

Zorg ervoor dat aan de volgende eisen zijn voldaan:

- Het apparaat is overeenkomstig de montagehandleiding ingebouwd en aangesloten.
- Alle bevestigingsstrips, plak- en beschermfolie en de transportbeveiligingen in en op het apparaat zijn verwijderd.
- Alle reclame-inserts zijn uit de laden verwijderd.

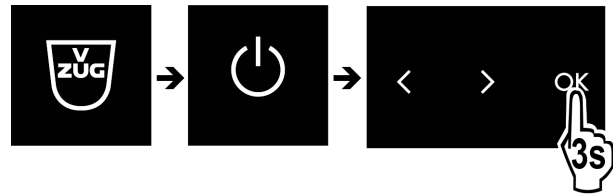


Fig. 2

- ▶ Apparaat via de gebruikersinterface naast het display inschakelen.
- ▷ Statusweergave verschijnt.

**Apparaat start in DemoMode:**

Als het apparaat in DemoMode start, kunt u de DemoMode binnen de volgende 5 minuten deactiveren.

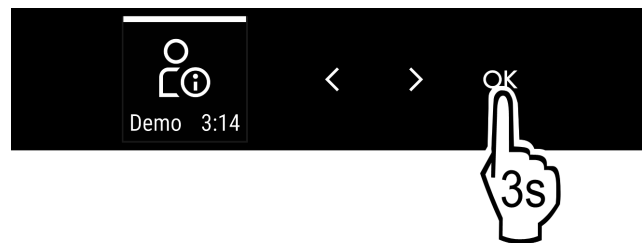


Fig. 3

- ▶ Bevestiging naast het display 3 seconden lang indrukken.
- ▷ DemoMode is gedeactiveerd.

**Aanwijzing**

De fabrikant adviseert:

- ▶ Levensmiddelen plaatsen: ca. 6 uur wachten tot de ingestelde temperatuur is bereikt.

**3.2 Uitrusting aanbrengen**

- ▶ Bijgevoegde uitrusting aanbrengen om het apparaat optimaal te gebruiken.

**4 Levensmiddelenbeheer**

**4.1 Levensmiddelen opslaan**



**WAARSCHUWING**

Brandgevaar

- ▶ Geen elektrische apparaten in het levensmiddelengeeelte van het apparaat gebruiken, wanneer deze daarvoor niet door de fabrikant zijn aanbevolen.

**Aanwijzing**

Het energieverbruik stijgt en het koelvermogen neemt af als de ontluchting niet toereikende is.

- ▶ Houd de luchtopening altijd vrij.

# Levensmiddelenbeheer

Bij de opslag van levensmiddelen ervoor zorgen dat:

- Ventilatieopeningen aan de achterkant vrij zijn.
- Ventilatieopeningen op de ventilator vrij zijn.
- Levensmiddelen goed zijn verpakt.
- Levensmiddelen, die gemakkelijk een geur of smaak aannemen of afgeven, zitten in gesloten reservoirs of zijn afgedekt.
- Rauw vlees of vis bevindt zich in schone, afgesloten bakjes, zodat deze geen contact met andere levensmiddelen kunnen maken of op ander voedsel kunnen druipen.
- Vloeistoffen bevinden zich in gesloten bakjes.
- Levensmiddelen zijn op afstand opgeslagen, zodat de lucht goed kan circuleren.

## Aanwijzing

Het niet opvolgen van deze gegevens kan tot bederf van levensmiddelen leiden.

### 4.1.1 Koelgedeelte

Door de natuurlijke luchtcirculatie zijn er verschillende temperatuurzones.

#### Levensmiddelen ordenen:

- ▶ In het bovenste bereik en in de deur: Boter en kas, conserven en tubes.
- ▶ In de koudste zone *Fig. 1 (C)*: Licht bederfelijke levensmiddelen zoals klaargemaakte maaltijden.

### 4.1.2 ColdFresh

De ColdFresh zorgt ervoor dat sommige verse levensmiddelen langer bewaard kunnen worden dan bij traditioneel koelen.

Bij levensmiddelen met gegevens over de minimale houdbaarheid geldt altijd de op de verpakking aangegeven datum.

## Aanwijzing

Als de temperatuur onder 0 °C daalt, kunnen levensmiddelen bevriezen.

- ▶ Groenten die gevoelig zijn voor kou, zoals komkommer, aubergine, courgette en zuidvruchten, moeten in het koelgedeelte worden bewaard.

### ColdFresh met vochtigheidsregeling



Hier kunt u een heerlijk vers klimaat instellen, wanneer de deksel dicht is. Een vochtig klimaat is geschikt voor de opslag van niet-gepakte levensmiddelen met een hoog eigen vochtgehalte (bijv. salade, groente en fruit).

De luchtvochtigheid in de lade is afhankelijk van het in de lade geplaatste koelgoed alsmede van de frequentie van het openen en sluiten van de lade. U kunt de luchtvochtigheid regelen.

#### Levensmiddelen ordenen:

- ▶ Niet-gepakt fruit en groente plaatsen.
- ▶ Te hoge vochtigheid: Luchtvochtigheid regelen.

### ColdFresh zonder vochtigheidsregeling



Hier wordt een relatief droog klimaat ingesteld. Een droog klimaat is geschikt voor droge of ingepakte levensmiddelen (bijv. zuivelproducten, vlees, vis, worst).

#### Levensmiddelen ordenen:

- ▶ Droge of ingepakte levensmiddelen plaatsen.

## 4.2 Opslagtijden

De aangegeven opslagtijden zijn richtwaarden.

Bij levensmiddelen met gegevens over de minimale houdbaarheid geldt altijd de op de verpakking aangegeven datum.

### 4.2.1 Koelgedeelte

De minimale houdbaarheidsdatum op de verpakking is van toepassing.

### 4.2.2 ColdFresh

Richtwaarden voor opslagduur ColdFresh zonder vochtigheidsregeling*		
boter	bij 1 °C	tot 90 dagen
harde kaas	bij 1 °C	tot 110 dagen
melk	bij 1 °C	tot 12 dagen
worst, beleg	bij 1 °C	tot 8 dagen
gevogelte	bij 1 °C	tot 6 dagen
varkensvlees	bij 1 °C	tot 6 dagen
rundvlees	bij 1 °C	tot 6 dagen
wild	bij 1 °C	tot 6 dagen

## Aanwijzing

- ▶ Let op: eiwitrijkere levensmiddelen bederven sneller. d.w.z. schaaldieren bederven sneller dan vis en vis sneller dan vlees.

Richtwaarden voor opslagduur ColdFresh met vochtigheidsregeling*		
<b>groenten, salade</b>		
artisjokken	bij 1 °C	tot 14 dagen
selderij	bij 1 °C	tot 28 dagen
bloemkool	bij 1 °C	tot 21 dagen
Broccoli	bij 1 °C	tot 13 dagen
chicorée	bij 1 °C	tot 27 dagen
veldsla	bij 1 °C	tot 19 dagen
erwten	bij 1 °C	tot 14 dagen
boerenkool	bij 1 °C	tot 14 dagen
wortels	bij 1 °C	tot 80 dagen
knoflook	bij 1 °C	tot 160 dagen
koolrabi	bij 1 °C	tot 14 dagen
kropsla	bij 1 °C	tot 13 dagen
kruiden	bij 1 °C	tot 13 dagen
prei	bij 1 °C	tot 29 dagen
champignons	bij 1 °C	tot 7 dagen
radijsjes	bij 1 °C	tot 10 dagen
spruitjes	bij 1 °C	tot 20 dagen
asperge	bij 1 °C	tot 18 dagen
spinazie	bij 1 °C	tot 13 dagen
savooiekool	bij 1 °C	tot 20 dagen
<b>Fruit</b>		
abrikozen	bij 1 °C	tot 13 dagen
appels	bij 1 °C	tot 80 dagen

Richtwaarden voor opslagduur ColdFresh met vochtigheidsregeling*		
peren	bij 1 °C	tot 55 dagen
braambessen	bij 1 °C	tot 3 dagen
dadels	bij 1 °C	tot 180 dagen
aardbeien	bij 1 °C	tot 7 dagen
vijgen	bij 1 °C	tot 7 dagen
blauwe bosbessen	bij 1 °C	tot 9 dagen
frambozen	bij 1 °C	tot 3 dagen
rode bessen	bij 1 °C	tot 7 dagen
kersen, zoet	bij 1 °C	tot 14 dagen
kiwi	bij 1 °C	tot 80 dagen
perziken	bij 1 °C	tot 13 dagen
pruimen	bij 1 °C	tot 20 dagen
vossenbessen	bij 1 °C	tot 60 dagen
rabarber	bij 1 °C	tot 13 dagen
kruisbessen	bij 1 °C	tot 13 dagen
druiven	bij 1 °C	tot 29 dagen

## 5 Energie sparen

- Let altijd op de be- en ontluchting. Dek de ventilatieopeningen resp. -roosters niet af.
- Houd de ventilatieluchtopeningen altijd vrij.
- Plaats het apparaat niet naast een fornuis, verwarming of dergelijke en stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
- Het energieverbruik is afhankelijk van de plaatsingsomstandigheden zoals bijv. de omgevingstemperatuur (zie 1.3 Toepassingsgebied van het apparaat) . Bij een warmere omgevingstemperatuur kan het energieverbruik toenemen.
- Open het apparaat, indien mogelijk zo kort mogelijk.
- Hoe lager de temperatuur wordt ingesteld, hoe hoger het energieverbruik.
- Alle levensmiddelen goed verpakt en afgedekt bewaren. Condensvorming wordt voorkomen.
- Levensmiddelen zolang als nodig eruit halen, zodat ze niet te warm worden.
- Warme gerechten plaatsen: eerst tot op kamertemperatuur laten afkoelen.
- Bij langere afwezigheid de vakantiefunctie (zie Vakantiefunctie) gebruiken.

## 6 Bediening

### 6.1 Bedienings- en weergave-elementen

Met het display kan in een oogopslag de temperatuurinstelling en de staat van de functies en instellingen worden waargenomen. Om functies en instellingen uit te voeren, wordt een waarde geselecteerd of geactiveerd/geactiveerd.

#### 6.1.1 Status display



Fig. 4

- (1) Temperatuurweergave van het koelgedeelte

De Status-weergave geeft de ingestelde temperatuur weer. Van daaruit kan naar functies en instellingen worden g navigeerd.

#### 6.1.2 Navigatie

Toegang tot de afzonderlijke functies heeft u door de navigatie in het menu. Na bevestiging van een functie of instelling klinkt een signaaltoon. Als na 10 seconden geen selectie wordt uitgevoerd, wisselt de weergave naar de Status-weergave.

Het apparaat wordt bediend met de toetsen naast de weergave:



Fig. 5

- (1) Navigatiepijl links/rechts (2) Bevestigen

**Navigatiepijl links / rechts Fig. 5 (1):**

- In het menu navigeren. Na de laatste menupagina wordt weer de eerste weergegeven.

**Bevestigen Fig. 5 (2):**

- Een functie activeren / deactiveren.
- Een submenu openen.
- Een selectie bevestigen. Na de bevestiging wisselt de weergave terug naar het menu.

**Terug naar de Status-weergave:** op de snelste manier:

- Deur sluiten en openen.
- of 10 seconden wachten. De weergave wisselt naar de Status-weergave.

#### 6.1.3 Bedieningsstructuur

De bedieningsstructuur wordt toegelicht aan de hand van een voorbeeld. Afhankelijk van de functies of instellingen verandert de weergave.

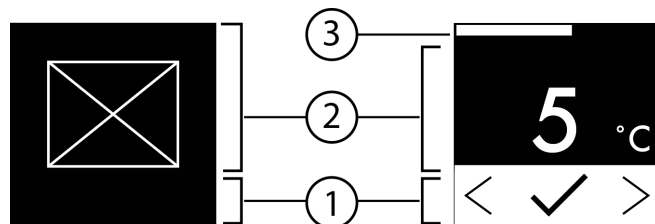








Fig. 6

- (1) Status gedeactiveerd / status geactiveerd door middel van een witte balk in het onderste bereik  
 (2) Symbool of geactiveerde waarde  
 (3) Statusbalk breidt zich uit, terwijl de functie wordt geactiveerd.

# Bediening

## 6.1.4 Weergavesymbolen



De weergavesymbolen geven informatie over de actuele toestand van het apparaat.

Symbool	Apparaattoestand
	<b>Stand-by</b> Apparaat of temperatuurzone is uitgeschakeld.
	<b>Pulserend getal</b> Apparaat werkt. Temperatuur pulseert tot de ingestelde waarde is bereikt.
	<b>Pulserend symbol</b> Apparaat werkt. Instelling wordt uitgevoerd.
	<b>Witte balk in het bovenste bereik</b> wordt opgebouwd, als een functie wordt geactiveerd. De balk verdwijnt, als de functie actief is.
	<b>Witte balk in het onderste bereik</b> Functie is geactiveerd.
	<b>Terug naar keuze</b> Door bevestigen van de weergave springt het menu naar het volgende niveau.

## 6.2 Bedieningslogica

### 6.2.1 Functie activeren / deactiveren

De volgende functies kunnen geactiveerd / gedeactiveerd worden:

Symbool	Functie
	Snelkoelen*
	Vakantiefunctie

\* Als functie actief is, werkt het apparaat met een hoger vermogen. Hierdoor kunnen werkgeluiden van het apparaat tijdelijk luider en het energieverbruik hoger zijn.

- ▶ Navigatiepijl Fig. 5 (1) indrukken tot de gewenste wordt weergegeven.
- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▷ Er klinkt een bevestigingstoon.
- ▷ Status wordt in het menu weergegeven.
- ▷ Functie is geactiveerd / gedeactiveerd.

### 6.2.2 Functiewaarde selecteren

Bij de volgende functies kan een waarde in het submenu worden ingesteld:

Symbool	Functie
	De temperatuur instellen Apparaat in-/uitschakelen

- ▶ Navigatiepijl Fig. 5 (1) indrukken tot de gewenste functie wordt weergegeven.
- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▶ Met navigatiepijlen Fig. 5 (1) instellingswaarde selecteren.






#### De temperatuur instellen


- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▷ Er klinkt een bevestigingstoon.

- ▷ Status: geactiveerd Fig. 6 (1) wordt kort op het submenu () weergegeven.
- ▷ Display keert terug naar het menu.

### 6.2.3 Instelling activeren / deactiveren

De volgende instellingen kunnen geactiveerd / gedeactiveerd worden:

Symbool	Instelling
	Sabbat-modus <sup>2</sup>
	CareMode <sup>2</sup>
	Herinneringen <sup>1</sup>
	Resetten <sup>2</sup>
	Uitschakelen <sup>2</sup>

- ▶ Navigatiepijl Fig. 5 (1) indrukken tot Instellingen wordt weergegeven. 
- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▶ Navigatiepijl Fig. 5 (1) indrukken tot de gewenste instelling wordt weergegeven.

#### <sup>1</sup> Instelling activeren (shortpress)

- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▷ Er klinkt een bevestigingstoon.
- ▷ Status wordt in het menu weergegeven.
- ▷ Instelling is geactiveerd/gedeactiveerd.


#### <sup>2</sup> Instelling activeren (longpress)

- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) 3 seconden lang indrukken.
- ▷ Er klinkt een bevestigingstoon.
- ▷ Status wordt in het menu weergegeven.
- ▷ Display wordt gewijzigd.

### 6.2.4 Instellingswaarde selecteren

Bij de volgende instellingen kan een waarde in het submenu worden ingesteld:



Symbool	Instellingen
	Helderheid
	Deuralarm

- ▶ Navigatiepijl Fig. 5 (1) indrukken tot Instellingen wordt weergegeven. 
- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▶ Navigatiepijl Fig. 5 (1) indrukken tot de gewenste instelling wordt weergegeven.
- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▶ Met navigatiepijlen Fig. 5 (1) instellingswaarde selecteren.
- ▶ Bevestigen Fig. 5 (2) indrukken.
- ▷ Er klinkt een bevestigingstoon.
- ▷ Status wordt kort op het submenu weergegeven.
- ▷ Display keert terug naar het menu.




### 6.2.5 Klantenmenu oproepen

De volgende instellingen kunnen in het klantenmenu worden opgeroepen:

Symbol	Functie
	ColdFresh <sup>1</sup>
	Softwareversie

► Navigatiepijl *Fig. 5 (1)* indrukken tot Instellingen wordt weergegeven.

- Bevestigen *Fig. 5 (2)* indrukken.
- Herhaaldelijk op de navigatiepijlen *Fig. 5 (1)* drukken tot de informatie over het apparaat  op het display verschijnt.
- Bevestigen *Fig. 5 (2)* indrukken.
- Cijfercode 151 invoeren.
- De desbetreffende positie van het in te voeren nummer knippert. Met de pijlen naast het display kunt u de gewenste waarde selecteren en bevestigen. Na bevestiging springt de invoer naar de volgende positie.
- ▷ Het klantmenu verschijnt.
- In het klantenmenu drukt u herhaaldelijk op de navigatiepijlen *Fig. 5 (1)* totdat de gewenste instelling verschijnt.

#### <sup>1</sup> waarde kiezen

- Bevestigen *Fig. 5 (2)* indrukken.
- ▷ Er klinkt een bevestigingstoon.
- ▷ Status wordt kort op het display weergegeven.
- ▷ Display keert terug naar het menu.

#### <sup>2</sup> Instelling activeren

- Bevestigen *Fig. 5 (2)* 3 seconden lang indrukken.
- ▷ Er klinkt een bevestigingstoon.
- ▷ Status wordt op het display weergegeven.
- ▷ Symbool knippert zolang het apparaat werkt.

## 6.3 Functies

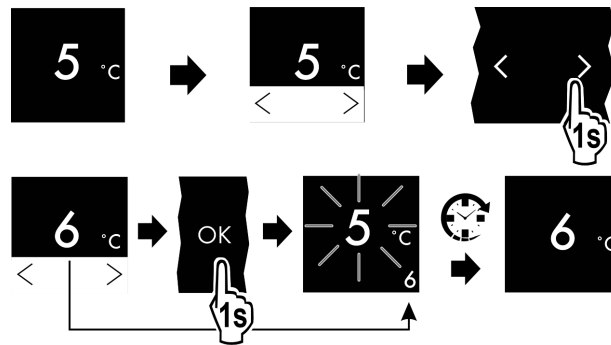
### **Temperatuur**

De temperatuur is afhankelijk van de volgende factoren:

- de frequentie van het openen van de deur
- de duur van het openen van de deur
- de kamertemperatuur van de plaats van opstelling
- het type, temperatuur en hoeveelheid van het levensmiddel

Temperatuurzone	Aanbevolen instelling
 Koelgedeelte	5 °C
 ColdFresh	


### De temperatuur instellen



*Fig. 7*

- Waarde instellen. (zie 6.2 Bedieningslogica)
- ▷ Ingestelde temperatuur wordt rechtsonder op het display weergegeven.

### Temperatuur in de ColdFresh instellen

De temperatuur stelt u in via de **ColdFresh-waarde**  in het klantmenu.

### **Snelkoelfunctie**

Met deze functie schakelt u naar het hoogste afkoelvermogen. Daardoor kunt u lagere koeltemperaturen bereiken. De functie heeft betrekking op het koelgedeelte *Fig. 1 (A)*

Toepassing:

- Grotere hoeveelheden levensmiddelen snel afkoelen.

### Functie activeren / deactiveren

- Producten in het koelgedeelte leggen: Functie bij het plaatsen van de producten activeren.
- Activeren / deactiveren (zie 6.2 Bedieningslogica) .

De functie wordt automatisch gedeactiveerd. Daarna draait het apparaat in de normale modus verder. De temperatuur stelt zich op de ingestelde waarde in.

### **Vakantiefunctie**

Deze functie zorgt voor een minimaal energieverbruik tijdens langdurige afwezigheid. De temperatuur van het koeldeel wordt op 15 °C ingesteld en bij het bereiken op het statusbeeldscherm weergegeven.

Toepassing:

- Energie sparen tijdens een langere afwezigheid.
- Voorkomen van slechte geuren en schimmelvorming tijdens een langere afwezigheid.

### Functie activeren / deactiveren

- Koelgedeelte volledig leegmaken.
- Activeren / deactiveren. (zie 6.2 Bedieningslogica)
- ▷ Geactiveerd: Koeltemperatuur wordt verhoogd.
- ▷ Gedeactiveerd: eerder ingestelde temperatuur wordt hersteld.

## 6.4 Instellingen

### **Helderheid**

Deze instelling maakt de trapsgewijze instelling van de helderheid van het display mogelijk.

# Bediening



< > De volgende helderheidswaarden kunnen worden ingesteld:

- 1 = 40%
- 2 = 60%
- 3 = 80%
- 4 = 100%

## Instelling kiezen

- Waarde instellen (zie 6.2 Bedieningslogica).



## Deuralarm

Deze instelling maakt het instellen van de tijd tot het deuralarm klinkt mogelijk.

De volgende waarden kunnen ingesteld worden:

- 1 min.
- 2 min.
- 3 min.
- Uit

## Instelling kiezen

- Waarde instellen (zie 6.5 Foutmeldingen).



## Apparaat informatie:

Deze instelling maakt het aflezen van apparaat informatie en de toegang tot het klantenmenu mogelijk.

De volgende gegevens kunnen afgelezen worden:

- Modelnaam
- Index
- Serienummer
- Servicenummer

## Apparaatgegevens oproepen



► Navigatiepijl *Fig. 5 (1)* indrukken tot Instellingen wordt weergegeven.

- Bevestigen *Fig. 5 (2)* indrukken.
- Navigatiepijlen *Fig. 5 (1)* zo vaak indrukken tot de weergave met de apparaat informatie wordt weergegeven.
- Apparaatgegevens aflezen.



## Sabbat-modus

Deze instelling vervult de religieuze eisen op de sabbat resp. Joodse feestdagen. Als de sabbat-modus is geactiveerd, zijn enkele functies van de besturingselektronica uitgeschakeld. Daardoor kunt het apparaat gebruiken zonder een apparaatactiviteit te veroorzaken.



## WAARSCHUWING

Gevaar voor levensmiddelenvergiftiging!

Bij een stroomuitval, als de sabbat-modus is geactiveerd, wordt deze melding niet opgeslagen. Als de stroomuitval is beëindigd, werkt het apparaat verder in de sabbat-modus. Wanneer deze is beëindigd, wordt geen melding weergegeven over de stroomuitval in de temperatuurweergave.

Als tijdens de sabbat-modus een stroomuitval is opgetreden:

- Levensmiddelen op hun kwaliteit controleren. Ontdooid levensmiddelen niet consumeren!

Gedrag van het apparaat als sabbat-modus is geactiveerd:

- De Status-weergave toont continu sabbat-modus.
- Het display is voor de bediening, uitgezonderd sabbat-modus deactiveren, geblokkeerd.
- Als functies/instellingen zijn geactiveerd blijven ze actief.
- Het display blijft helder als de deur wordt gesloten.
- Herinneringen worden niet uitgevoerd. Het ingestelde tijdsinterval wordt ook gestopt. De functie wordt in de sabbat-modus niet verder uitgevoerd.
- De herinneringen en waarschuwingen worden niet weergegeven. Er worden geen akoestische signalen weergegeven en in de weergave worden geen waarschuwingen/instellingen weergegeven, bijv. temperatuuralarm, deuralarm.
- De binnenverlichting is gedeactiveerd.
- De ontdooicyclus werkt alleen tot de ingestelde tijd, zonder rekening te houden met het gebruik van de koelkast.
- Na een stroomuitval schakelt het apparaat automatisch terug naar de sabbat-modus.

## Sabbat-modus activeren/deactiveren

- Voor het activeren van de functie met de pijlen naast de weergave tot het menuonderdeel Instellingen klikken en dan bevestigen. Het menu wisselt naar de beschikbare instellingen.
- Met de pijlen naast de weergave zolang klikken totdat het symbool voor de sabbat-modus verschijnt. Het symbool bevestigen.
- ▷ In het bovenste deel van de weergave verschijnt een witte balk.
- ▷ Sabbat-modus is geactiveerd.

Voor het deactiveren van de functie, naast de weergave de knop voor de bevestiging 3 seconden indrukken.

Sabbat-modus is gedeactiveerd.



## CareMode

Deze instelling maakt een comfortabele reiniging van het apparaat mogelijk.

Deze instelling heeft betrekking op het koelgedeelte *Fig. 1 (A)*.

Toepassing:

- Koelgedeelte handmatig reinigen.

Gedrag van het apparaat wanneer de instelling is geactiveerd:

- Het koelgedeelte is uitgeschakeld.
- De binnenverlichting is actief.
- De herinneringen en waarschuwingen worden niet weergegeven. Er klinkt geen geluidssignaal.

## Instelling activeren / deactiveren

- Instelling activeren / deactiveren (zie 6.2 Bedieningslogica).
- ▷ Geactiveerd: Het koelgedeelte is uitgeschakeld. Licht blijft aan.
- ▷ Gedeactiveerd: de vooraf ingestelde temperatuur is weer hersteld.

Na 60 minuten wordt de instelling automatisch gedeactiveerd. Daarna blijft het apparaat in normaal bedrijf werken.

**5** ColdFresh-Value

De temperatuur in de ColdFresh is bij levering ingesteld op 5. De statusindicatie op het display toont de bijhorende temperatuurinstelling in de ColdFresh.

U kunt deze waarde iets wijzigen, als dit door hogere of lagere omgevingstemperatuur nodig is. Bij de instelling van de waarde in acht nemen:

Waarde	Beschrijving
1	laagste temperatuur
1-4	De temperatuur kan onder 0 °C vallen zodat de levensmiddelen kunnen bevriezen.
5	vooraf ingestelde temperatuur
9	hoogste temperatuur

ColdFresh-Value

**Instelling kiezen**

- ▶ Waarde in het klantenmenu instellen (zie 6.2 Bedieningslogica).

**Herinnering actiefkoolfilter**

Herinneringen worden akoestisch door een geluidssignaal en optisch door een symbool op het display weergegeven. Het geluidssignaal versterkt zich en wordt luider, totdat de melding wordt beëindigd.

**Actiefkoolfilter vervangen**

Deze melding wordt weergegeven als het luchtfilter vervangen moet worden.

- ▶ Iedere zes maanden het luchtfilter vervangen.
- ▶ Melding bevestigen.
- ▷ Onderhoudsinterval begint opnieuw.
- ▷ Het luchtfilter garandeert een optimale luchtkwaliteit in het koelapparaat.

**Instelling activeren**

- ▶ Activeren / deactiveren (zie 6.2 Bedieningslogica).

**Resetten**

Met deze functie kunnen alle instellingen op de fabrieksinstellingen worden teruggezet. Alle instellingen die u tot nu toe heeft uitgevoerd worden teruggezet op hun oorspronkelijke instelling.

**Instelling activeren**

- ▶ Activeren (zie 6.2 Bedieningslogica).

**Apparaat uitschakelen**

Deze instelling maakt het mogelijk om het complete apparaat uit te schakelen.

**Complete apparaat uitschakelen**

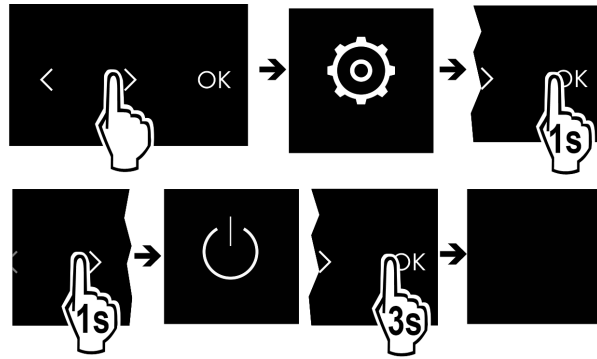


Fig. 8

- ▶ Activeren / deactiveren (zie 6.2 Bedieningslogica).
- ▷ Gedeactiveerd: Display wordt zwart.

**6.5 Foutmeldingen**

Foutmeldingen worden op het display weergegeven. Er zijn twee categorieën van foutmeldingen:

Categorie	Betekenis
Melding	Herinnert aan algemene procedures. U kunt deze procedures uitvoeren en zo de melding opheffen.
Waarschuwing	Verschijnt bij functiestoringen. Naast de weergave op het display klinkt een signaal. De signaaltoon wordt luider tot de weergave door aantikken wordt bevestigd. Eenvoudige storingen kunt u zelf verhelpen. Voor ernstige storingen moet u contact met de klantenservice opnemen.

**6.5.1 Waarschuwingen**

**Deur sluiten**

De melding wordt weergegeven als de deur te lang openstaat.

De tijd totdat de melding wordt weergegeven kan worden ingesteld.

- ▶ Alarm beëindigen: Melding bevestigen.
- of-
- ▶ Deur sluiten.

**Storing**

Deze melding wordt weergegeven als er een storing van het apparaat optreedt. In een onderdeel van het apparaat is een storing opgetreden.

- ▶ Deur openen.
- ▶ Foutcode noteren.
- ▶ Melding bevestigen.
- ▷ Signaaltoon dempt.
- ▷ Statusweergave verschijnt.
- ▶ Deur sluiten.
- ▶ Contact met de klantenservice opnemen. (zie 9.4 Klantenservice)

**6.5.2 DemoMode**

Als op het display „Demo” wordt weergegeven, is de demonstratiemodus actief. Deze functie is ontwikkeld voor handelaars, omdat alle koudetechnische functies gedeactiveerd zijn.

**DemoMode deactiveren**

Wanneer een tijd op het display afloopt:

# Uitrusting

- ▶ Weergave binnen de aflopende tijd bevestigen.
- ▷ DemoMode is gedeactiveerd.  
Wanneer geen tijd afloopt:
- ▶ Netstekker uit het stopcontact halen.
- ▶ Netstekker weer aansluiten.
- ▷ DemoMode is gedeactiveerd.

## 7 Uitrusting

### 7.1 Inhangschalen

#### 7.1.1 Inhangschalen verplaatsen / verwijderen

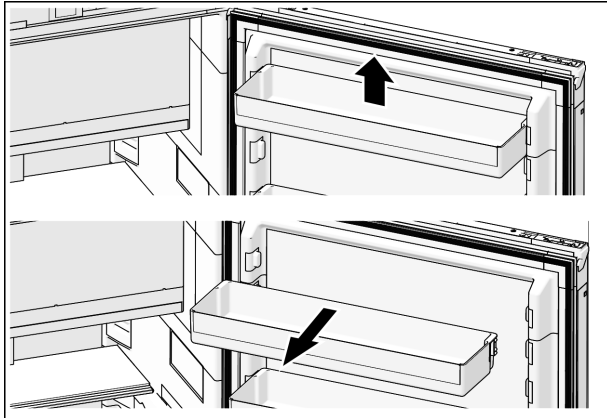


Fig. 9

- ▶ Inhangschalen naar voren schuiven.
- ▶ Naar voren trekken.
- ▶ In omgekeerde volgorde weer aanbrengen.

#### 7.1.2 Flessenhouder gebruiken

Om te voorkomen dat flessen niet omvallen kan de flessenhouder worden gebruikt. Om slechts een deel van de het oppervlak vast te houden, kan één helft van de flessenhouder verwijderd worden.

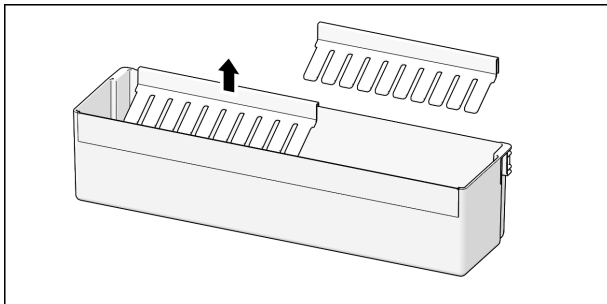


Fig. 10

- ▶ Om de flessenhouder te verwijderen naar boven toe wegtrekken.

### 7.2 Plateaus

#### 7.2.1 Plateaus verplaatsen / verwijderen

De tableaus zijn met uittrekstoppen beveiligd tegen per ongeluk eruit trekken.

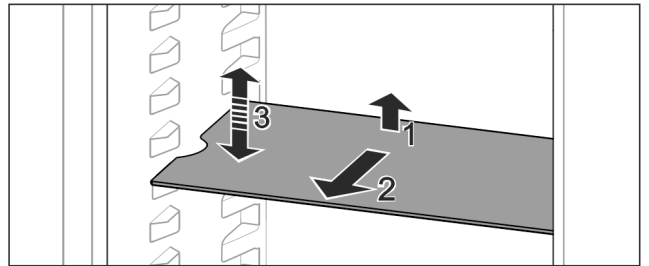


Fig. 11

- ▶ Plateaus omhoog tillen en naar voren trekken.
- ▷ Zijdelingse uitsparing op positie van de steun.
- ▶ Plateaus verplaatsen: Tot willekeurige hoogte optillen of neerlaten en erin schuiven.

-of-

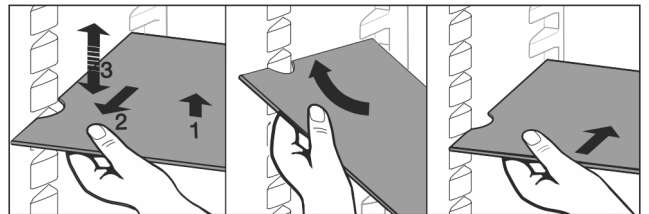


Fig. 12

- ▶ Plateau volledig verwijderen: Naar voren toe eruit trekken.

- ▶ Makkelijker verwijderen: Plateau schuin zetten.
- ▶ Plateau terug plaatsen: Er helemaal inschuiven.
- ▷ Uittrekstoppen wijzen naar onderen.
- ▷ Uittrekstoppen bevinden zich achter het voorste draagplateau.

### 7.3 Deelbare plateaus

#### 7.3.1 Deelbare plateaus gebruiken

De tableaus zijn met uittrekstoppen beveiligd tegen per ongeluk eruit trekken.

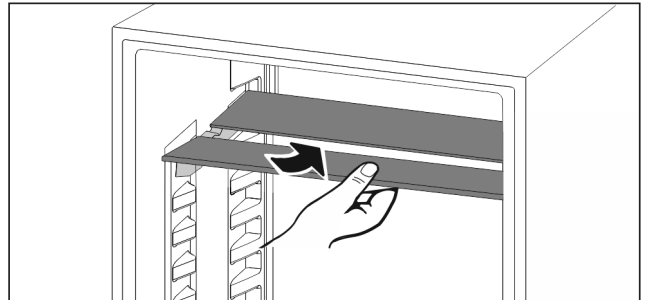


Fig. 13

- ▶ Deelbare plateaus overeenkomstig de afbeelding eronder schuiven.

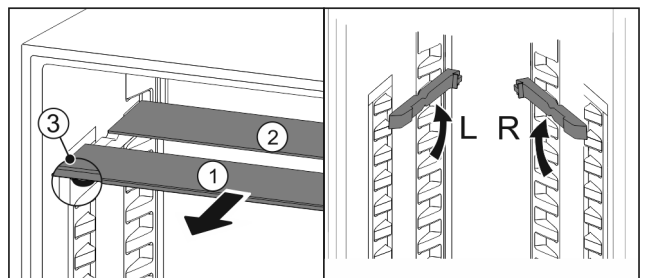


Fig. 14

**In hoogte verstellen:**

- ▶ Plateaus afzonderlijk naar voren toe verwijderen Fig. 14 (L).

- ▶ Steunrails uit de vergrendeling trekken en op de gewenste hoogte vastklikken.
- ▶ Plateaus afzonderlijk een voor een erin schuiven.
- ▷ Vlakke uittrekstoppen aan de voorkant, direct achter de steunrail.
- ▷ Hoge uittrekstoppen achter.

**Beide draagplateaus gebruiken:**

- ▶ Met een hand het onderste plateau vasthouden en naar voren trekken.
- ▷ Plateau Fig. 14 (1) met sierlijst ligt voor.
- ▷ Stops Fig. 14 (3) zijn naar onder gericht.

**7.4 FlexBox**

De FlexBox biedt plaats voor kleine levensmiddelen, verpakkingen, tubes en glazen potjes.

**7.4.1 FlexBox gebruiken**

De lade kan eruit worden gehaald en op twee verschillende hoogten erin worden geschoven. Daardoor kunnen ook grotere voorwerpen in de lade worden opgeborgen.

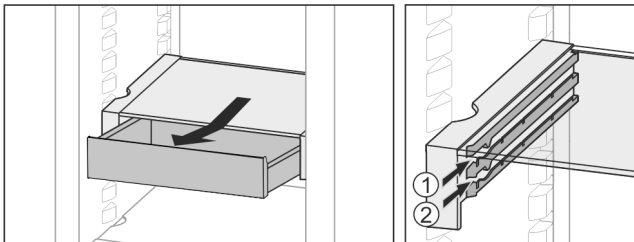


Fig. 15

- ▶ Lade verwijderen.
- ▶ Op een willekeurige hoogte Fig. 15 (1) of Fig. 15 (2) erin schuiven.

**7.4.2 FlexBox verplaatsen**

De FlexBox kan als geheel in hoogte worden verplaatst.

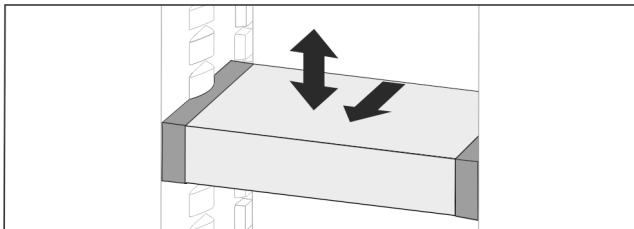


Fig. 16

- ▶ Naar voren trekken.
- ▷ Zijdellingse uitsparing op positie van de steun.
- ▶ Tot willekeurige hoogte optillen of neerlaten.
- ▶ Naar achteren erin schuiven.

**7.4.3 FlexBox volledig verwijderen**

- De FlexBox kan compleet worden verwijderd.
- ▶ Naar voren trekken.
- ▷ Zijdellingse uitsparing op positie van de steun.

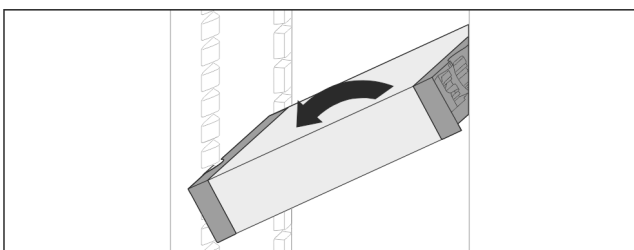


Fig. 17

- ▶ Schuin plaatsen en naar voren trekken.

**7.4.4 FlexBox uit elkaar halen**

De FlexBox kan uit elkaar gehaald worden om te reinigen.

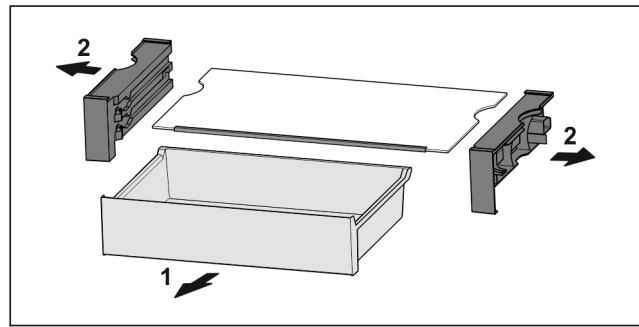


Fig. 18

- ▶ FlexBox uit elkaar halen.

**7.5 Variabele flessenplank**

**7.5.1 Flessenplank gebruiken**

In het koelgedeelte van de bodem kan naar keuze de variabele flessenplank of de glasplaat worden gebruikt.

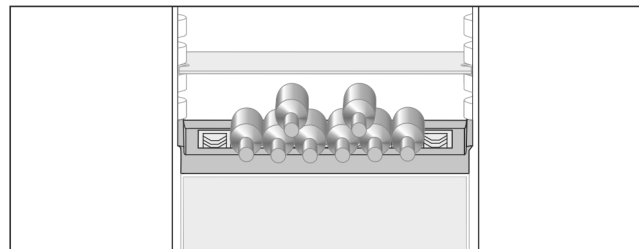


Fig. 19

- ▶ De glasplaat eruit halen en afzonderlijk bewaren.
- ▶ Flessen met de bodem naar de achterkant gericht erin leggen.

**Aanwijzing**

Als de flessen voorbij de flessenplank aan de voorkant eruit steken:

- ▶ Onderste deurafsteller een positie hoger zetten.

**7.5.2 Flessenplank eruit halen**

De flessenplank kan voor het reinigen uit elkaar worden gehaald.

- ▶ Gasplaat boven de flessenplank eruit halen.

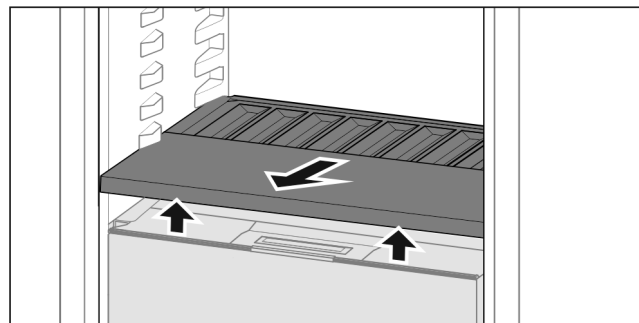


Fig. 20

- ▶ De flessenplank aan de voorkant optillen en eruit trekken.

**Aanwijzing**

V-ZUG adviseert:\*

Geen producten op het eronder gelegen deksel plaatsen.\*

# Uitrusting

## 7.5.3 Flessenplank aanbrengen

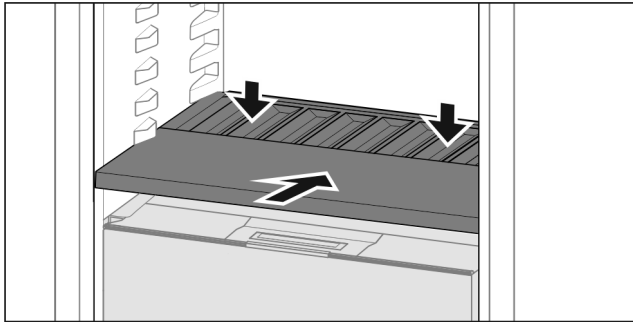


Fig. 21

- ▶ Flessenplank tot de aanslag erin schuiven en naar onder drukken.
- ▷ Stekkers aan de achterkant van de flessenplank zijn automatisch verbonden.
- ▷ LED brandt.

## 7.6 Laden

De laden kunnen voor het reinigen worden verwijderd.

De wijze van verwijderen en aanbrengen van de laden is afhankelijk van het uitschuifstelsel. Uw apparaat kan verschillende uitschuifsystemen bevatten.

### Aanwijzing

Het energieverbruik stijgt en de koelcapaciteit neemt af als de ontluchting niet toereikend is.

- ▶ De onderste lade moet in het apparaat blijven!
- ▶ Ventilatieopeningen aan de binnenkant van de achterwand altijd vrijhouden!

### Aanwijzing

Het energieverbruik stijgt en het koelvermogen neemt af als de ontluchting niet toereikend is.

- ▶ Laat de ventilatieopeningen aan de binnenkant van de achterwand altijd vrij!

### 7.6.1 Lade plaatsen

#### Lade op telescooprails

Koelgedeelte gedeeltelijk eruit schuiven:

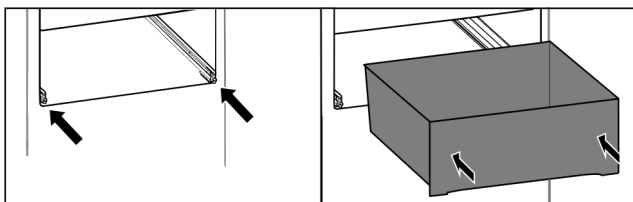


Fig. 22

- ▶ Rails erin schuiven.
- ▶ Lade op de rails plaatsen.
- ▶ Helemaal naar achteren schuiven.

## 7.7 Deksel ColdFresh met vochtigheidsregeling

De deksel van het vak kan voor het reinigen worden verwijderd.

### 7.7.1 Deksel van het vak verwijderen\*

Zorg ervoor dat aan de volgende eisen zijn voldaan:

- Flessenplank is verwijderd (zie 7.5 Variabele flessenplank).

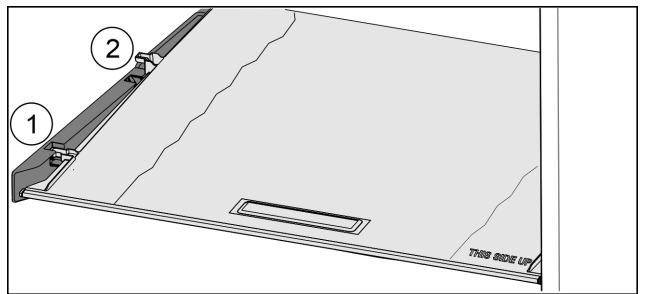


Fig. 23

Als de laden verwijderd zijn:

- ▶ Deksel tot de opening in de vasthouddelen naar voren trekken (1).
- ▶ Aan de achterkant vanaf de onderkant omhoog tillen en vanaf de bovenkant verwijderen (2).

### 7.7.2 De deksel van het vak aanbrengen

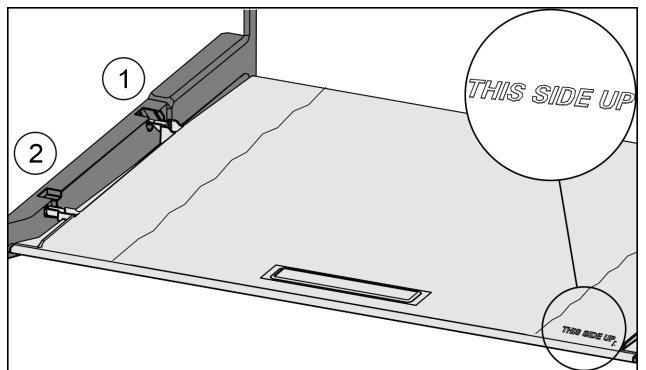


Fig. 24

Als de tekst THIS SIDE UP boven is:

- ▶ Dekselranden via de opening van de achterste houder (1) aanbrengen en van voren in de houder (2) klikken.
- ▶ Deksel in de gewenste positie brengen (zie 7.8 Vochtregeling).

## 7.8 Vochtregeling

U kunt het vochtgehalte in de lade via de afstelling van de deksel van het vak zelf instellen.

De deksel van het vak bevindt zich direct op de lade en kan door draagplateaus of extra laden afgedekt zijn.

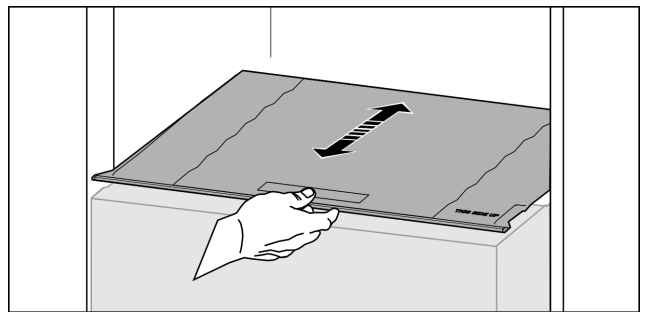


Fig. 25

#### ↓ Lage luchtvochtigheid

- ▶ Lade openen.
- ▶ De deksel van het vak naar voren trekken.
- ▷ Bij gesloten lade: Spleet tussen deksel en vak. Luchtvochtigheid wordt lager.

#### ↑ Hoge luchtvochtigheid

- ▶ Lade openen.
- ▶ Deksel van het vak naar achter schuiven.
- ▷ Bij gesloten lade: Deksel sluit het vak af. Als er te veel vocht in het vak is:

- ▶ Instelling „lage luchtvochtigheid” selecteren.
- of-
- ▶ Vocht met een doek verwijderen.

#### Aanwijzing

Met de instelling „lage luchtvochtigheid” kan ColdFresh met vochtigheidsregeling ook gebruikt worden als ColdFresh zonder vochtigheidsregeling.

- ▶ „Lage luchtvochtigheid” instellen.

## 8 Onderhoud

### 8.1 Actiefkoolfilter

Het actiefkoolfilter bevindt zich in het vak boven de ventilator.

De waarborgt een optimale luchtkwaliteit.

- Actiefkoolfilter iedere 6 maanden vervangen.  
Bij een ingeschakelde *Reminder* vraagt een melding, op de weergave, om het filter te vervangen.
- Het actiefkoolfilter kan bij het normale huisafval worden gegooid.

#### 8.1.1 Actiefkoolfilter verwijderen

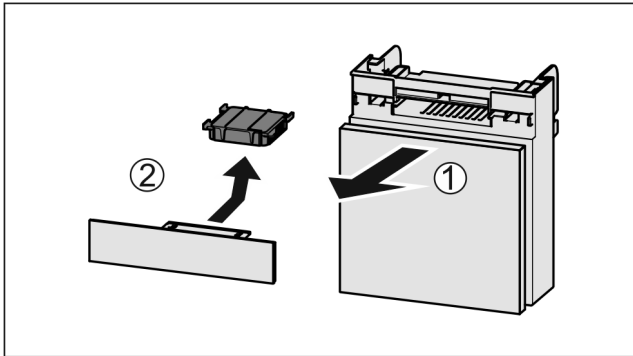


Fig. 26

- ▶ Lade vanaf de voorkant eruit trekken Fig. 26 (1).
- ▶ Actiefkoolfilter verwijderen Fig. 26 (2).

#### 8.1.2 Actiefkoolfilter plaatsen

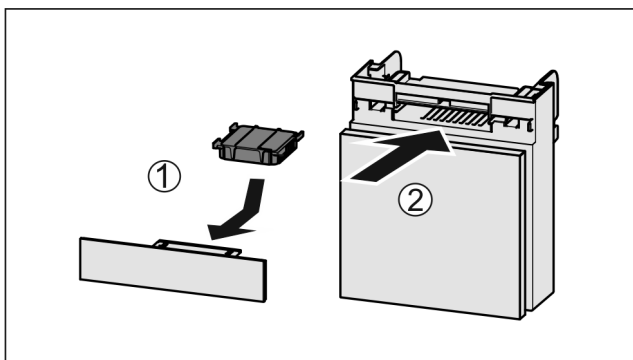


Fig. 27

- ▶ Actiefkoolfilter overeenkomstig afbeelding aanbrengen Fig. 27 (1).
- ▷ Actiefkoolfilter klikt niet vast.  
Als het actiefkoolfilter naar onder wijst:
- ▶ Lade erin schuiven Fig. 27 (2).
- ▷ Het actiefkoolfilter is nu gereed voor gebruik.

### 8.2 Apparaat ontdooien



#### WAARSCHUWING

Apparaat op de verkeerde manier ontdooit!

Verwondingen en beschadigingen.

- ▶ Om het ontdooiproces te versnellen, geen mechanische hulpmiddelen of andere middelen gebruiken die niet door de fabrikant worden aanbevolen.
- ▶ Gebruik voor het ontdooien geen elektrische verwarmings- of stoomreinigungsapparaten, open vuur of ontdooisprays.
- ▶ IJs niet met scherpe voorwerpen verwijderen.

Het ontdooien gebeurt automatisch. Het dooiwater wordt via de afvoeropening afgevoerd en verdampt.

Waterdruppels of een dun laagje vorst of ijs aan het achterpaneel zijn functioneel en volkomen normaal. Deze hoeven niet verwijderd te worden.

- ▶ Afvoeropening regelmatig reinigen (zie 8.3 Apparaat reinigen).

### 8.3 Apparaat reinigen

#### 8.3.1 Vorbereiden



#### WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok!

- ▶ Trek de stekker van de koelkast uit het stopcontact of onderbreek de stroomtoevoer.



#### WAARSCHUWING

Brandgevaar

- ▶ De buisleidingen van het koelmiddelcircuit niet beschadigen.

- ▶ Apparaat leegmaken.
- ▶ Netstekker eruit halen.

-of-

- ▶ CareMode activeren.

#### 8.3.2 Binnenruimte reinigen

#### LET OP

Ondeskundige reiniging!

Beschadigingen aan het apparaat.

- ▶ Uitsluitend zachte poetsdoekjes en een ph-neutrale allesreiniger gebruiken.
- ▶ Gebruik geen schurende of krassende sponzen of staalwol.
- ▶ Gebruik geen scherpe, schurende, zand-, chloor- of zuurhoudende schoonmaakmiddelen.

- ▶ Kunststof vlakken: met een zachte, schone doek, lauwwarm water en een beetje spoelmiddel met de hand reinigen.
- ▶ Metalen vlakken: met een zachte, schone doek, lauwwarm water en een beetje spoelmiddel met de hand reinigen.
- ▶ Afvoeropening Fig. 1 (10) : Aanzettingen verwijdert u met een dun hulpmiddel, bijv. een wattenstaafje.

# Klantenhulp

## 8.3.3 Uitrusting reinigen

### LET OP

Ondeskundige reiniging!

Beschadigingen aan het apparaat.

- ▶ Uitsluitend zachte poetsdoekjes en een ph-neutrale allesreiniger gebruiken.
- ▶ Gebruik geen schurende of krassende sponzen of staalwol.
- ▶ Gebruik geen scherpe, schurende, zand-, chloor- of zuurhoudende schoonmaakmiddelen.

**Reinigen met een zachte, schone doek, lauwwarm water en een beetje afwasmiddel:**

- FlexBox
- Deksel ColdFresh\*
- Lade
- Eierrekje\*

**Reinigen met een vochtige doek:**

- Telescooprails  
Let op: Het vet in de geleiders dient ter smering en mag niet worden verwijderd!

**Reinigen in de vaatwasser tot 60 °C:**

- Plateau
- Deelbare plateaus
- Vasthoudeel deelbare plateaus
- ▶ Uitrusting uit elkaar halen: zie het betreffende hoofdstuk.
- ▶ Uitrusting reinigen.

## 8.3.4 Na het reinigen

- ▶ Apparaat en uitrustingsdelen droogwrijven.
- ▶ Apparaat aansluiten en inschakelen.  
Wanneer de temperatuur voldoende koud is:
- ▶ Levensmiddelen plaatsen.
- ▶ Reiniging regelmatig herhalen.

# 9 Klantenhulp

## 9.1 Technische gegevens

Temperatuurbereik	
Koelen	3 °C tot 9 °C
ColdFresh	0 °C tot 3 °C

Verlichting	
Energie-efficiëntieklasse <sup>1</sup>	Lichtbron
Dit product bevat een lichtbron van energie-efficiëntieklasse F	LED

*1 Het apparaat kan lichtbronnen met verschillende energie-efficiëntieclassen bevatten. De laagste energie-efficiëntieklasse is aangegeven.*

### LET OP

Lichtbronnen

- ▶ Lichtbronnen alleen door de servicetechnicus laten vervangen.

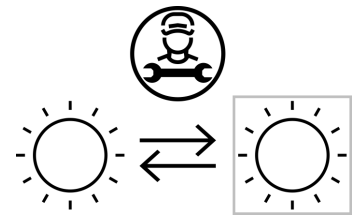


Fig. 28

## 9.2 Bedrijfsgeluiden

Het apparaat veroorzaakt tijdens de werking verschillende loopgeluiden.

- Bij **een lage koelcapaciteit** werkt het apparaat zuiniger, maar langer. De geluidssterkte is **lager**.
- Bij **een krachtige koelcapaciteit** worden levensmiddelen sneller gekoeld. De geluidssterkte is **hoger**.

Voorbeelden:

- Geactiveerde functies (zie 6.3 Functies)
- Draaiende ventilator
- Vers erin gelegde levensmiddelen
- Hoge omgevingstemperatuur
- Lang geopende deur

Geluiden	Mogelijke oorzaak	Type geluid
Borrelen en ruisen	Koelmiddel stroomt in het koelcircuit.	Normaal werkingsgeluid
Blazen en sissen	Koelmiddel spuit in het koelcircuit.	Normaal werkingsgeluid
Brommen	Het apparaat koelt. De geluidssterkte is afhankelijk van de koelcapaciteit.	Normaal werkingsgeluid
Slurpgeluiden	De deur met sluitdemper wordt geopend en gesloten.	Normaal werkingsgeluid
Zoemen en ruisen	De ventilator draait.	Normaal bedrijfs-geluid
Klikken	Componenten worden in- en uitgeschakeld.	Normaal schakel-geluid
Ratelen of zoemen	Ventielen of klappen zijn actief.	Normaal schakel-geluid

Geluiden	Mogelijke oorzaak	Type geluid	Oplossen
Trilling	Ongeschikte inbouw	Foutgeluid	Inbouw controleren. Apparaat uitlijnen.
Klapperen	Uitrusting, Voorwerpen aan de binnenkant van het apparaat	Foutgeluid	Uitrustingsdelen bevestigen. Afstand tussen de voorwerpen laten.



## 9.3 Technische storing

Uw apparaat is zo geconstrueerd en gemaakt dat de functionele veiligheid en een lange levensduur gegarandeerd zijn. Mocht er tijdens het bedrijf toch een storing optreden, controleer dan a.u.b. of de storing te wijten is aan een

bedieningsfout. In dat geval moet u tijdens de garantieperiode de ontstane kosten zelf betalen.

De volgende storingen kunt u zelf oplossen.

### 9.3.1 Apparaatfunctie

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<b>Het apparaat werkt niet.</b>	→ Het apparaat is niet ingeschakeld.	▶ Apparaat inschakelen.
	→ De netstekker zit niet correct in het stopcontact.	▶ De netstekker controleren.
	→ De zekering van de netstekker is niet in orde.	▶ Zekering controleren.
	→ Stroomuitval	▶ Apparaat gesloten houden. ▶ Levensmiddelen beschermen: Koelaccu's boven op de levensmiddelen leggen of een decentrale vrieskast gebruiken als de stroomuitval langer duurt. ▶ Ontdooide levensmiddelen niet meer invriezen.
	→ De apparaatstekker is niet correct in het apparaat gestoken.	▶ Apparaatstekker controleren.
<b>Temperatuur is niet voldoende koud.</b>	→ De apparaatdeur is niet correct gesloten.	▶ Apparaat sluiten.
	→ De be- en ontluftung is niet toereikend.	▶ Ventilatioeroosters vrijmaken en reinigen.
	→ De omgevingstemperatuur is te hoog.	▶ Probleemoplossing: (zie 1.3 Toepassingsgebied van het apparaat).
	→ Het apparaat werd te vaak of te lang geopend.	▶ Afwachten of de gewenste temperatuur zichzelf weer instelt. Indien dit niet het geval is, contact met de klantenservice opnemen (zie 9.4 Klantenservice).
	→ De temperatuur is verkeerd ingesteld.	▶ Stel de temperatuur lager in en controleer deze na 24 uur.
	→ Het apparaat staat te dicht bij een warmtebron (fornuis, verwarming enz.).	▶ Verander de standplaats van het apparaat of van de warmtebron.
	→ Het apparaat werd niet correct in de nis ingebouwd.	▶ Controleer of het apparaat correct werd ingebouwd en de deur goed sluit.
<b>Het deurrubber is defect of moet om een andere reden worden vervangen.</b>	→ Het deurrubber kan worden vervangen. Er kan zonder gereedschap een nieuw deurrubber worden geplaatst.	▶ Neem contact op met de Technische Dienst (zie 9.4 Klantenservice).
<b>Het apparaat is bevroren of er heeft zich condenswater gevormd.</b>	→ Het deurrubber kan uit de groef geschoven zijn.	▶ Het deurrubber op een correcte passing in de groef controleren.

### 9.3.2 Uitrusting

Probleem	Oorzaak	Oplossing
<b>De binnenverlichting brandt niet.</b>	→ Het apparaat is niet ingeschakeld.	▶ Apparaat inschakelen.
	→ De deur was langer dan 15 min. open.	▶ De binnenverlichting schakelt zich bij een geopende deur na ca. 15 min. automatisch uit.
	→ De LED-verlichting is defect of de afdekking is beschadigd.	▶ Contact opnemen met de klantenservice (zie 9.4 Klantenservice).

# Buiten bedrijf stellen

## 9.4 Klantenservice

Controleer eerst of u de fout zelf kunt oplossen (zie 9 Klantenhulp) . Als dit niet het geval is, dient u contact op te nemen met de klantenservice.



### WAARSCHUWING

Ondeskundige reparatie!  
Verwondingen.

- ▶ Reparaties en ingrepen aan het apparaat en de stroomaansluiting die niet uitdrukkelijk genoemd worden (zie 8 Onderhoud) , uitsluitend door de Technische Dienst laten uitvoeren.
- ▶ Beschadigde netaansluiting alleen door de fabrikant, de klantenservice of een dergelijk gekwalificeerde persoon laten vervangen.
- ▶ Bij apparaten met stekker voor koelapparaten mag ook de klant zelf de vervanging uitvoeren.

### 9.4.1 Contact met de klantenservice opnemen

Zorg ervoor dat u de volgende informatie van het apparaat ter beschikking heeft:

- Apparaataanduiding (model en index)
- Servicenr. (Service)
- SN

▶ Apparaatgegevens via het display oproepen .  
-of-

- ▶ Apparaatgegevens van het typeplaatje lezen (zie 9.5 Typeplaatje) .
- ▶ Apparaatinformatie noteren.
- ▶ Contact met de klantenservice opnemen: Fout en apparaatinformatie mededelen.
- ▷ Dit maakt een snelle en doelgerichte service mogelijk.
- ▶ Apparaat dicht laten tot de klantenservice voorbij komt.
- ▷ Levensmiddelen blijven langer koel.
- ▶ Netstekker eruit halen (trek daarbij niet aan de aansluitkabel) of zekering uitschakelen.

## 9.5 Typeplaatje

Het typeplaatje bevindt zich aan de achterkant van de schuifladen, aan de binnenkant van het apparaat.

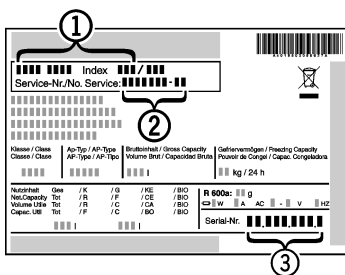


Fig. 29

- (1) Apparaatbeschrijving
  - (2) Servicenr.
  - (3) SN
- ▶ Informatie van het typeplaatje lezen.

## 9.6 Service & Support

In het hoofdstuk **Storingen** krijgt u waardevolle informatie over kleinere bedrijfsstoringen. Zo bespaart u zich een bezoek van de servicemonteur en de mogelijkerwijs hieruit voortvloeiende kosten.

Onze garantiegegevens vindt u onder [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Service → Garantieinformatie. Lees deze aandachtig door.

Registreer uw apparaat direct:

- online via [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Service → Garantieerfasung of
- met de bijgevoegde registratiekaart, indien aanwezig.

U profiteert zo bij een mogelijk storing tijdens de garantietyd van het apparaat van de beste ondersteuning. Voor de registratie hebt u het serienummer (SN) en de apparaataanduiding nodig. Deze gegevens staan op het typeplaatje van uw apparaat.

Mijn apparaatgegevens:

SN: \_\_\_\_\_ Apparaat: \_\_\_\_\_

Houd deze apparaatgegevens altijd in de buurt wanneer u met V-ZUG contact opneemt. Hartelijk dank.

### Uw reparatieopdracht

In Zwitserland komt u via het gratis servicenummer 0800 850 850 direct bij het dichtst bij u in de buurt liggende Service-Center terecht. Bij uw telefonische reparatieopdracht komen wij met u een bezoek ter plaatse overeen.

Klanten buiten Zwitserland vinden onder [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Service → Service-Nummer Zugangs-/Kontaktdata hun plaatselijk Service-Center.

### Algemene en technische vragen, accessoires, service-/en garantieverlenging

V-ZUG helpt u graag bij algemene administratieve en technische vragen, neemt uw bestellingen voor accessoires en reserveonderdelen in ontvangst of informeert u over de verlengde serviceovereenkomsten. U kunt ons bereiken onder [www.v-zug.com](http://www.v-zug.com), [info@vzug.com](mailto:info@vzug.com), via uw plaatselijk Service-Center en binnen Zwitserland (+41) 58 767 67 67.

# 10 Buiten bedrijf stellen

- ▶ Apparaat leegmaken.
- ▶ Apparaat uitschakelen (zie 6.4 Instellingen) .
- ▶ Netstekker eruit halen.
- ▶ Indien nodig de apparaatstekker eruit halen: Eruit halen en gelijktijdig van links naar rechts bewegen.
- ▶ Apparaat reinigen (zie 8.3 Apparaat reinigen) .
- ▶ Deur open laten, zodat geen slechte geur kan ontstaan.

# 11 Afvalverwijdering

## 11.1 Apparaat op afvoer voorbereiden



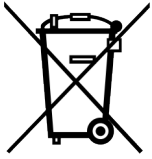
Li-Ion

V-ZUG maakt bij sommige apparaten gebruik van batterijen. In de EU is het nu voor de consument wettelijk verplicht deze batterijen voorafgaande aan de afvoer van apparaten te verwijderen. Als uw apparaat batterijen bevat, wordt dit op het apparaat aangegeven.

Lampen Als u lampen zelfstandig en zonder kapot te maken kunt verwijderen, verwijder deze dan eveneens voor het voeren.

- ▶ Apparaat buiten bedrijf stellen.
- ▶ Apparaat met batterijen: verwijder batterijen. Beschrijving zie hoofdstuk **Onderhoud**.
- ▶ Indien mogelijk: verwijder lampen zonder deze kapot te maken.

## 11.2 Apparaat volgens milieuvorschriften afvoeren



Het apparaat bevat waardevolle materialen en moet gescheiden van het ongesorteerde, huishoudelijke afval worden afgevoerd.



Voer batterijen gescheiden van het apparaat af. Batterijen kunnen gratis worden ingeleverd bij de winkel en bij andere inleverpunten zoals het gemeentelijk depot en de chemokar.

Lampen

Lever gedemonteerde lampen in bij een daarvoor bestemd inleverpunt.

Voor Duitsland:

U kunt het apparaat gratis inleveren bij de milieustraat. Bij de aankoop van een nieuwe koelkast of vriezer en een verkoopoppervlak > 400 m<sup>2</sup> neemt de dealer het oude apparaat ook gratis terug.



### WAARSCHUWING

Vrijkomend koudemiddel en olie!

Brand. Het gebruikte koelmiddel is milieuvriendelijk maar wel brandbaar. De gebruikte olie is ook brandbaar. Vrijkomend koelmiddel en vrijkomende olie kunnen bij hoge concentratie en in contact met een externe warmtebron ontvlammen.

► Buisleidingen van de koelmiddelkringloop en compressor niet beschadigen.

► Voer het apparaten af zonder het te beschadigen.

► Voer batterijen, lampen en het apparaat af zoals hierboven beschreven.

## 12 Adressen van importeurs

Adressen van importeurs	
AU / NZ	V-ZUG Australia Pty. Ltd. 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA
CN	V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1139 Changning Road 200051 Shanghai CHINA
AT / BE / DE / DK / ES / FR / NL / NO / LU /SE	V-ZUG Europe BVBA Evolis 102, 8530 Harelbeke BELGIUM
GB / IE	V-ZUG UK Ltd. One Pancras Square, Gridiron Building N1C 4G London GREAT BRITAIN

Adressen van importeurs	
HK / MO	V-ZUG Hong Kong Co. Ltd. 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG
IT	Frigo 2000 S.p.A Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY
IL	Digital Kitchen Hataarucha 3, 6350903 Tel Aviv ISRAEL
LB	Kitchen Avenue SAL Mirna El Chalouhi Highway, Wakim Bldg, Jdeihah Beirut LEBANON
RU	OOO Hometek Dubininskaya Street 57 building 1113054 Moscow RUSSIA
SG	V-ZUG Singapore Pte. Ltd. 6 Scotts Road Scotts Square #03-11/12/13, 228209 Singapore SINGAPORE
TH	V-ZUG (Thailand) Ltd. 140/36, 17th Floor ITF Tower, Si- lom Road Suriyawong Sub-district Bangrak District Bangkok 10500 THAILAND
TR	GÜRELLER Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu, 06690 ÇANKAYA/ ANKARA TURKEY
UA	Private enterprise "Stirion" (MIRS corp.) Osipova Street 37 65012 Odessa UKRAINE
VN	V-ZUG VIETNAM COMPANY LTD. 21st Floor, Saigon Centre, 67 Le Loi Ben Nghe Ward, District 1 Ho Chi Minh City, 700000 VIETNAM

*Adressen van importeurs*

# Основные отличительные особенности устройства

## Содержание

<b>1</b>	<b>Основные отличительные особенности устройства.....</b>	<b>20</b>	7.3	Разделяемые полки.....	31
1.1	Комплект поставки.....	20	7.4	FlexBox.....	31
1.2	Обзор устройства и оснащения.....	21	7.5	Сменная полка для хранения бутылок.....	32
1.3	Область применения устройства.....	21	7.6	Выдвижные ящики.....	32
1.4	Декларация соответствия.....	21	7.7	Крышка ColdFresh с регулировкой влажности....	33
1.5	База данных EPREL.....	22	7.8	Регулировка влажности.....	33
1.6	Гарантийная претензия.....	22	<b>8</b>	<b>Уход.....</b>	<b>33</b>
1.7	Запчасти.....	22	8.1	Фильтр с активированным углем.....	33
<b>2</b>	<b>Общие указания по безопасности.....</b>	<b>22</b>	8.2	Размораживание устройства.....	34
<b>3</b>	<b>Ввод в работу.....</b>	<b>23</b>	8.3	Чистка устройства.....	34
3.1	Включение устройства.....	23	<b>9</b>	<b>Поддержка клиентов.....</b>	<b>35</b>
3.2	Вставка оснащения.....	24	9.1	Технические данные.....	35
<b>4</b>	<b>Управление пищевыми продуктами.....</b>	<b>24</b>	9.2	Рабочие шумы.....	35
4.1	Хранение продуктов.....	24	9.3	Техническая неисправность.....	35
4.2	Сроки хранения.....	24	9.4	Сервисная служба.....	36
<b>5</b>	<b>Экономия электроэнергии.....</b>	<b>25</b>	9.5	Заводская табличка.....	37
<b>6</b>	<b>Управление.....</b>	<b>25</b>	9.6	Сервис и поддержка.....	37
6.1	Элементы управления и индикации.....	25	<b>10</b>	<b>Отключение.....</b>	<b>37</b>
6.1.1	Индикация Status.....	25	<b>11</b>	<b>Утилизация.....</b>	<b>37</b>
6.1.2	Навигация.....	25	11.1	Подготовка устройства к утилизации.....	37
6.1.3	Структура управления.....	26	11.2	Экологичная утилизация устройства.....	38
6.1.4	Символы индикации.....	26	<b>12</b>	<b>Адреса импортеров.....</b>	<b>38</b>
6.2	Логика управления.....	26			
6.2.1	Активация / деактивация функции.....	26			
6.2.2	Выбор значения функции.....	26			
6.2.3	Активация / деактивация настройки.....	27			
6.2.4	Выбор значения настройки.....	27			
6.2.5	Вызов меню клиента.....	27			
6.3	Функции.....	27			
	Температура.....	27			
	Быстрое охлаждение.....	28			
	Режим отпуска.....	28			
6.4	Настройки.....	28			
	Яркость.....	28			
	Сигнал открытой двери.....	28			
	Сведения о приборе.....	28			
	Режим Дня субботнего (Шаббата).....	28			
	CareMode.....	29			
	ColdFresh-Value.....	29			
	Напоминание о фильтре с активированным углем.....	29			
	Сброс.....	30			
	Выключение устройства.....	30			
6.5	Сообщения об ошибках.....	30			
6.5.1	Предупреждения.....	30			
6.5.2	Демонстрационный режим.....	30			
<b>7</b>	<b>Оснащение.....</b>	<b>30</b>			
7.1	Подвесные лотки.....	30			
7.2	Полки.....	31			

Благодарим за покупку нашего продукта! Ваш прибор отвечает высоким требованиям и прост в использовании. Пожалуйста, прочитайте эту инструкцию по эксплуатации. Так вы ознакомитесь с прибором и сможете наладить его оптимальную и бесперебойную работу.

### Соблюдайте правила техники безопасности.

#### Изменения

Текст, изображения и данные соответствуют техническому состоянию прибора на момент подготовки к печати этой инструкции по эксплуатации. Мы оставляем за собой право вносить изменения, связанные с дальнейшей модернизацией этого прибора.

#### Сфера действия

Далее указаны приборы, для которых действительна эта инструкция по эксплуатации:

Разделы, относящиеся только к определенным устройствам, помечены знаком "звездочка" (\*).

Указания о выполнении действия помечены знаком ►, результаты действия – знаком ▷.

#### Сфера действия

Далее указаны приборы, для которых действительна эта инструкция по эксплуатации:

Обозначение модели	Тип	Система изменений
Cooler V4000 178K	CO4T-51121	Euro 60
Cooler V4000 178KG	CO4T-51122	Euro 60

## 1 Основные отличительные особенности устройства

### 1.1 Комплект поставки

Проверьте все детали на повреждения при транспортировке. Обратитесь в случае замечаний к своему дилеру или в сервисную службу (см. 9.4 Сервисная служба).

Поставка состоит из следующих частей:

- Встраиваемая техника

- Оснащение (в зависимости от модели)
- Монтажный материал (в зависимости от модели)
- Инструкция по эксплуатации
- Инструкция по монтажу

## 1.2 Обзор устройства и оснащения

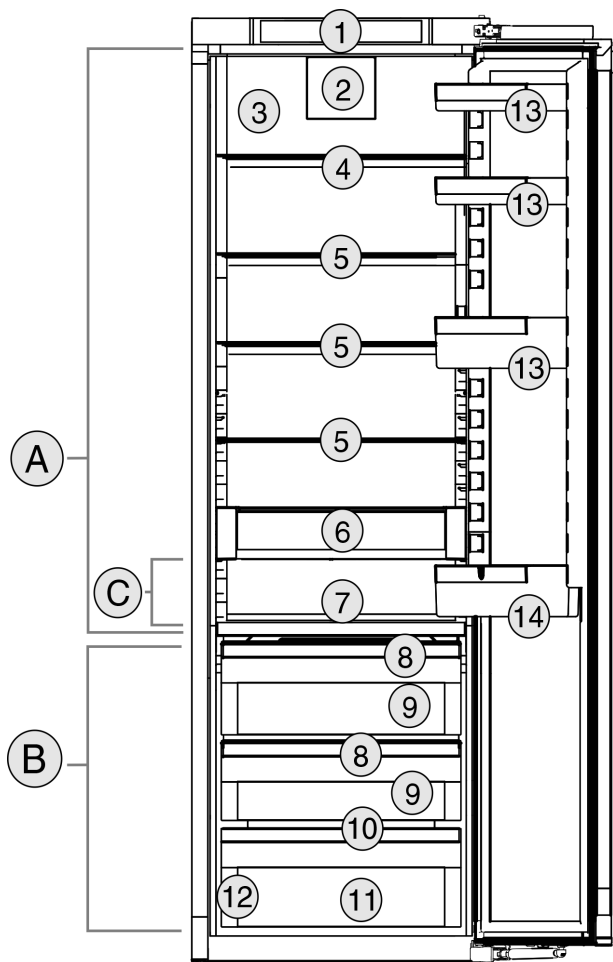


Fig. 1 Примерное изображение

### Температурные зоны

- (A) Холодильное отделение  
(B) ColdFresh  
(C) Самая холодная зона

### Оснащение

- |   |   |
|---|---|
| (1) Элементы управления                           | (8) Крышка ColdFresh с регулировкой влажности |
| (2) Вентилятор с фильтром из активированного угля | (9) ColdFresh с регулировкой влажности        |
| (3) Сухая задняя стенка                           | (10) Отверстие для стока                      |
| (4) Разделяемые полки                             | (11) ColdFresh без регулировки влажности      |
| (5) Полки   | (12) Заводская табличка                       |
| (6) FlexBox                                       | (13) Подвесные лотки                          |
| (7) Сменная полка для хранения бутылок            | (14) Подвесные лотки с фиксатором для бутылок |

### Указание

► Полки для хранения и выдвижные ящики при поставке расположены для оптимального энергосбережения. Однако изменение расположения вставных элементов, например полок в холодильном отделении, в рамках предусмотренных вариантов не влияет на потребление электроэнергии.

## 1.3 Область применения устройства

### Применение по назначению

Данное устройство предназначено исключительно для охлаждения пищевых продуктов в домашних условиях или условиях, близких к домашним. Сюда относится, например, следующее использование:

- на кухнях частных лиц, в столовых,
- в частных пансионатах, отелях, мотелях и других местах проживания,
- при обеспечении готовым питанием и аналогичных услугах оптовой торговли.

Устройство не предназначено для замораживания пищевых продуктов.

Все другие виды применения являются недопустимыми.

### Предсказуемое ненадлежащее использование

Следующее использование запрещается в явном виде:

- Хранение и охлаждение медикаментов, плазмы крови, лабораторных препаратов или аналогичных веществ и продуктов, лежащих в основе директивы по медицинской продукции 2007/47/EG
- Использование во взрывоопасных зонах.

Неправильное использование устройства может привести к повреждению хранящихся изделий или к их порче.

### Климатические классы

Устройство предназначено для эксплуатации в ограниченном диапазоне температуры окружающей среды в зависимости от климатического класса. Климатический класс, соответствующий данному устройству, указан на заводской табличке.

### Указание

► Для обеспечения безупречной работы соблюдать заданную температуру окружающей среды.

Климатический класс	для температуры окружающего воздуха
SN	10 °C до 32 °C
N	16 °C до 32 °C
ST	16 °C до 38 °C
T	16 °C до 43 °C

## 1.4 Декларация соответствия

Контур хладагента проверен на герметичность. Устройство в установленном состоянии отвечает применимым требованиям по технике безопасности и соответствующим директивам.

## Общие указания по безопасности

Отделение ColdFresh соответствует требованиям стандарта DIN EN 62552:2020, предъявляемым к зоне свежести холодильного отделения.

### 1.5 База данных EPREL

С 1 марта 2021 года информацию о маркировке класса энергопотребления и требованиях по экологическому проектированию электропотребляющей продукции можно найти в Европейской базе данных для продукции, подлежащей энергетической маркировке (EPREL). Эту базу данных можно открыть по ссылке <https://eprel.ec.europa.eu/>. Здесь нужно ввести идентификатор модели. Данные об идентификаторе модели см. на заводской табличке.

Наличие в зависимости от региона.

### 1.6 Гарантийная претензия

Гарантия производителя составляет 24 месяца после ввода в эксплуатацию устройства.

### 1.7 Запчасти

V-ZUG AG выполняет действительные требования распоряжения по экологическому проектированию электропотребляющей продукции согласно доступности запчастей.

## 2 Общие указания по безопасности

Тщательно храните данную инструкцию по применению, чтобы в любой момент иметь возможность к ней обратиться.

При передаче устройства вручите следующему владельцу также и инструкцию по применению.

Для надлежащего и безопасного использования устройства тщательно прочтите данную инструкцию по применению перед началом использования устройства. Всегда следуйте содержащимся в ней инструкциям, указаниям по технике безопасности и предупредительным указаниям. Они важны для надежной и безупречной установки и эксплуатации устройства.

### Опасности для пользователя:

- Дети, как и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не имеющие достаточного опыта или знаний, могут пользоваться устройством только в том случае, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию устройства и понимают возможные опасности. Детям запрещается играть с устройством. Детям запрещается выполнять очистку и техническое обслуживание, если они находятся без присмотра. Дети возрастом 3-8

лет могут загружать и выгружать устройство. Детей возрастом до 3 лет следует удерживать подальше от устройства, если они не находятся под постоянным присмотром.

- К розетке должен быть обеспечен легкий доступ, чтобы в случае аварии устройство можно было легко отключить от сети. Она должна находиться за областью обратной стороны устройства.
- При отключении от сети всегда беритесь за вилку. Не тяните за кабель.
- В случае неисправности извлеките вилку из розетки или выключите предохранитель.
- Не допускайте повреждения сетевого кабеля. Не используйте устройство с поврежденным сетевым кабелем.
- Ремонтные работы и вмешательства в устройство разрешается выполнять только сервисной службе или другим прошедшим соответствующее обучение специалистам.
- Устанавливайте, подключайте и утилизируйте устройство только в соответствии с указаниями руководства по эксплуатации.
- Эксплуатация устройства разрешается только во встроеном состоянии.

### Опасность пожара

- Содержащийся в устройстве хладагент (данные на заводской табличке) не опасен для окружающей среды, но является горючим материалом. Вытекающий хладагент может загореться.
  - Не допускайте повреждения трубопроводов контура хладагента.
  - Не пользуйтесь внутри устройства источником искр.
  - Внутри устройства не пользуйтесь электрическими приборами (например, устройства для очистки паром, нагревательные приборы, устройства для приготовления мороженого и т.д.).
  - Если хладагент вытекает: удалите с места утечки источники открытого огня или искр. Хорошо проветрите помещение. Обратитесь в сервисную службу
- Не храните в устройстве взрывоопасные вещества или аэрозольные баллончики с горючими газообразующими средствами, такими как, например, пропан, бутан, пентан и т.д. Соответствующие аэрозольные баллончики можно распознать по надпечатке со сведениями о содержимом или по значку пламени. Случайно

выделившиеся газы могут воспламениться при контакте с электрическими узлами.

- Запрещается ставить вблизи устройства горящие свечи, лампы и другие предметы с открытым пламенем, чтобы не вызвать возгорание устройства.
- Алкогольные напитки и другие емкости, содержащие спирт, храните только плотно закрытыми. Случайно вылившийся спирт может воспламениться при контакте с электрическими узлами.

**Опасность падения и опрокидывания:**

- Не используйте основание устройства, выдвижные ящики, двери и т.п. в качестве подножки или опоры. Это особенно касается детей.

**Опасность пищевого отравления:**

- Не употребляйте продукты с превышенным сроком хранения.

**Опасность обморожения, онемения и появления болезненных ощущений:**

- Избегайте продолжительного контакта кожи с холодными поверхностями или охлажденными / замороженными продуктами, либо примите меры защиты, например, наденьте перчатки.

**Опасность получения травм и повреждений:**

- Горячий пар может нанести вред здоровью. Для оттаивания запрещено использовать электроприборы с нагревательными элементами или подачей пара, открытое пламя или аэрозоли для стимулирования оттаивания.
- Не удалять лет с помощью острых предметов.

**Опасность заземления:**

- При открытии и закрытии двери не касайтесь дверных петель. Можно защемить пальцы.

**Символы на приборе:**



символ может находиться на компрессоре. Он относится к маслу в компрессоре и указывает на следующую опасность: проглатывание и попадание в дыхательные пути может привести к смертельному исходу. Данное указание имеет значение только для утилизации. В обычном режиме работы опасность отсутствует.



Символ находится на компрессоре и обозначает опасность от пожароопасных веществ. Не удаляйте наклейку.



Эта или аналогичная наклейка может располагаться на обратной стороне устройства. Она относится к панелям из вспененного материала в двери и/или корпусе. Данное указание имеет значение только для утилизации. Не удаляйте наклейку.

**Соблюдайте предупредительные указания и другие специальные указания других глав:**

	ОПАСНОСТЬ	обозначает непосредственную опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, приведет к смерти или тяжелым травмам.
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	обозначает опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, может привести к смерти или тяжелой травме.
	ОСТОРОЖНО	обозначает опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, может привести к травмам легкой или средней тяжести.
	ВНИМАНИЕ	обозначает опасную ситуацию, которая, если не будет устранена, может привести к повреждению имущества.
	Указание	обозначает полезные указания и советы.

## 3 Ввод в работу

### 3.1 Включение устройства

Убедитесь, что выполнены следующие условия:

- Устройство встроено и подсоединено согласно инструкции по монтажу.
- Все клейкие ленты, клейкие и защитные пленки, а также транспортные крепления в и на устройстве удалены.
- Все рекламные вкладки удалены из выдвижных ящиков.

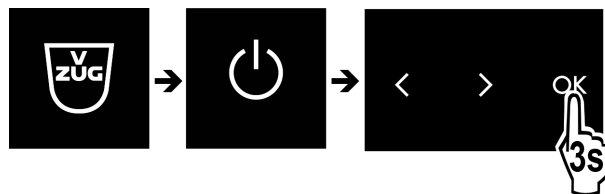


Fig. 2

- ▶ Включите устройство с помощью панели управления рядом с дисплеем.
- ▷ Появляется индикация состояния.

**Устройство запускается в DemoMode:**

Когда устройство запускается в DemoMode, можно деактивировать DemoMode в течение следующих 5 минут.

# Управление пищевыми продуктами

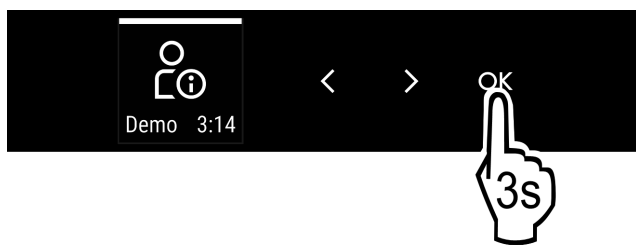


Fig. 3

- ▶ Нажмите и удерживайте кнопку подтверждения рядом с дисплеем в течение 3 секунд.
- ▷ Функция DemoMode деактивирована.

## Указание

Рекомендации производителя:

- ▶ Закладывание пищевых продуктов: Подождите ок. 6 часов, пока не будет достигнута заданная температура.

## 3.2 Вставка оснащения

- ▶ Вставить соответствующее оснащение для оптимального использования устройства.

## 4 Управление пищевыми продуктами

### 4.1 Хранение продуктов



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность пожара

- ▶ В области хранения продуктов запрещается использовать электрические приборы, на которые отсутствует прямая рекомендация изготовителя.

## Указание

При недостаточной вентиляции потребление электроэнергии повышается, и производительность охлаждения снижается.

- ▶ Вентиляционная щель всегда должна оставаться свободной.

При хранении пищевых продуктов в принципе учитывать:

- Вентиляционные щели на задней стенке открыты.
- Вентиляционные щели на вентиляторе открыты.
- Пищевые продукты хорошо упакованы.
- Пищевые продукты, которые легко распространяют и впитывают запах и вкус, находятся в закрытых емкостях или под крышкой.
- Сырое мясо или рыба находятся в чистых закрытых емкостях, так чтобы они не прикасались к другим пищевым продуктам или чтобы на них не могла стекать жидкость.
- Жидкости находятся в закрытых емкостях.
- Размещайте пищевые продукты с расстоянием между ними, чтобы воздух мог хорошо циркулировать.

## Указание

Несоблюдение этих норм может привести к порче пищевых продуктов.

### 4.1.1 Холодильное отделение

Благодаря естественной циркуляции воздуха устанавливаются зоны с различной температурой.

## Сортируйте продукты:

- ▶ В верхней зоне и на двери: Масло и сыр, консервы и тубики.
- ▶ В самой холодной зоне Fig. 1 (C): Скоропортящиеся продукты, например, готовые блюда.

### 4.1.2 ColdFresh

ColdFresh обеспечивает для отдельных свежих продуктов более длительный срок хранения, чем при обычном охлаждении.

Для продуктов с указанием минимального срока хранения всегда действует указанная на упаковке дата.

## Указание

Если температура опускается ниже 0 °C, то пищевые продукты могут замерзнуть.

- ▶ Чувствительные к холоду овощи, такие как огурцы, баклажаны, цуккини, а также все чувствительные к холоду южные фрукты хранить в холодильном отделении.

### ColdFresh с регулировкой влажности



Тут имеет место влажный от росы климат хранения, когда крышка закрыта. Влажный климат пригоден для хранения не запечатанных пищевых продуктов с высокой собственной влажностью (например салат, овощи, фрукты).

Влажность воздуха в отделении зависит от влажности заложенных для охлаждения продуктов, а также от частоты открывания. Вы можете регулировать влажность воздуха.

## Сортируйте продукты:

- ▶ Вложить не упакованные фрукты и овощи.
- ▶ Слишком высокая влажность: Регулировка влажности воздуха.

### ColdFresh без регулировки влажности



Здесь поддерживается относительно сухой режим хранения. Сухой климат подходит для хранения сухих или упакованных пищевых продуктов (например, молочные продукты, мясо, рыба, колбаса).

## Сортируйте продукты:

- ▶ Уложите сухие или упакованные пищевые продукты.

## 4.2 Сроки хранения

Указанные сроки хранения являются ориентировочными.

Для продуктов с указанием минимального срока хранения всегда действует указанная на упаковке дата.

### 4.2.1 Холодильное отделение

Это распространяется на минимальный срок годности, указанный на упаковке.

### 4.2.2 ColdFresh

Ориентировочные сроки хранения продуктов в зоне ColdFresh без регулировки влажности\*

Масло	при 1 °C	до 90 дней
Твердый сыр	при 1 °C	до 110 дней
Молоко	при 1 °C	до 12 дней
Колбаса, нарезка	при 1 °C	до 8 дней
Птица	при 1 °C	до 6 дней



**Ориентировочные сроки хранения продуктов в зоне ColdFresh без регулировки влажности\***

Свинина	при 1 °С	до 6 дней
Говядина	при 1 °С	до 6 дней
Дичь	при 1 °С	до 6 дней

**Указание**

► Учитывайте, что богатые белками пищевые продукты портятся быстрее. Это означает, что мясо животных, имеющих панцирь или ракообразных, портится быстрее, чем рыба, а рыба - быстрее, чем обычное мясо.

**Ориентировочные сроки хранения продуктов в зоне ColdFresh с регулировкой влажности\***

Овощи, салат		
Артишоки	при 1 °С	до 14 дней
Сельдерей	при 1 °С	до 28 дней
Цветная капуста	при 1 °С	до 21 дней
Брокколи	при 1 °С	до 13 дней
Салатный цикория сорт	при 1 °С	до 27 дней
Валерьяница	при 1 °С	до 19 дней
Горох	при 1 °С	до 14 дней
Капуста листовая	при 1 °С	до 14 дней
Морковь	при 1 °С	до 80 дней
Чеснок	при 1 °С	до 160 дней
Кольраби	при 1 °С	до 14 дней
Кочанный салат	при 1 °С	до 13 дней
Травы	при 1 °С	до 13 дней
Лук	при 1 °С	до 29 дней
Грибы	при 1 °С	до 7 дней
Редис	при 1 °С	до 10 дней
Брюссельская капуста	при 1 °С	до 20 дней
Спаржа	при 1 °С	до 18 дней
Шпинат	при 1 °С	до 13 дней
Савойская капуста	при 1 °С	до 20 дней
Фрукты		
Абрикосы	при 1 °С	до 13 дней
Яблоки	при 1 °С	до 80 дней
Груши	при 1 °С	до 55 дней
Ежевика	при 1 °С	до 3 дней
Финики	при 1 °С	до 180 дней
Земляника	при 1 °С	до 7 дней
Инжир	при 1 °С	до 7 дней
Черника	при 1 °С	до 9 дней
Малина	при 1 °С	до 3 дней
Смородина	при 1 °С	до 7 дней
Вишня, сладкая	при 1 °С	до 14 дней

**Ориентировочные сроки хранения продуктов в зоне ColdFresh с регулировкой влажности\***

Киви	при 1 °С	до 80 дней
Персики	при 1 °С	до 13 дней
Сливы	при 1 °С	до 20 дней
Брусника	при 1 °С	до 60 дней
Ревень	при 1 °С	до 13 дней
Крыжовник	при 1 °С	до 13 дней
Виноград	при 1 °С	до 29 дней

## 5 Экономия электроэнергии

- Всегда следите за хорошим притоком и оттоком воздуха. Не закрывайте вентиляционные отверстия / решетки.
- Вентиляционный воздушный зазор должен всегда оставаться открытым.
- Избегайте монтажа устройства в зоне прямых солнечных лучей, рядом с плитой, системой отопления и т. п.
- Потребление электроэнергии зависит от условий в месте установки, например, от температуры окружающей среды (см. 1.3 Область применения устройства) . При более высокой температуре окружающей среды потребление электроэнергии может вырасти.
- Открывайте устройство на предельно короткое время.
- Чем ниже заданная температура, тем больше потребление электроэнергии.
- Храните все продукты хорошо запакованными и закрытыми. Это поможет избежать образования инея.
- Вынимайте продукты на как можно менее продолжительный срок, чтобы они не сильно нагрелись.
- Закладка тёплых блюд: сначала дайте им остыть до комнатной температуры.
- Во время длительного отсутствия используйте режим отпуска (см. Режим отпуска) .

## 6 Управление

### 6.1 Элементы управления и индикации

Дисплей позволяет осуществить быстрый обзор настройки температуры и состояния функций и настроек. Управление функциями и настройками осуществляется или посредством активации / деактивации, или посредством выбора значения.

#### 6.1.1 Индикация Status

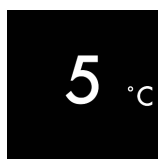


Fig. 4

(1) Индикация температуры холодильного отделения

Индикация Status показывает заданную температуру. Начиная с нее осуществляется навигация к функциям и настройкам.

#### 6.1.2 Навигация

Доступ к отдельным функциям происходит путем навигации в меню. После подтверждения функции или

# Управление

настройки раздается звуковой сигнал. Если выбор не происходит за 10 секунд, индикация сменяется на индикацию Status.

**Управление устройством осуществляется кнопками рядом с индикацией:**



Fig. 5

- (1) Навигационная стрелка влево / вправо
- (2) Подтвердить

**Навигационная стрелка влево / вправо Fig. 5 (1):**

- Навигация по меню. После последней страницы меню снова отображается первая страница.

**Подтвердить Fig. 5 (2):**

- Активация / деактивация одной функции.
- Открытие одного подменю.
- Подтверждение одного выбора. После подтверждения индикация переключается обратно в меню.

**Назад к Status-индикации:** самый быстрый путь:

- Закрытие и открытие двери.
- или ждите 10 секунд. Индикация переключается на индикацию Status.

## 6.1.3 Структура управления

Структура управления объясняется при помощи образца рисунка. Индикация меняется в зависимости от функции или настроек.

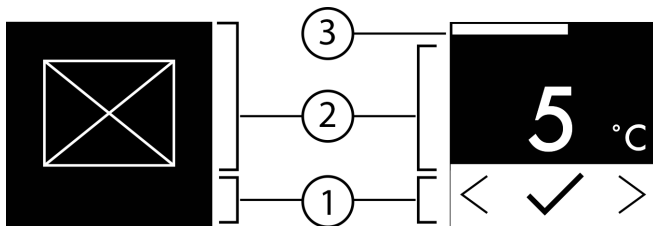


Fig. 6

- (1) Статус деактивирован / Статус активирован с белой полосой в нижней области
- (2) Символ или активированное значение
- (3) Строка статуса появляется, когда функция активируется.

## 6.1.4 Символы индикации

Символы индикации дают представление о текущем состоянии устройства.

Символ	Состояние устройства
	<b>Режим готовности к работе (Standby)</b> Устройство или температурная зона выключены.

Символ	Состояние устройства
	<b>Мигающее число</b> Устройство работает. Температура мигает, пока не будет достигнуто настроенное значение.
	<b>Мигающий символ</b> Устройство работает. Предпринимается настройка.
	<b>Белая полоса в верхней области</b> появляется, когда какая-либо функция активируется. Эта полоса исчезает, когда функция активна.
	<b>Белая полоса в нижней области</b> Функция активирована.
	<b>Выбор возврата</b> При подтверждении индикации меню переходит на следующий более высокий уровень.

## 6.2 Логика управления

### 6.2.1 Активация / деактивация функции

Можно активировать / деактивировать следующие функции:

Символ	Функция
	Быстрое охлаждение*
	Функция праздников

\* Если функция активна, устройство работает с увеличенной мощностью. Из-за этого громкость рабочих шумов устройства может временно усилиться, а потребление электроэнергии увеличится.

- ▶ Навигационные стрелки Fig. 5 (1) нажимайте до тех пор, пока не появится индикация функции.
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▷ Раздается звуковой сигнал подтверждения.
- ▷ В меню появится состояние.
- ▷ Функция активирована / деактивирована.

### 6.2.2 Выбор значения функции

Для следующих функций можно настроить значение в подменю:

Символ	Функция
	Настройка температуры Включение/выключение устройства






- ▶ Навигационные стрелки Fig. 5 (1) нажимайте до тех пор, пока не появится индикация функции.
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▶ С помощью навигационных стрелок Fig. 5 (1) выберите значение настройки.


**Настройка температуры**

- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▷ Раздается звуковой сигнал подтверждения.
- ▷ Состояние: активировано Fig. 6 (1) появляется ненадолго в Подменю ().
- ▷ Дисплей переключается обратно в меню.

### 6.2.3 Активация / деактивация настройки

Можно активировать / деактивировать следующие настройки:

Символ	Настройка
	Режим Дня субботного (Шаббата) <sup>2</sup>
	CareMode <sup>2</sup>
	Напоминания <sup>1</sup>
	Сброс <sup>2</sup>
	Выключение <sup>2</sup>

- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1) до тех пор, пока не появится индикация настроек .
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1) до тех пор, пока не появится индикация требуемой настройки.

#### <sup>1</sup> Активация настройки (короткое нажатие)



- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▷ Раздастся звуковой сигнал подтверждения.
- ▷ В меню появится состояние.
- ▷ Настройка активирована / деактивирована.


#### <sup>2</sup> Активация настройки (длинное нажатие)

- ▶ Нажмите и удерживайте в течение 3 секунд Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▷ Раздастся звуковой сигнал подтверждения.
- ▷ В меню появится состояние.
- ▷ Дисплей сменится.

### 6.2.4 Выбор значения настройки

Для следующих настроек можно настроить значение в подменю:



Символ	Настройки
	Яркость
	Сигнал открытой двери

- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1) до тех пор, пока не появится индикация настроек .
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1) до тех пор, пока не появится индикация требуемой настройки.
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▶ С помощью навигационных стрелок Fig. 5 (1) выберите значение настройки.
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▷ Раздастся звуковой сигнал подтверждения.
- ▷ В подменю ненадолго появится состояние.
- ▷ Дисплей переключается обратно в меню.

### 6.2.5 Вызов меню клиента

В меню клиента можно вызвать следующие настройки:

Символ	Функция
	ColdFresh <sup>1</sup>
	Версия программного обеспечения

- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1) до тех пор, пока не появится индикация настроек .
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1), пока на дисплее не отобразится информация об устройстве .
- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▶ Введите числовой код 151.
- ▶ Соответствующая позиция вводимого числа будет мигать. С помощью стрелок рядом с индикацией выберите желаемое значение и подтвердите выбор. После подтверждения осуществляется ввод следующей позиции.
- ▷ Появится меню клиента.
- ▶ В меню клиента нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1), пока не появится требуемая настройка.

#### <sup>1</sup> Выбор значения

- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▷ Раздастся звуковой сигнал подтверждения.
- ▷ На дисплее ненадолго появится состояние.
- ▷ Дисплей переключается обратно в меню.

#### <sup>2</sup> Активация настройки



- ▶ Нажмите и удерживайте в течение 3 секунд Подтвердить Fig. 5 (2).
- ▷ Раздастся звуковой сигнал подтверждения.
- ▷ На дисплее появится состояние.
- ▷ Символ мигает, пока устройство работает.

## 6.3 Функции

### Температура

Температура зависит от следующих факторов:

- частота открытия двери
- длительность открытия двери
- температура в помещении на месте установки
- вид, температура и количество продуктов

Температурная зона	Рекомендуемая настройка
	Холодильное отделение 5 °C
	ColdFresh

# Управление

## Настройка температуры

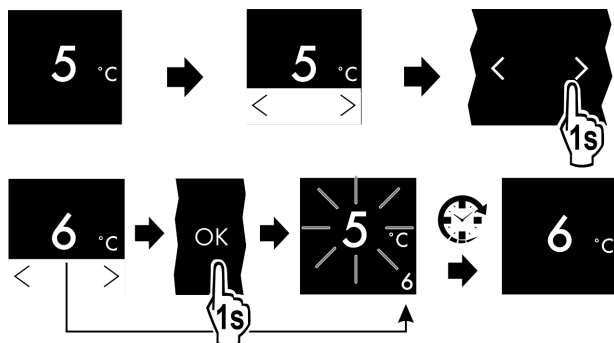


Fig. 7

- ▶ Настройте значение. (см. 6.2 Логика управления)
- ▷ Настроенная температура отображается снизу справа на дисплее.

## Настройка температуры в ColdFresh

Настройте температуру при помощи значения ColdFresh



в меню клиента.



## Быстрое охлаждение

С помощью данной функции происходит переключение на максимальную мощность охлаждения. Таким образом достигаются более низкие температуры охлаждения.

Данная функция относится к холодильному отделению Fig. 1 (A)

Применение:

- Быстрое охлаждение большого количества пищевых продуктов.

## Активация / деактивация функции

- ▶ Уложите продукты в холодильное отделение: активируйте функцию при укладке продуктов.
- ▶ Активировать / деактивировать (см. 6.2 Логика управления).

Деактивация функции происходит автоматически. Затем устройство продолжает работу в обычном режиме. Температура устанавливается на настроенное значение.



## Режим отпуска

Данная функция обеспечивает минимальное энергопотребление во время длительного отсутствия. Температура холодильного отделения настроена на 15 °C и при достижении отображается на экране статуса.

Применение:

- Экономия электроэнергии во время длительного отсутствия.
- Предотвращение образования неприятного запаха и плесени во время длительного отсутствия.

## Активация / деактивация функции

- ▶ Полностью опорожните холодильное отделение.
- ▶ Активировать / деактивировать. (см. 6.2 Логика управления)
- ▷ Активировано: температура охлаждения повышается.
- ▷ Деактивировано: выполняется возврат к настроенной ранее температуре.

## 6.4 Настройки



## Яркость

Данная настройка позволяет ступенчато выполнить настройку яркости дисплея.



Можно настроить следующие степени яркости:

- 1 = 40%
- 2 = 60%
- 3 = 80%
- 4 = 100%

## Выбор настройки

- ▶ Установите значение (см. 6.2 Логика управления).



## Сигнал открытой двери

Данная настройка позволяет настроить время, до начала срабатывания сигнала открытой двери.

Можно настроить следующие значения:

- 1 мин
- 2 мин
- 3 мин
- Выкл.

## Выбор настройки

- ▶ Установите значение (см. 6.5 Сообщения об ошибках).



## Сведения о приборе

Эта настройка позволяет считать сведения об устройстве, а также получить доступ к меню клиента.

Можно считать следующую информацию:

- название модели
- индекс
- серийный номер
- сервисный номер

## Вызов сведений об устройстве

- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1) до тех

пор, пока не появится индикация настроек

- ▶ Нажмите на Подтвердить Fig. 5 (2).

- ▶ Нажимайте навигационные стрелки Fig. 5 (1) до тех пор, пока не появится индикация со сведениями о приборе.

- ▶ Считайте сведения об устройстве.



## Режим Дня субботнего (Шаббата)

Данная настройка выполняет религиозные требования в отношении Шаббата и дней еврейских праздников. Когда активирован режим Дня субботнего (Шаббата), некоторые функции электроники управления отключены. Благодаря этому можно использовать устройство, не вызвав его активность.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность пищевого отравления!

Если отключение электропитания происходит, когда активирован режим Дня субботного (Шаббата), это сообщение не сохраняется. Когда электропитание восстанавливается, устройство продолжат работать в режиме Дня субботного (Шаббата). Когда он заканчивается, на индикаторе температуры не появляется никаких сообщений об отключении электропитания.


Если сбой электропитания происходит во время режима Дня субботного (Шаббата):

- ▶ Проверьте качество продуктов. Оттаявшие продукты не употреблять!

Поведение устройства, когда активирован режим Дня субботного (Шаббата):

- Индикация Status непрерывно показывает режим Дня субботного (Шаббата).
- Дисплей заблокирован для управления, за исключением деактивации режима Дня субботного (Шаббата).
- Если функции / настройки активированы, они остаются активными.
- Дисплей продолжает светиться, когда дверь закрывается.
- Напоминания не выполняются. Заданный интервал времени также задерживается. Функция в режиме Дня субботного (Шаббата) не проводится дальше.
- Напоминания и предупреждения не отображаются. Не выдаются никакие звуковые сигналы, и на дисплее не появляются никакие предупреждения/настройки, например, сигнал неправильной температуры, сигнал открытой двери.
- Внутреннее освещение деактивировано.
- Цикл оттаивания работает только в предварительно заданный период времени без учета пользования устройством.
- После восстановления электропитания устройство самостоятельно возвращается к режиму Дня субботного (Шаббата).

## Активация / деактивация режима Дня субботного (Шаббата)

- ▶ Для активации функции стрелками рядом с индикацией перейдите нажатием в пункт меню Настройки  и там подтвердите. Меню переходит к доступным настройкам.
- ▶ Нажимайте на стрелки рядом с индикатором, пока не появится символ для режима Дня субботного (Шаббата). Подтвердите символ.
- ▷ В верхней части дисплея появляется белая полоса.
- ▷ Режим Дня субботного (Шаббата) активирован.

Для деактивации функции удерживайте нажатой экранную кнопку рядом с индикацией для подтверждения в течение 3 секунд.

Режим Дня субботного (Шаббата) деактивирован.

## CareMode

Данная настройка позволяет выполнить комфортную очистку устройства.

Данная настройка относится к холодильному отделению Fig. 1 (A).

Применение:

- Ручная очистка холодильного отделения.

Поведение устройства, когда активирована настройка:

- Холодильное отделение выключено.

- Внутреннее освещение активно.
- Напоминания и предупреждения не отображаются. Звуковой сигнал не раздается.

## Активация / деактивация настройки

- ▶ Активация / деактивация настройки (см. 6.2 Логика управления).
- ▷ Активировано: холодильное отделение выключено. Свет остается.
- ▷ Деактивировано: выполняется возврат к настроенной ранее температуре.

По истечении 60 мин настройка деактивируется автоматически. Затем устройство продолжает работу в обычном режиме.



## ColdFresh-Value

Температура в отделении ColdFresh при поставке настроена на значение 5. Индикация статуса на дисплее показывает соответствующую заданную температуру в ColdFresh.

Вы можете немного изменить это значение, если это необходимо из-за более высокой или низкой температуры окружающей среды. Во время настройки учитывайте:

Значение	Описание
1	Самую низкую температуру
1-4	Температура может упасть ниже 0 °C, так что продукты могут слегка подморозиться.
5	Предварительно настроенное значение температуры
9	Самую высокую температуру

ColdFresh-Value

## Выбор настройки

- ▶ Настройка значения в «Меню клиента» (см. 6.2 Логика управления).



## Напоминание о фильтре с активированным углем

Напоминания отображаются акустически при помощи звукового сигнала и оптически при помощи символа на дисплее. Звуковой сигнал усиливается и становится громче, пока сообщение не будет завершено.



## Замена фильтра с активированным углем

Сообщение появляется, когда требуется заменить воздушный фильтр.

- ▶ Замену воздушного фильтра следует производить каждые шесть месяцев.
- ▶ Подтвердите сообщение.
- ▷ Интервал техобслуживания начнется заново.
- ▷ Воздушный фильтр обеспечивает оптимальное качество воздуха в холодильнике.

## Активация настройки

- ▶ Активировать / деактивировать (см. 6.2 Логика управления).

## Оснащение



### Сброс

Эта функция позволяет сбросить все настройки до заводских. Все настройки, предпринятые Вами до этого, будут сброшены до исходных настроек.

#### Активация настройки

- ▶ Активация (см. 6.2 Логика управления) .



### Выключение устройства

Данная настройка позволяет выключить все устройство.

#### Выключение всего устройства

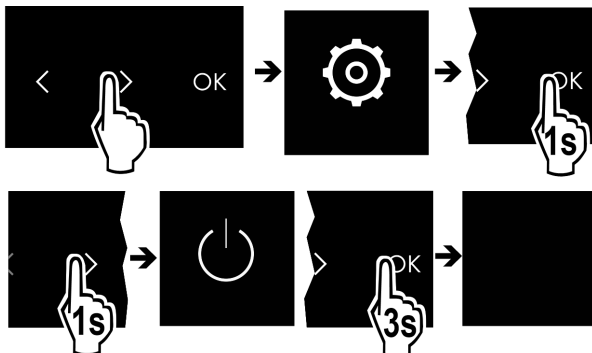


Fig. 8

- ▶ Активировать / деактивировать (см. 6.2 Логика управления) .
- ▷ Деактивировано: Дисплей гаснет.

## 6.5 Сообщения об ошибках

Сообщения об ошибках отображаются на дисплее. Имеется две категории сообщений об ошибках:

Категория	Значение
Сообщение	Напоминает об общих процессах. Можно выполнить данные процессы и тем самым устранить сообщение.
Предупреждение	Появляется при нарушениях функционирования. В дополнение к индикации на дисплее звучит сигнал. Звуковой сигнал становится громче, пока индикация не будет подтверждена касанием. Более простые нарушения функционирования пользователь может устранить самостоятельно. При наличии существенных нарушений функционирования необходимо связаться с сервисной службой.

### 6.5.1 Предупреждения



#### Закройте дверь

Сообщение появляется, когда дверь открыта слишком долго.

Время, через которое появится сообщение, может быть настроено .

- ▶ Завершение сигнала тревоги: Подтвердите сообщение. -или-
- ▶ Закройте дверь.



#### Ошибка

Сообщение появляется при наличии ошибки устройства. Конструктивный элемент устройства имеет ошибку.

- ▶ Откройте дверь.
- ▶ Запишите код ошибки.
- ▶ Подтвердите сообщение.
- ▷ Звуковой сигнал прекращается.
- ▷ Появляется индикация состояния.
- ▶ Закройте дверь.
- ▶ Обратитесь в сервисную службу. (см. 9.4 Сервисная служба)

### 6.5.2 Демонстрационный режим

Если на дисплее отображается «Demo», это означает, что активирован режим демонстрации. Данная функция была разработана специально для продавцов, т.к. при ней все холодильные функции деактивированы.

#### Деактивация демонстрационного режима

Если на дисплее идет счет времени:

- ▶ Подтвердите индикацию в период течения времени.
- ▷ Демонстрационный режим деактивирован. Если счет времени не идет:
- ▶ Извлеките сетевую вилку.
- ▶ Снова подключите сетевую вилку.
- ▷ Демонстрационный режим деактивирован.

## 7 Оснащение

### 7.1 Подвесные лотки

#### 7.1.1 Перестановка / извлечение подвесных лотков

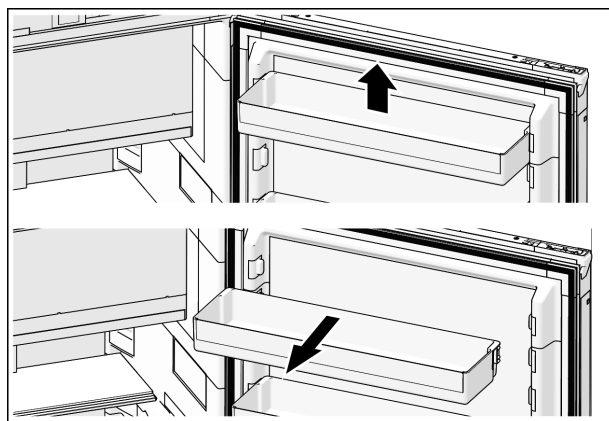


Fig. 9

- ▶ Сдвиньте подвесные лотки вверх.
- ▶ Вытяните вперед.
- ▶ Установка осуществляется в обратной последовательности.

#### 7.1.2 Использование фиксатора для бутылок

Чтобы бутылки не переворачивались, можно воспользоваться фиксатором для бутылок. Если не нужно удерживать бутылки по всей длине контейнера, можно снять половину фиксатора.

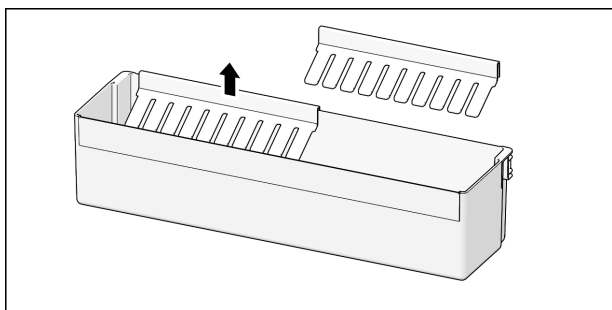


Fig. 10

- ▶ Для снятия вытяните фиксатор для бутылок движением вверх.

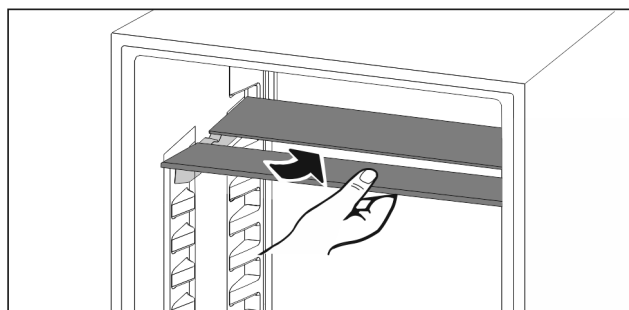


Fig. 13

- ▶ Вставьте разделяемые полки вставьте снизу согласно рисунку.

## 7.2 Полки

### 7.2.1 Перестановка / извлечение полок

Полки защищены от случайного выдвигания с помощью стопоров.

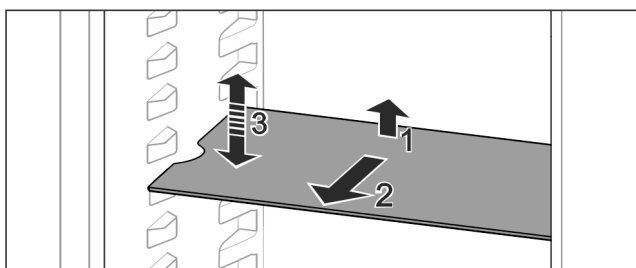


Fig. 11

- ▶ Приподнимите полки и потяните движением на себя.
- ▷ Боковое отверстие совпадает с положением полки.
- ▶ Перестановка полок: поднимите или опустите на любую высоту и вставьте.

-или-

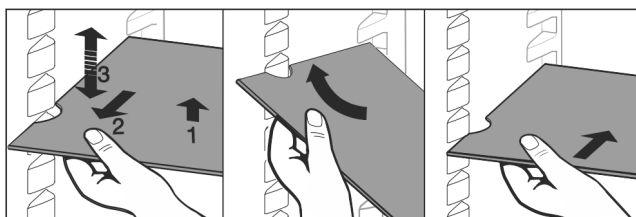


Fig. 12

- ▶ Полное извлечение полки: вытяните движением вперед.
- ▶ Облегченное извлечение: расположите полку наклонно.
- ▶ Установка полки на место: задвиньте до упора.
- ▷ Стопоры выдвигания показывают вниз.
- ▷ Стопоры лежат за передней опорной поверхностью.

## 7.3 Разделяемые полки

### 7.3.1 Использование разделяемых полок

Полки защищены от случайного выдвигания с помощью стопоров.

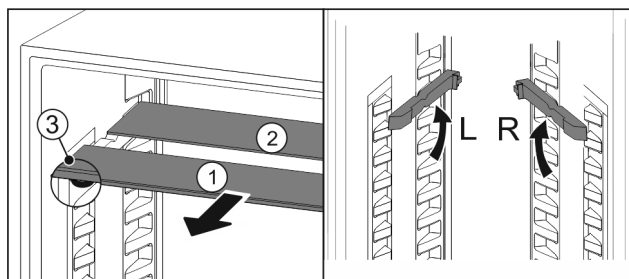


Fig. 14

#### Перестановка по высоте:

- ▶ По одной извлеките Fig. 14 (1) полки движением вперед.
- ▶ Выньте опорные шины из фиксатора и установите на нужной высоте.
- ▶ Поочередно задвиньте полки по одной.
- ▷ Плоские стопоры спереди, прямо за опорной шиной.
- ▷ Высокие стопоры сзади.

#### Используйте обе полки для хранения:

- ▶ Одной рукой возьмитесь за нижнюю полку и потяните вперед.
- ▷ Полка Fig. 14 (1) с декоративной планкой располагается спереди.
- ▷ Стопоры Fig. 14 (3) показывают вниз.

## 7.4 FlexBox

В отделении FlexBox можно хранить небольшие продукты питания, упаковки, тюбики и баночки.

### 7.4.1 Применение FlexBox

Этот выдвигной ящик можно извлекать и устанавливать в двух разных по высоте положениях. Благодаря этому здесь можно также хранить более высокие небольшие предметы.

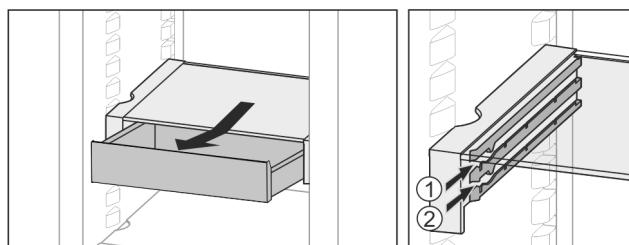


Fig. 15

- ▶ Извлеките выдвигной ящик.
- ▶ Вставьте на любой высоте Fig. 15 (1) или Fig. 15 (2).

### 7.4.2 Перестановка FlexBox

Вы можете переставлять отделение FlexBox целиком.

## Оснащение

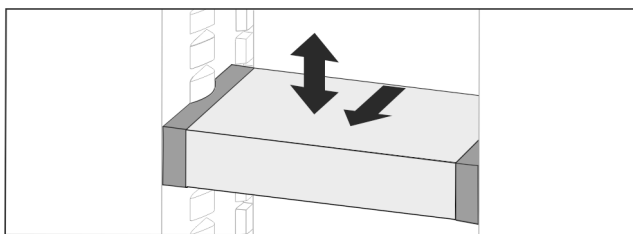


Fig. 16

- ▶ Вытяните вперед.
- ▷ Боковое отверстие совпадает с положением полки.
- ▶ Поднимите или опустите на любую высоту.
- ▶ Задвиньте движением назад.

### 7.4.3 Полное извлечение FlexBox

Отделение FlexBox можно извлекать целиком.

- ▶ Вытяните вперед.
- ▷ Боковое отверстие совпадает с положением полки.

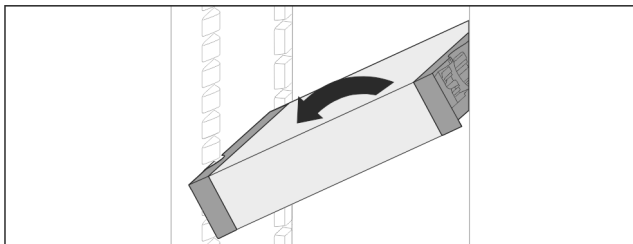


Fig. 17

- ▶ Установите под углом и потяните на себя.

### 7.4.4 Разборка FlexBox

Отделение FlexBox можно разобрать для очистки.

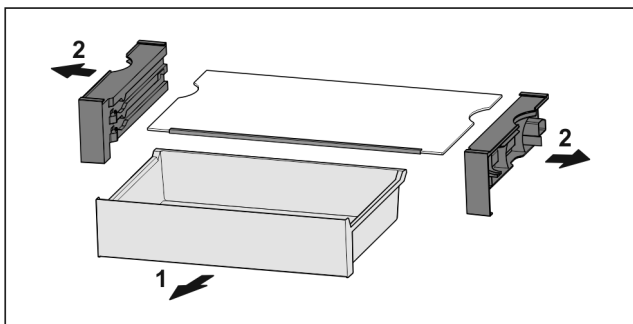


Fig. 18

- ▶ Разберите FlexBox.

## 7.5 Сменная полка для хранения бутылок

### 7.5.1 Использование полки для бутылок

На днище холодильного отделения по выбору можно установить сменное отделение для бутылок или стеклянную пластину.

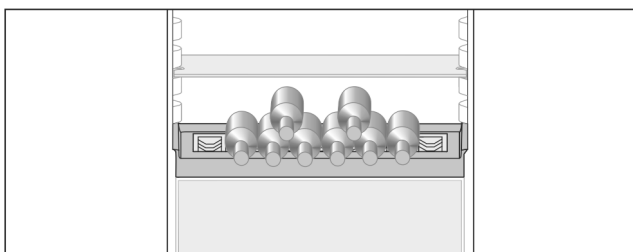


Fig. 19

- ▶ Стеклянную пластину извлеките и храните отдельно.

- ▶ Бутылки укладывают дном к задней стенке.

#### Указание

Если бутылки выступают вперед за пределы отделения для бутылок:

- ▶ Переставьте нижнюю полку на двери на одну позицию вверх.

### 7.5.2 Извлечение полки для бутылок

Полку для бутылок можно снять для очистки.

- ▶ Извлеките стеклянную панель над полкой для бутылок.

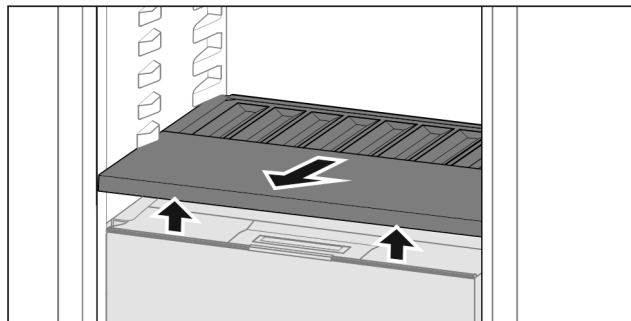


Fig. 20

- ▶ Приподнимите полку для бутылок спереди и извлеките.

#### Указание

V-ZUG рекомендует:\*

На расположенную внизу крышку отделения не ставить товары.\*

### 7.5.3 Установка полки для бутылок

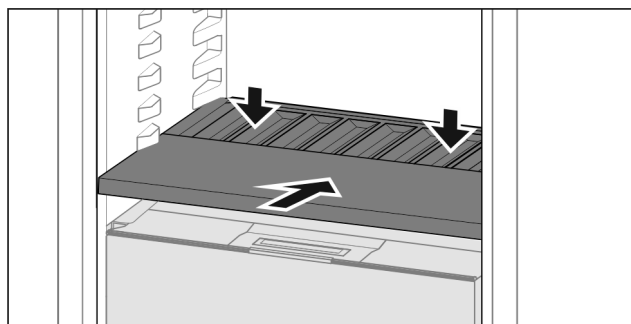


Fig. 21

- ▶ Вдвиньте полку для бутылок до упора и придавите вниз.
- ▷ Штекеры сзади на полке для бутылок соединены автоматически.
- ▷ Светодиод горит.

## 7.6 Выдвижные ящики

Выдвижные ящики можно извлекать для очистки.

Извлечение и вставка выдвижных ящиков отличаются в зависимости от выдвижной системы. Ваше устройство может иметь разные выдвижные системы.

#### Указание

При недостаточной вентиляции потребление электроэнергии повышается, и мощность охлаждения снижается.

- ▶ Оставьте самый нижний выдвижной ящик в устройстве!
- ▶ Вентиляционный воздушный зазор внутри на задней стенке всегда должен оставаться свободным!



**Указание**

При недостаточной вентиляции потребление электроэнергии повышается, и производительность охлаждения снижается.

- ▶ Вентиляционный воздушный зазор внутри на задней стенке всегда должен оставаться свободным!

**7.6.1 Установка выдвигного ящика**

**Выдвигной ящик на телескопических направляющих**

**Частичное выдвигание холодильного отделения:**

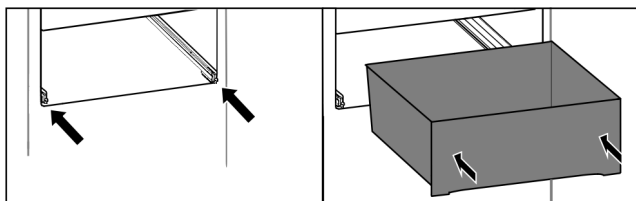


Fig. 22

- ▶ Задвиньте направляющие.
- ▶ Установите выдвигной ящик на направляющие.
- ▶ Задвиньте до конца назад.

**7.7 Крышка ColdFresh с регулировкой влажности**

Крышку отделения можно снять для очистки.

**7.7.1 Извлечение крышки отделения\***

Убедитесь, что выполнены следующие условия:

- Отделение для бутылок извлечено (см. 7.5 Сменная полка для хранения бутылок).

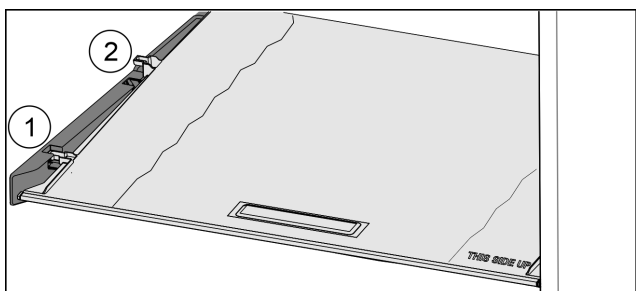


Fig. 23

Если выдвигные ящики извлечены:

- ▶ Потянуть крышку до отверстия в поддерживающих деталях вперед (1).
- ▶ Поднять сзади снизу и извлечь (2) движением вверх.

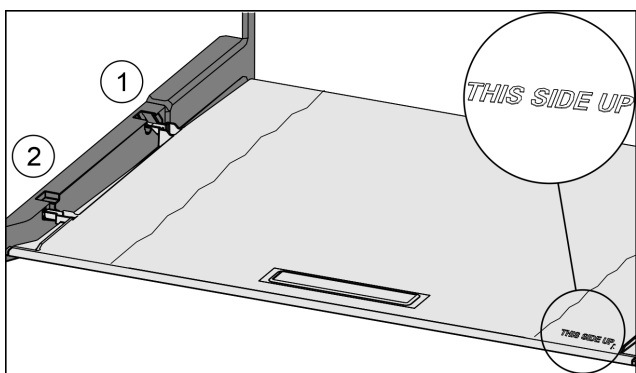
**7.7.2 Вставка крышки отделения**

Fig. 24

Если надпись THIS SIDE UP сверху:

- ▶ Вставить поперечные ребра крышки через отверстие заднего держателя (1) и защелкнуть спереди в держателе (2).
- ▶ Перевести крышку в нужное положение (см. 7.8 Регулировка влажности).

**7.8 Регулировка влажности**

Влажность пользователь может регулировать самостоятельно через перестановку крышки отделения в выдвигном ящике.

Крышка отделения находится прямо на выдвигном ящике и может быть прикрыта съемными полками или дополнительными выдвигными ящиками.

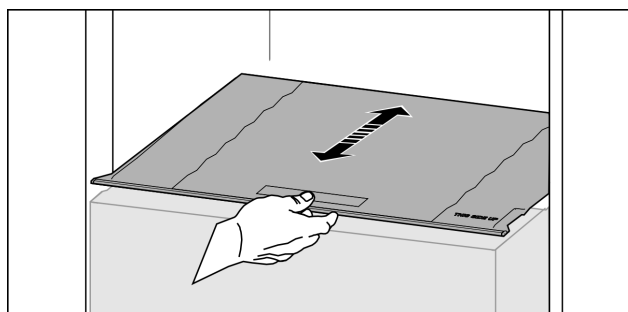


Fig. 25

**↓ Низкая влажность воздуха**

- ▶ Откройте выдвигной ящик.
- ▶ Потяните крышку отделения вперед.
- ▷ При закрытом выдвигном ящике: Зазор между крышкой и ящиком. Влажность воздуха уменьшается.

**↑ Высокая влажность воздуха**

- ▶ Откройте выдвигной ящик.
- ▶ Сдвиньте крышку отделения назад.
- ▷ При закрытом выдвигном ящике: Крышка плотно прикрывает ящик.

Если в отделении слишком много влаги:

- ▶ Выбрать настройку для «меньшей влажности воздуха».

-или-

- ▶ Стереть воду салфеткой.

**Указание**

С настройкой «низкая влажность воздуха» отделение ColdFresh с регулировкой влажности можно также использовать как ColdFresh без регулировки влажности.

- ▶ Настроить «низкую влажность воздуха».

**8 Уход****8.1 Фильтр с активированным углем**

Фильтр с активированным углем находится в отделении над вентилятором.

Он обеспечивает оптимальное качество воздуха.

- Фильтр с активированным углем менять каждые 6 месяцев.

При активированном *Напоминании* о необходимости замены сообщает индикация.

- Фильтр с активированным углем можно утилизировать с обычным бытовым мусором.

## Уход

### 8.1.1 Извлечение фильтра с активированным углем

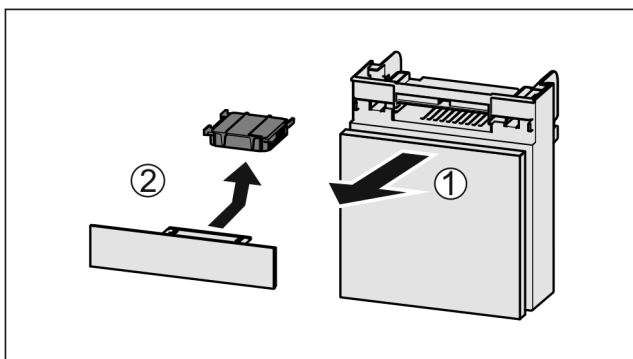


Fig. 26

- ▶ Вытянуть Fig. 26 (1) отделение движением вперед.
- ▶ Извлечение Fig. 26 (2) фильтра с активированным углем.

### 8.1.2 Установка фильтра с активированным углем

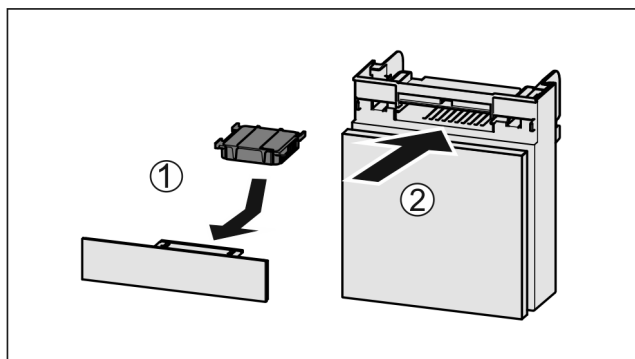


Fig. 27

- ▶ Установите фильтр с активированным углем, как показано на рисунке Fig. 27 (1).
- ▷ Фильтр с активированным углем ощутимо фиксируется.  
Если фильтр с активированным углем показывает вниз:
- ▶ Вставьте отделение Fig. 27 (2).
- ▷ Фильтр с активированным углем теперь готов к работе.

## 8.2 Размораживание устройства



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимое размораживание устройства!  
Травмы и повреждения.

- ▶ Для ускорения процесса оттаивания не используйте другие механические устройства или прочие средства, кроме рекомендованных производителем.
- ▶ Не используйте электрические нагреватели или приборы для очистки паром, открытое пламя или спрей для оттаивания.
- ▶ Не удаляйте лёд острыми предметами.

Размораживание происходит автоматически. Талая вода стекает через отверстие для стока и испаряется.

Наличие капель воды или также тонкого слоя инея или льда на задней стенке функционально обосновано и абсолютно нормально. Убирать их не требуется.

- ▶ Регулярно очищайте отверстие для стока талой воды (см. 8.3 Чистка устройства).

## 8.3 Чистка устройства

### 8.3.1 Подготовка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность электрического удара!

- ▶ Вытащите штекер холодильника из розетки или иным способом прервите подачу электропитания.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность пожара

- ▶ Не допускайте повреждения контура хладагента.

- ▶ Опорожнить устройство.

- ▶ Извлечь сетевую вилку.

-или-

- ▶ Активируйте CareMode.

### 8.3.2 Очистка внутреннего пространства

#### ВНИМАНИЕ

Не надлежащая очистка!

Повреждения на устройстве.

- ▶ Использовать исключительно мягкие салфетки и рН-нейтральные универсальные чистящие средства.
- ▶ Запрещается использовать губки с трущим или царапающим покрытием, а также стальную вату.
- ▶ Не используйте едкие, порошковые чистящие средства, а также чистящие средства, содержащие песок, хлористые соединения или кислоту.

- ▶ Пластмассовые поверхности: ручная очистка мягкой чистой тканью с чуть теплой водой и небольшим количеством моющего средства.

- ▶ Металлические поверхности: ручная очистка мягкой чистой тканью с чуть теплой водой и небольшим количеством моющего средства.

- ▶ Отверстие для стока Fig. 1 (10) : удалите отложения, используя тонкое вспомогательное средство, например, ватную палочку.

### 8.3.3 Очистка оснащения

#### ВНИМАНИЕ

Не надлежащая очистка!

Повреждения на устройстве.

- ▶ Использовать исключительно мягкие салфетки и рН-нейтральные универсальные чистящие средства.
- ▶ Запрещается использовать губки с трущим или царапающим покрытием, а также стальную вату.
- ▶ Не используйте едкие, порошковые чистящие средства, а также чистящие средства, содержащие песок, хлористые соединения или кислоту.

**Очистка мягкой чистой тканью с чуть теплой водой и небольшим количеством средства для мытья посуды:**

- FlexBox
- Крышка ColdFresh\*
- Выдвижной ящик
- Полка для яиц\*

#### Очистка влажной салфеткой:

- Телескопические направляющие  
Учтите: Запрещено удалять смазку с направляющих, которая служит для смазывания!

#### Очистка в мойке при 60 °C:

- Полка
- Разделяемые полки
- Поддерживающая деталь разделяемой полки

- ▶ Разобрать оснащение, см. соответствующую главу.
- ▶ Очистка оснащения.

### 8.3.4 После очистки

- ▶ Протрите насухо устройство и детали оборудования.
- ▶ Подсоедините устройство и включите.  
Если температура достаточно низкая:
- ▶ Вложить продукт питания.
- ▶ Чистку повторять регулярно.

## 9 Поддержка клиентов

### 9.1 Технические данные

Температурные зоны	
Охлаждение	от 3 °C до 9 °C
ColdFresh	от 0 °C до 3 °C

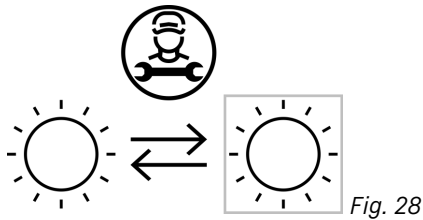
Освещение	
Класс энергосбережения <sup>1</sup>	Источник света
Данное изделие содержит источник света класса энергосбережения F	Светодиод

<sup>1</sup> Устройство может содержать источники света различных классов энергосбережения. Низший класс энергосбережения указан.

#### ВНИМАНИЕ

Источники света

- ▶ Источники света должен заменять только сервисный техник.



### 9.2 Рабочие шумы

Устройство стает причиной разных шумов во время работы.

- При **незначительной производительности охлаждения** устройство работает экономно, но дольше. Громкость **меньше**.
- При **сильной производительности охлаждения** пищевые продукты охлаждаются быстрее. Громкость **выше**.

Примеры:

- функции активированы (см. 6.3 Функции)
- работающий вентилятор
- вложенные свежие пищевые продукты
- высокая температура окружающей среды
- долгое время открытая дверь

Шум	Возможная причина	Тип шума
Бульканье плеск	и Хладагент течет в контуре охлаждения.	нормальный шум при работе
Фыркание шипение	и Хладагент входит в контур охлаждения.	нормальный шум при работе
Жужжание	Устройство охлаждает. Громкость зависит от производительности охлаждения.	нормальный шум при работе
Втягивание шумом	с Дверь открывается и закрывается с дверным амортизатором.	нормальный шум при работе
Гудение и рокот	Работает вентилятор.	нормальный рабочий шум
Щелчок	Осуществляется включение и выключение компонентов.	нормальный шум переключения
Треск жужжание	или Клапаны заслонки активны.	нормальный шум переключения

Шум	Возможная причина	Тип шума	Устранение
Вибрация	Неправильное встраивание	Ошибка-шум	Проверить монтаж. Выровнять устройство.
Стук	Оснащение, Предметы внутри устройства	Ошибка-шум	Фиксирование частей оснащения. Оставить расстояние между предметами.

### 9.3 Техническая неисправность

Данное устройство сконструировано и изготовлено так, чтобы обеспечить безопасность функционирования и длительный срок службы. Тем не менее, если при эксплуатации возникла неисправность, проверьте, не вызвана ли она ошибкой в управлении. В этом случае возникшие расходы должны лечь на пользователя даже в период гарантийного обслуживания.

Следующие неисправности можно устранить самостоятельно.

#### 9.3.1 Функционирование устройства

Неисправность	Причина	Устранение
Устройство не работает.	→ Устройство не включено.	▶ Включите устройство.
	→ Сетевая вилка неправильно вставлена в розетку.	▶ Проверьте сетевую вилку.

## Поддержка клиентов

Неисправность	Причина	Устранение
	→ Предохранитель розетки не в порядке.	▶ Проверьте предохранитель.
	→ Нарушение электроснабжения	▶ Устройство держите закрытым. ▶ Защита продуктов: положите сверху на продукты аккумуляторы холода или используйте децентрализованный морозильный шкаф, если отключение электропитания оказывается продолжительным. ▶ Размороженные продукты не замораживайте повторно.
	→ Штекер устройства вставлен неправильно.	▶ Проверьте штекер устройства.
<b>Температура недостаточно низкая.</b>	→ Дверь устройства неплотно закрыта.	▶ Закройте дверцу устройства.
	→ Недостаточный приток и отток воздуха.	▶ Высвободите вентиляционную решетку и очистите ее.
	→ Окружающая температура слишком высокая.	▶ Решение проблемы: (см. 1.3 Область применения устройства).
	→ Устройство открывали слишком часто или надолго.	▶ Подождите – возможно, необходимая температура восстановится сама собой. Если это не происходит, обратитесь в службу поддержки (см. 9.4 Сервисная служба).
	→ Температура установлена неправильно.	▶ Установите более низкую температуру и проверьте через 24 часа.
	→ Устройство установлено вблизи источника тепла (плита, система отопления и т. д.).	▶ Измените место установки устройства или источника тепла.
	→ Устройство неверно установлено в нише.	▶ Убедитесь, что устройство установлено правильно, а дверь плотно закрывается.
<b>Уплотнение двери необходимо заменить из-за повреждения или по другой причине.</b>	→ Уплотнение двери является сменным. Его можно заменить без какого-либо вспомогательного инструмента.	▶ Обратитесь в службу поддержки (см. 9.4 Сервисная служба).
<b>На устройстве образовался лед или конденсат.</b>	→ Дверное уплотнение может выйти из паза.	▶ Проконтролируйте дверное уплотнение на правильность посадки в пазу.

### 9.3.2 Оснащение

Неисправность	Причина	Устранение
<b>Внутреннее освещение не работает.</b>	→ Устройство не включено.	▶ Включите устройство.
	→ Дверца была открыта дольше 15 минут.	▶ При открытой двери внутреннее освещение автоматически выключается приблизительно через 15 минут.
	→ Неисправен светодиод освещения, или повреждена крышка.	▶ Обратитесь в сервисную службу (см. 9.4 Сервисная служба).

## 9.4 Сервисная служба

Сначала проверьте, можно ли устранить дефект самостоятельно (см. 9 Поддержка клиентов). Если нет, то следует обратиться в сервисную службу.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неквалифицированно выполненный ремонт!

Травмы.

- ▶ Ремонт и вмешательство в устройство и работы на сетевом кабеле, не указанные однозначно (см. 8 Уход), разрешается выполнять только специалисту сервисной службы.
- ▶ Замена поврежденных сетевых кабелей осуществляется только производителем, его сервисной службой или лицом с аналогичной квалификацией.
- ▶ В устройствах со штекером для слаботочных устройств замена может производиться заказчиком.

**9.4.1 Свяжитесь с сервисной службой**

Убедитесь в том, что подготовлена следующая информация об устройстве:

- Обозначение устройства (модель и индекс)
- Сервисный номер (сервис)
- SN

- ▶ Вызвать информацию об устройстве через дисплей.

-или-

- ▶ Взять информацию из заводской таблички (см. 9.5 Заводская табличка).

- ▶ Записать информацию о приборе.
- ▶ Известить сервисную службу: Сообщить неисправности и информации об устройстве.
- ▷ Это позволит выполнить быстрое и целенаправленное обслуживание.
- ▶ До прибытия специалиста сервисной службы держите устройство закрытым.
- ▷ Продукты дольше останутся холодными.
- ▶ Извлеките сетевую вилку (не тяните при этом за соединительный кабель) или выключите предохранитель.

**9.5 Заводская табличка**

Заводская табличка находится за выдвижными ящиками на внутренней стенке устройства.

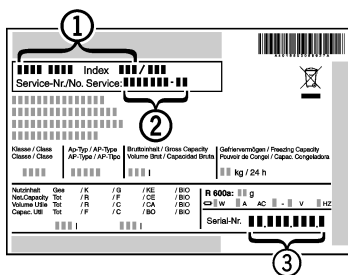


Fig. 29

(1) Название устройства (3) SN

(2) Сервисный номер

- ▶ Считать информацию с заводской таблички.

**9.6 Сервис и поддержка**

В главе **Неполадки** содержатся ценные указания относительно незначительных неполадок в работе прибора. При соблюдении этих указаний вам не придется вызывать специалиста сервисной службы и удастся избежать издержек, которые могут быть с этим связаны.

Информация об условиях нашей гарантии содержится на веб-странице [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → «Сервис» → «Информация по гарантии». Прочитайте ее внимательно полностью.

При первой возможности зарегистрируйте прибор:

- онлайн на веб-странице [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → «Сервис» → «Гарантия»;
- с помощью регистрационной карточки из комплекта поставки (если есть).

Так в случае неисправности вы сможете пользоваться лучшей поддержкой в течение гарантийного периода. Для регистрации необходимо знать серийный номер (SN) и название прибора. Эти данные указаны на заводской табличке прибора.

Информация о моем приборе:

**Серийный номер (SN):** \_\_\_\_\_ **Прибор:** \_\_\_\_\_

Держите эту информацию о приборе под рукой на случай, если понадобится обратиться в компанию V-ZUG. Спасибо!

**Заявка на ремонт**

В Швейцарии вы можете обратиться непосредственно в ближайший сервисный центр по номеру 0800 850 850. После получения телефонной заявки мы согласуем с вами по желанию срочную встречу на месте.

Клиенты из других стран могут узнать контактные данные местного сервисного центра на веб-странице [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → «Сервис» → «Сервисный номер».

**Запросы общего и технического характера, а также запросы касательно приобретения дополнительных принадлежностей и продления срока сервисного обслуживания и гарантии**

Компания V-ZUG охотно предоставит помощь по вопросам административного и технического характера, примет заказы на дополнительные принадлежности и запасные детали, а также предоставит информацию по актуальным сервисным договорам. С нами можно связаться с помощью веб-сайта [www.v-zug.com](http://www.v-zug.com), по электронному адресу [info@vzug.com](mailto:info@vzug.com), через местный сервисный центр и по номеру (+41) 58 767-67-67 в Швейцарии.

**10 Отключение**

- ▶ Опорожнить устройство.
- ▶ Выключить устройство (см. 6.4 Настройки).
- ▶ Извлечь сетевую вилку.
- ▶ При необходимости извлечь штекер прибора: извлечь и одновременно переместить слева направо.
- ▶ Очистите устройство (см. 8.3 Чистка устройства).
- ▶ Оставьте дверь устройства открытой, тогда не будут возникать неприятные запахи.

**11 Утилизация****11.1 Подготовка устройства к утилизации**

В некоторых изделиях V-ZUG используются элементы питания (батареи). В целях защиты окружающей среды в соответствии с законодательством ЕС конечный пользователь должен извлекать эти батареи перед утилизацией старых устройств. Если в вашем устройстве имеются батареи, то на устройстве будет располагаться соответствующее указание.

**Лампочки** Если вы можете извлечь лампочки самостоятельно, не разбив их, также извлеките их перед утилизацией.

- ▶ Выведите устройство из эксплуатации.

## Адреса импортеров

- ▶ Устройство с батарейками: извлеките батарейки. См. описание в главе **Техническое обслуживание**.
- ▶ Если это возможно: осторожно извлеките лампочки.

### 11.2 Экологичная утилизация устройства



Устройство содержит материалы, представляющие ценность, и поэтому должно быть доставлено на пункт сбора, отличный от пункта сбора обычного бытового мусора.



Утилизируйте батарейки отдельно от бытовых отходов. Для этого можно бесплатно сдать батарейки в магазинах или в пунктах вторичной переработки / приема вторсырья.

Лампочки

Утилизируйте снятые лампочки через соответствующие системы раздельного сбора отходов.

Для Германии:

Вы можете бесплатно утилизировать устройство в местных пунктах вторичной переработки / приема вторсырья через сборные контейнеры класса 1. При покупке нового холодильного/морозильного устройства старое устройство бесплатно принимают обратно предприятия розничной торговли с торговой площадью > 400 м².



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Выделение хладагента и масла!  
Пожар. Содержащийся в устройстве хладагент не опасен для окружающей среды, но является горючим материалом. Содержащееся в устройстве масло также является горючим материалом. Вытекающий хладагент или масло при соответствующей высокой концентрации и при контакте с внешним источником тепла могут воспламениться.

- ▶ Не повредите трубопроводы контура хладагента и компрессор.
- ▶ Не допускайте повреждения устройства в процессе возврата.
- ▶ Утилизируйте батарейки, лампочки и устройство в соответствии с указанными выше требованиями.

## 12 Адреса импортеров

Адреса импортеров	
AU / NZ	V-ZUG Australia Pty. Ltd. 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA
CN	V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1139 Changning Road 200051 Shanghai CHINA

Адреса импортеров	
AT / BE / DE / DK / ES / FR / NL / NO / LU / SE	V-ZUG Europe BVBA Evolis 102, 8530 Harelbeke BELGIUM
GB / IE	V-ZUG UK Ltd. One Pancras Square, Gridiron Building N1C 4G London GREAT BRITAIN
HK / MO	V-ZUG Hong Kong Co. Ltd. 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG
IT	Frigo 2000 S.p.A Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY
IL	Digital Kitchen Hataarucha 3, 6350903 Tel Aviv ISRAEL
LB	Kitchen Avenue SAL Mirna El Chalouhi Highway, Wakim Bldg, Jdeihch Beirut LEBANON
RU	OOO Hometek Dubininskaya Street 57 building 1113054 Moscow RUSSIA
SG	V-ZUG Singapore Pte. Ltd. 6 Scotts Road Scotts Square #03-11/12/13, 228209 Singapore SINGAPORE
TH	V-ZUG (Thailand) Ltd. 140/36, 17th Floor ITF Tower, Si-lom Road Suriyawong Sub-district Bangrak District Bangkok 10500 THAILAND
TR	GÜRELLER Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu, 06690 ÇANKAYA/ ANKARA TURKEY
UA	Private enterprise "Stirion" (MIRS corp.) Osipova Street 37 65012 Odessa UKRAINE
VN	V-ZUG VIETNAM COMPANY LTD. 21st Floor, Saigon Centre, 67 Le Loi Ben Nghe Ward, District 1 Ho Chi Minh City, 700000 VIETNAM

Адреса импортеров

## Зміст

<b>1</b>	<b>Загальні відомості.....</b>	<b>39</b>	7.4	FlexBox.....	50
1.1	Комплект поставки.....	39	7.5	Змінна полиця для зберігання пляшок.....	50
1.2	Загальний огляд пристрою та оснащення.....	40	7.6	Висувні ящики.....	51
1.3	Область застосування пристрою.....	40	7.7	Кришка ColdFresh з регулюванням рівня вологи.....	51
1.4	Конформність.....	40	7.8	Регулювання вологи.....	51
1.5	База даних EPREL.....	40	<b>8</b>	<b>Технічне обслуговування.....</b>	<b>52</b>
1.6	Гарантійні претензії.....	41	8.1	Фільтр з активованого вугілля.....	52
1.7	Запчастини.....	41	8.2	Пристрій розморозити.....	52
<b>2</b>	<b>Загальні вказівки з техніки безпеки.....</b>	<b>41</b>	8.3	Чищення пристрою.....	52
<b>3</b>	<b>Початок експлуатації.....</b>	<b>42</b>	<b>9</b>	<b>Обслуговування клієнтів.....</b>	<b>53</b>
3.1	Увімкнення пристрою.....	42	9.1	Технічні дані.....	53
3.2	Вставити оснащення.....	42	9.2	Шуми під час роботи.....	53
<b>4</b>	<b>Менеджмент харчових продуктів.....</b>	<b>43</b>	9.3	Технічна несправність.....	53
4.1	Зберігання продуктів.....	43	9.4	Служба підтримки.....	55
4.2	Термін придатності.....	43	9.5	Заводська табличка.....	55
<b>5</b>	<b>Заощадження електроенергії.....</b>	<b>44</b>	9.6	Сервіс і підтримка.....	55
<b>6</b>	<b>Керування.....</b>	<b>44</b>	<b>10</b>	<b>Виведення з експлуатації.....</b>	<b>55</b>
6.1	Елементи керування й індикації.....	44	11	<b>Утилізація.....</b>	<b>55</b>
6.1.1	Status-Індикація.....	44	11.1	Підготовка пристрою до утилізації.....	55
6.1.2	Навігація.....	44	11.2	Утилізація пристрою в безпечний для довкілля спосіб.....	56
6.1.3	Структура керування.....	44	<b>12</b>	<b>Адреси імпортерів.....</b>	<b>56</b>
6.1.4	Символи індикації.....	45			
6.2	Логіка керування.....	45			
6.2.1	Активація/деактивація функції.....	45			
6.2.2	Вибір значення функції.....	45			
6.2.3	Активація/деактивація налаштування.....	45			
6.2.4	Вибір значення налаштування.....	45			
6.2.5	Викликати клієнтське меню.....	46			
6.3	Функції.....	46			
	Температура.....	46			
	Швидке охолодження.....	46			
	Функція канікул.....	46			
6.4	Налаштування.....	47			
	Яскравість.....	47			
	Сигнал попередження про незачинені дверцята.....	47			
	Інформація про пристрій.....	47			
	Sabbath-режим.....	47			
	CareMode.....	47			
	ColdFresh-Value.....	48			
	Нагадування про фільтр з активованим вугіллям.....	48			
	Скинути.....	48			
	Вимкання пристрою.....	48			
6.5	Повідомлення про помилки.....	48			
6.5.1	Попередження.....	48			
6.5.2	DemoMode.....	48			
<b>7</b>	<b>Оснащення.....</b>	<b>49</b>			
7.1	Підвісні лотки.....	49			
7.2	Відкидні пластини.....	49			
7.3	Роздільні відкидні пластини.....	49			

Дякуємо, що вирішили придбати наш виріб. Цей прилад відповідає високим вимогам і простий у користуванні. Будь ласка, прочитайте цей посібник з експлуатації. Добре вивчивши цей прилад, можна забезпечити його оптимальну та безвідмовну роботу.

### Дотримуйтеся правил техніки безпеки.

### Зміни

Текст, зображення та дані відповідають технічному стану приладу на момент підготовки до друку цього посібника з експлуатації. Ми залишаємо за собою право вносити зміни, пов'язані з подальшою модернізацією приладу.

### Сфера застосування

Далі вказано моделі, для яких дійсний цей посібник з експлуатації:

Абзаци, в яких йдеться про пристрої спеціального призначення, позначені зірочкою (\*).

Інструкції з дії позначені ►, результат дії – ▷.

### Сфера застосування

Далі вказано моделі, для яких дійсний цей посібник з експлуатації:

Позначення моделі	Тип	Система вимірювання
Cooler V4000 178K	CO4T-51121	Euro 60
Cooler V4000 178KG	CO4T-51122	Euro 60

## 1 Загальні відомості

### 1.1 Комплект поставки

Перевірте всі частини на ушкодження при транспортуванні. Зверніться в разі недоліків до дилера або в сервісну службу (див. 9.4 Служба підтримки).

Поставка складається з наступних частин:

- Вбудований пристрій
- Оснащення (в залежності від моделі)
- Монтажний матеріал (в залежності від моделі)
- Інструкція по використанню
- Інструкція з монтажу

# Загальні відомості

## 1.2 Загальний огляд пристрою та оснащення

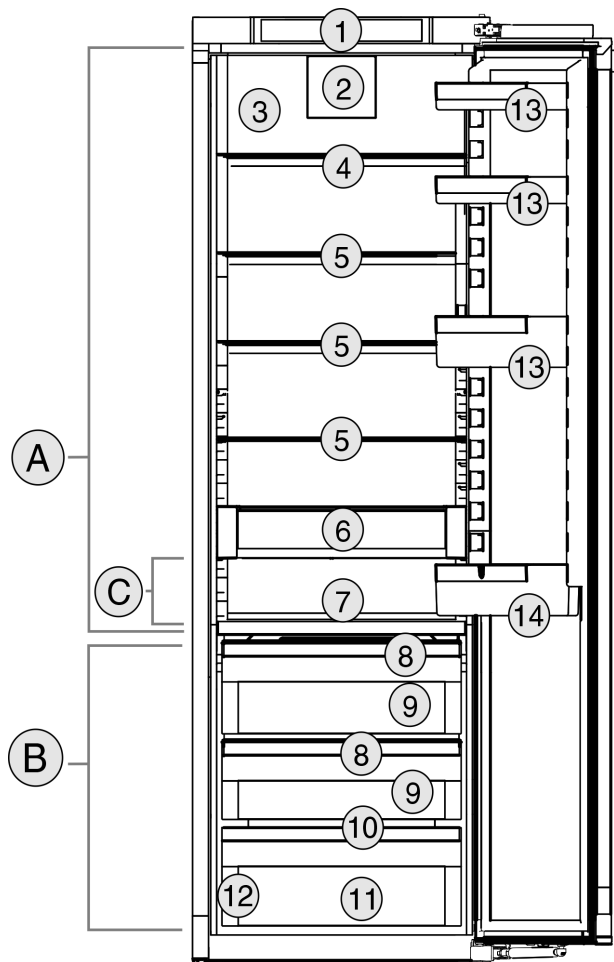


Fig. 1 Приблизне відображення

### Діапазон температур

- (A) Охолоджувальне відділення  
(B) ColdFresh  
(C) Найхолодніша зона

### Оснащення

- |  |  |
|--|--|
| (1) Елементи обслуговування                      | (8) Кришка ColdFresh з регулюванням рівня вологи |
| (2) Вентилятор з фільтром з активованого вугілля | (9) ColdFresh з регулюванням рівня вологи        |
| (3) Суха задня стінка                            | (10) Отвір для стоку                             |
| (4) Роздільні відкидні пластини                  | (11) ColdFresh без регулювання рівня вологи      |
| (5) Відкидні пластини                            | (12) Заводська табличка                          |
| (6) FlexBox                                      | (13) Підвісні лотки                              |
| (7) Змінна полиця для зберігання пляшок          | (14) Підвісні лотки з фіксаторами для пляшок     |

### Вказівка

- Відкидні пластини і висувні ящики у стані постачання розташовані для оптимального енергозбереження. Зміни розташування всередині даних можливостей вставки, наприклад відкидні пластини в охолоджувальному відділенні, не впливають на енергоспоживання.

## 1.3 Область застосування пристрою

### Цільове використання

Пристрій призначений виключно для охолодження продовольчих продуктів в домашніх умовах чи в умовах аналогічних домашнім. Сюди відносяться, наприклад, використання

- на кухнях приватних осіб, у їдальнях,
- у приватних пансіонатах, готелях, мотелях та інших місцях проживання,
- при забезпеченні готовим харчуванням та аналогічних послугах оптової торгівлі.

Пристрій не призначено для заморожування харчових продуктів.

Усі інші способи використання є неприпустимими.

### Передбачуване неправильне використання

Суворо забороняється використовувати пристрій для:

- Зберігання й охолодження медикаментів, плазми крові, лабораторних препаратів або схожих речовин згідно з Директивою про медичну продукцію 2007/47/ЄС
- застосування у вибухонебезпечних зонах

Неправильне використання пристрою може призвести до пошкоджень продуктів, що зберігаються, або їх псування.

### Класи клімату

Діапазон дозволених температур навколишнього середовища, у якому використовується пристрій, різниться в залежності від класу клімату. Клас клімату для придбаного вами пристрою вказано в таблиці.

### Вказівка

- Для забезпечення безперебійної роботи дотримуватися зазначених температур навколишнього середовища.

Клас клімату	для навколишнього середовища від
SN	10 °C до 32 °C
N	16 °C до 32 °C
ST	16 °C до 38 °C
T	16 °C до 43 °C

## 1.4 Конформність

Контур охолоджувача перевірено на герметичність. Пристрій у змонтованому стані відповідає нормам техніки безпеки та відповідним директивам.

Відділення ColdFresh відповідає вимогам, які пред'являються до холодильних відділень відповідно до стандарту DIN EN 62552:2020.

## 1.5 База даних EPREL

З 1-го березня 2021 інформація по маркуванню енергоспоживання та по екологічним вимогам знаходиться у європейській базі даних продуктів (EPREL). Базу



даних продуктів можна знайти за адресою <https://erep.ec.europa.eu/>. Тут буде вимога ввести ідентифікатор моделі. Ідентифікатор моделі на заводській табличці. Наявність в залежності від регіону.

### 1.6 Гарантійні претензії

Гарантія виробника становить 24 місяці після введення пристрою в експлуатацію.

### 1.7 Запчастини

V-ZUG AG виконує відповідні актуальні вимоги розпорядження по екологічному проектуванню продукції, що споживає електрику, стосовно доступності запчастин.

## 2 Загальні вказівки з техніки безпеки

Надійно зберігайте цю інструкцію з експлуатації, щоб завжди мати можливість скористатися нею.

У разі передавання пристрою передавайте його наступному власникові також інструкцію з експлуатації.

Щоб безпечно і належним чином використовувати пристрій, перед користуванням уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації. Завжди дотримуйтеся наведених у ній рекомендацій, вказівок з безпеки та попереджень. Вони мають важливе значення для безпечного і безперебійного встановлення та експлуатації пристрою.

### Небезпека життю та здоров'ю користувача:

- Діти, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими спроможностями або, що не мають достатнього досвіду й знань можуть користуватися пристроєм, тільки в тому випадку, якщо вони перебувають під доглядом або пройшли інструктаж з безпечного використання пристрою й розуміють можливі небезпеки. Дітям забороняється грати з пристроєм. Дітям забороняється виконувати чищення та технічне обслуговування, якщо вони перебувають без нагляду. Діти віком 3-8 років можуть завантажувати та розвантажувати пристрій. Дітей до 3 років слід тримати далі від пристрою, якщо вони не перебувають постійно під наглядом.
- Розетка повинна бути розташована у легкодоступному місці, щоб за необхідності швидко відключити пристрій від мережі. Задня стінка пристрою не повинна її закривати.

- Відключаючи пристрій від мережі, тримайтеся за штекер. Забороняється тягнути за кабель.
- У разі неполадки витягніть вилку з розетки або вимкніть запобіжник.
- Уникайте пошкодження кабелю живлення. Не використовуйте пристрій з пошкодженим кабелем живлення.
- Ремонтні роботи і роботи із внесення конструктивних змін в пристрої проводяться лише працівниками сервісної служби або підготовленими спеціалістами.
- Встановлення, підключення до мережі та утилізація мають виконуватись у відповідності до інструкцій, наведених у даному посібнику.
- Експлуатація пристрою дозволена лише у змонтованому стані.

### Небезпека загорання:

- Застосований холодоагент (дані на заводській табличці) не завдає шкоди навколишньому середовищу, проте легко займається. Витік холодоагенту може призвести до виникнення пожежі.
  - Забороняється пошкоджувати контур циркуляції холодоагенту.
  - Забороняється заносити в пристрій джерела виникнення вогню.
  - Забороняється використовувати всередині пристрою інші електричні пристрої (наприклад, обігрівачі, засоби чищення паром чи льодогенератори).
  - У разі витікання охолоджуючого засобу: не використовуйте відкрите полум'я та усуньте потенційні джерела займання поблизу місця витікання. Добре провітріть приміщення. Повідомте службу підтримки.
- У холодильнику забороняється зберігати вибухонебезпечні речовини чи балончики з розприскувачами, що містять горючий газ-розширювач, наприклад, бутан, пропан, пентан і т.д. Для ідентифікації на таких балончиках є відповідні дані або зображення полум'я. У результаті витоку газ може зайнятися через наявність у конструкції пристрою електричних елементів.
- Не ставте запалені свічки, лампи та інші предмети з відкритим полум'ям поруч з пристроєм, щоб не викликати пожежу.
- Алкогольні напої або інші ємності, що містять алкоголь, зберігайте лише щільно закритими. У результаті витікання алкоголь може зайнятися через наявність

## Початок експлуатації

у конструкції пристрою електричних елементів.

### Небезпека падіння та перекидання:

- не ставати і не спиратися на цоколь, висувні ящики, дверцята тощо. Особливо це стосується дітей.

### Небезпека отруєння:

- Не вживайте зіпсовані продукти.

### Небезпека занеміння, обмороження та виникнення болю:

- Уникайте тривалого контакту шкіри з холодними поверхнями чи охолодженими/замороженими продуктами або вживайте заходів для захисту, наприклад використовуйте рукавички.

### Небезпека отримання травм та пошкоджень:

- Гаряча пара може нанести шкоду здоров'ю. Для розморожування заборонено використовувати електричні обігрівачі або пару, відкрите полум'я чи аерозоль для відтавання.  
- Не видаляти лід з допомогою гострих предметів.

### Небезпека защемлення:

- Під час відкривання та закривання дверей будьте обережні з петлями. Так можна затиснути пальці.

### Символи на пристрої



Символ може знаходитися на компресорі. Він стосується масла в компресорі та вказує на наступну небезпеку: у разі проковтування та потрапляння в дихальні шляхи це може бути смертельно. Ця вказівка має значення тільки для утилізації. В звичайному режимі експлуатації небезпека не існує.



Символ знаходиться на компресорі і позначає небезпеку від пожежонебезпечних речовин. Не знімайте наклейку.



Ця або подібна до неї наклейка може знаходитися на задній стінці пристрою. Вона стосується спінених панелей у дверцятах та/або у корпусі. Ця вказівка має значення тільки для утилізації. Не знімайте наклейку.

### Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та інших окремих вказівок в інших розділах:

	НЕБЕЗПЕКА	позначає безпосередньо небезпечну ситуацію, яка може призвести до смерті чи важкого травмування, якщо їй не запобігти.
--	-----------	--

	ПОПЕРЕДЖЕННЯ	позначає небезпечну ситуацію, яка може призвести до смерті чи важкого травмування, якщо їй не запобігти.
	ОБЕРЕЖНО	позначає небезпечну ситуацію, яка може призвести до травмування легкої або середньої тяжкості, якщо їй не запобігти.
	УВАГА	позначає небезпечну ситуацію, яка може призвести до пошкодження майна, якщо їй не запобігти.
	Вказівка	позначає корисні вказівки та поради.

## 3 Початок експлуатації

### 3.1 Увімкнення пристрою

Переконайтеся, що виконані наступні умови:

- Пристрій вбудовано у відповідності з монтажною інструкцією і підключено.
- Всі клейкі смуги, клейка та захисна плівка на та в пристрої видалені.
- Вийняті всі рекламні вставки з висувних ящиків.

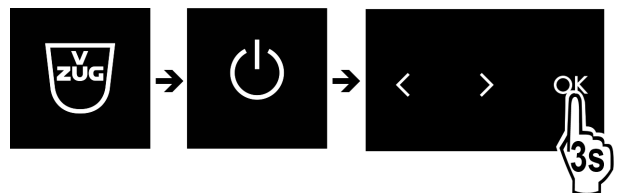


Fig. 2

- Увімкнення пристрою через панель керування поряд з дисплеєм.
- ▷ Індикація статусу з'являється.

### Пристрій запускається у режимі DemoMode:

Якщо пристрій запускається в режимі DemoMode, то можна DemoMode деактивувати протягом 5 хвилин.

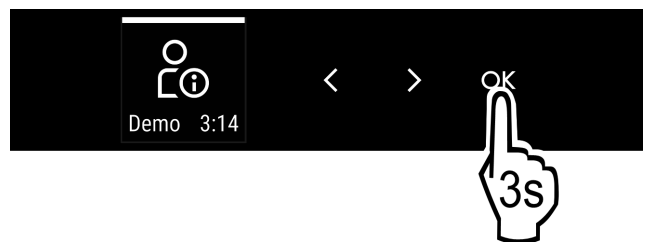


Fig. 3

- Підтвердження - поряд з дисплеєм утримувати натиснутим протягом 3 секунд.
- ▷ DemoMode деактивовано.

### Вказівка

Рекомендації виробника:

- Вкласти харчові продукти: чекати близько 6 годин до досягнення встановленої температури.

### 3.2 Вставити оснащення

- Для оптимального використання пристрою вставити додане оснащення.

## 4 Менеджмент харчових продуктів

### 4.1 Зберігання продуктів



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека пожежі

- ▶ Не використовуйте електричні прилади у зоні пристрою, призначеній для продуктів харчування, якщо вони не рекомендовані виробником.

#### Вказівка

У випадку недостатньої вентиляції використання енергії зростає, а охолоджувальна здатність знижується.

- ▶ Забороняється закривати прорізи для притоку повітря.

При зберіганні харчових продуктів враховувати в принципі:

- Вентиляційна щілина на задній стінці всередині вільна.
- Вентиляційна щілина на вентиляторі вільна.
- Харчові продукти запаковані добре.
- Продукти, які легко віддають/набувають запах, знаходяться в закритому посуді чи надійно закриті.
- Сире м'ясо або риба знаходяться у чистому, закритому посуді, так щоб вони не дотикались до інших харчових продуктів і щоб з них не стікала рідина на ці продукти.
- Рідини знаходяться в закритому посуді.
- Щоб не перешкоджати циркуляції повітря, харчові продукти слід класти з відстанню між ними.

#### Вказівка

Не дотримання цих норм може призвести до псування харчових продуктів.

#### 4.1.1 Охолоджувальне відділення

Завдяки природній циркуляції повітря утворюються різні діапазони температур.

##### Зберігайте продукти у відведених для них місцях:

- ▶ У верхній частині та на дверях: Хліб та сир, консерви і тубики.
- ▶ У найхолоднішій зоні *Fig. 1 (C)*: Ніжні продукти, що швидко псуються, наприклад готові страви.

#### 4.1.2 ColdFresh

ColdFresh дозволяє зберігати деякі свіжі продукти довше, ніж при звичайному охолодженні.

В продуктах з вказівкою мінімального строку зберігання дійсною є завжди дата, вказана на упаковці.

#### Вказівка

Якщо температура падає нижче 0 °C, то харчові продукти можуть замерзнути.

- ▶ Чутливі до холоду овочі, наприклад, огірки, баклажани, кабачки, а також усі чутливі до холоду субтропічні фрукти зберігати в охолоджувальному відділенні.



#### ColdFresh з регулюванням рівня вологості

Тут виникають дуже свіжі кліматичні умови зберігання, якщо кришка закрита. Вологий клімат придатний для зберігання не запакованих харчових продуктів з високою власною вологістю (наприклад салат, фрукти, овочі).

Вологість у ящику залежить від вмісту вологості у закладених продуктах, а також від частоти відкривання. Ви можете регулювати вологість.

#### Зберігайте продукти у відведених для них місцях:

- ▶ Вкласти не запаковані фрукти та овочі.
- ▶ Надто висока вологість: Регулювати вологість повітря.

#### ColdFresh без регулювання рівня вологості



У ящику створюється порівняно сухий клімат. Сухий клімат призначений для сухих або запакованих харчових продуктів (наприклад, молочних продуктів, м'яса, риби, ковбаси).

#### Зберігайте продукти у відведених для них місцях:

- ▶ Вкласти харчові продукти, сухі або запаковані.

### 4.2 Термін придатності

Вказані терміни зберігання - це орієнтовні значення.

В продуктах з вказівкою мінімального строку зберігання дійсною є завжди дата, вказана на упаковці.

#### 4.2.1 Охолоджувальне відділення

Дійсною є мінімальна дата придатності, вказана на упаковці.

#### 4.2.2 ColdFresh

Орієнтовні терміни зберігання ColdFresh без регулювання рівня вологості\*

Масло	до 1 °C	до 90 діб
Твердий сир	до 1 °C	до 110 діб
Молоко	до 1 °C	до 12 діб
Ковбаса, нарізка	до 1 °C	до 8 діб
М'ясо домашньої птиці	до 1 °C	до 6 діб
Свинина	до 1 °C	до 6 діб
Яловичина	до 1 °C	до 6 діб
Дичина	до 1 °C	до 6 діб

#### Вказівка

- ▶ Враховувати, що харчові продукти з високим вмістом білка псуються швидше. Молюски та ракоподібні псуються швидше, ніж риба, а риба - швидше, ніж м'ясо.

Орієнтовні терміни зберігання ColdFresh з регулюванням рівня вологості\*

Овочі, салат		
Артишоки	до 1 °C	до 14 діб
Селера	до 1 °C	до 28 діб
Кольорова капуста	до 1 °C	до 21 діб
Брокколи	до 1 °C	до 13 діб
Цикорій	до 1 °C	до 27 діб
Салат	до 1 °C	до 19 діб
Горох	до 1 °C	до 14 діб
Листова капуста	до 1 °C	до 14 діб
Морква	до 1 °C	до 80 діб
Часник	до 1 °C	до 160 діб
Кольрабі	до 1 °C	до 14 діб

## Заощадження електроенергії

Орієнтовні терміни зберігання ColdFresh з регулюванням рівня вологості*		
Кочаний салат	до 1 °C	до 13 діб
Трави	до 1 °C	до 13 діб
Цибуля зелена	до 1 °C	до 29 діб
Гриби	до 1 °C	до 7 діб
Редиска	до 1 °C	до 10 діб
Капуста бруксельська	до 1 °C	до 20 діб
Спаржа	до 1 °C	до 18 діб
Шпинат	до 1 °C	до 13 діб
Капуста савойська	до 1 °C	до 20 діб
<b>Фрукти</b>		
Абрикоси	до 1 °C	до 13 діб
Яблука	до 1 °C	до 80 діб
Груші	до 1 °C	до 55 діб
Ожина	до 1 °C	до 3 діб
Фініки	до 1 °C	до 180 діб
Полуниця	до 1 °C	до 7 діб
Інжир	до 1 °C	до 7 діб
Чорниця	до 1 °C	до 9 діб
Малина	до 1 °C	до 3 діб
Смородина	до 1 °C	до 7 діб
Вишні, солодкі	до 1 °C	до 14 діб
Ківи	до 1 °C	до 80 діб
Персики	до 1 °C	до 13 діб
Сливи	до 1 °C	до 20 діб
Брусниця	до 1 °C	до 60 діб
Ревінь	до 1 °C	до 13 діб
Агрис	до 1 °C	до 13 діб
Виноград	до 1 °C	до 29 діб

## 5 Заощадження електроенергії

- Обов'язково забезпечити вільну вентиляцію. Не закривайте вентиляційні отвори/решітки.
- Забороняється закривати прорізи для притоку повітря від вентилятора.
- Уникайте встановлення пристрою в місцях потрапляння прямих сонячних променів, поряд із плитою, системою опалення тощо.
- Споживання електроенергії залежить від умов у місці встановлення, наприклад оточуючої температури (див. 1.3 Область застосування пристрою). При вищій температурі навколишнього середовища споживання енергії може зрости.
- Відчиняйте пристрій на якомога коротші проміжки часу.
- Чим нижче налаштовано температуру, тим вищі витрати енергії.
- Зберігайте продукти в упаковці закритими. Забудьте утворенню інею.
- Виймайте продукти тільки необхідний час, щоб вони не сильно нагрілися.

- Кладіть теплі страви: необхідно охолодити до кімнатної температури.
- Під час тривалих відпусток використовуйте функцію відпустки (див. Функція канікул).

## 6 Керування

### 6.1 Елементи керування й індикації

Дисплей робить можливим швидкий огляд налаштування температури та стану функцій і налаштувань. Керування функціями та налаштуваннями відбувається або через активацію / деактивацію, або через вибір значення.

#### 6.1.1 Status-Індикація

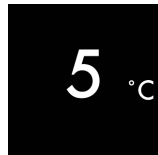


Fig. 4

- (1) Індикатор температури охолоджувального відділення

Індикатор Status показує налаштовану температуру. Звідти відбувається навігація до функцій і налаштувань.

#### 6.1.2 Навігація

Доступ до окремих функцій можна отримати через навігацію в меню. Після підтвердження функції або налаштування лунає звуковий сигнал. Якщо протягом 10 секунд не виконується будь-який вибір, дисплей переходить до індикації Status.

Керування пристроєм виконується за допомогою клавіш поруч з індикатором:



Fig. 5

- (1) Навігаційна стрілка ліворуч/праворуч (2) Підтвердити

**Навігаційна стрілка ліворуч/праворуч:** Fig. 5 (1):

- Навігація в меню. Після останньої сторінки меню знову відображується перша сторінка.

**Підтвердження** Fig. 5 (2):

- Активація/деактивація функції.
- Відкрити підменю.
- Підтвердити вибір. Після підтвердження індикація починає знову показувати меню.

**Назад до Status-індикатора:** найшвидшим способом:

- Зачиніть і відчиніть двері.
- або зачекайте 10 секунд. Дисплей переходить до індикації Status.

#### 6.1.3 Структура керування

Структура керування пояснюється на основі оригіналу малюнку. В залежності від функціонування чи налаштування змінюється індикація.

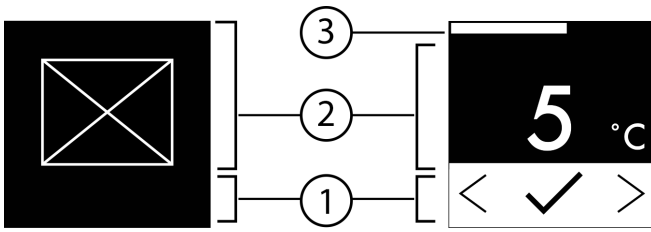


Fig. 6

- (1) Статус деактивовано / Статус активовано з білою смугою у верхній області  
 (2) Символ або активоване значення  
 (3) Смуга стану заповнюватиметься під час активації функції.

### 6.1.4 Символи індикації

Символи індикації повідомляють про поточний стан пристрою.

Символ	Стан пристрою
	<b>Режим очікування</b> Пристрій або температурну зону вимкнено.
	<b>Пульсуюче число</b> Пристрій працює. Температура пульсує, поки не буде досягнуто бажане значення.
	<b>Пульсуючий символ</b> Пристрій працює. Здійснюється налаштування.
	<b>Біла смуга у верхній області</b> заповнюватиметься, коли функція активується. Смуга зникне, коли функцію буде активовано.
	<b>Біла смуга в нижній області</b> Функцію активовано.
	<b>Вибір «назад»</b> Під час підтвердження індикації меню переходить до найближчого верхнього рівня.

## 6.2 Логіка керування

### 6.2.1 Активація/деактивація функції

Можна активувати / деактивувати наступні функції:

Символ	Функція
	Швидке охолодження <sup>x</sup>
	Функція канікул

<sup>x</sup> Коли функція активна, пристрій працює в режимі максимальної потужності. Завдяки цьому шуми при роботі пристрою можуть тимчасово зрости і виростає споживання енергії.

- ▶ Натискайте навігаційні стрілки Fig. 5 (1) до появи функції.
- ▶ Натисніть Підтвердити Fig. 5 (2).
- ▷ Звукове попередження звучить.
- ▷ Статус з'являється в меню.
- ▷ Функція активована / деактивована.

### 6.2.2 Вибір значення функції

Для наступних функцій можна налаштувати значення в підменю:

Символ	Функція
	Налаштування температури
	Вимкнення / увімкнення пристрою

- ▶ Натискайте навігаційні стрілки Fig. 5 (1) до появи функції.
- ▶ Натисніть Підтвердити Fig. 5 (2).
- ▶ Навігаційними стрілками Fig. 5 (1) вибрати значення налаштування.

#### Налаштування температури

- ▶ Натисніть Підтвердити Fig. 5 (2).
- ▷ Звукове попередження звучить.
- ▷ Статус: активовано Fig. 6 (1) з'являється скоро в підменю ().
- ▷ Дисплей починає знову показувати меню.

### 6.2.3 Активація/деактивація налаштування

Можна активувати / деактивувати наступні налаштування:

Символ	Налаштування
	Режим Sabbath <sup>2</sup>
	CareMode <sup>2</sup>
	Нагадування <sup>1</sup>
	Скинути <sup>2</sup>
	Вимкнути <sup>2</sup>

- ▶ Натискайте навігаційні стрілки Fig. 5 (1) до появи налаштувань .
- ▶ Натисніть Підтвердити Fig. 5 (2).
- ▶ Натискайте навігаційні стрілки Fig. 5 (1) до появи потрібного налаштування.

#### <sup>1</sup> Активація налаштування (коротке натиснення)

- ▶ Натисніть Підтвердити Fig. 5 (2).
- ▷ Звукове попередження звучить.
- ▷ Статус з'являється в меню.
- ▷ Налаштування активоване / деактивоване.

#### <sup>2</sup> Активація налаштування (довге натиснення)


- ▶ Підтвердити Fig. 5 (2) утримувати натиснутим протягом 3 секунд.
- ▷ Звукове попередження звучить.
- ▷ Статус з'являється в меню.
- ▷ Дисплей змінюється.


### 6.2.4 Вибір значення налаштування

Для наступних налаштувань можна налаштувати значення в підменю:

Символ	Налаштування
	Яскравість

# Керування



Символ	Налаштування
	Сигнал попередження про незачинені дверцята

- ▶ Натискайте навігаційні стрілки *Fig. 5 (1)* до появи налаштувань .
- ▶ Натисніть Підтвердити *Fig. 5 (2)*.
- ▶ Натискайте навігаційні стрілки *Fig. 5 (1)* до появи потрібного налаштування.
- ▶ Натисніть Підтвердити *Fig. 5 (2)*.
- ▶ Навігаційними стрілками *Fig. 5 (1)* вибрати значення налаштування.
- ▶ Натисніть Підтвердити *Fig. 5 (2)*.
- ▷ Звукове попередження звучить.
- ▷ Статус з'являється скоро в підменю.
- ▷ Дисплей починає знову показувати меню.

## 6.2.5 Викликати клієнтське меню

В клієнтському меню можна викликати наступні налаштування:

Символ	Функція
	ColdFresh <sup>1</sup>
	Версія програмного забезпечення

- ▶ Натискайте навігаційні стрілки *Fig. 5 (1)* до появи налаштувань .
- ▶ Натисніть Підтвердити *Fig. 5 (2)*.
- ▶ Натискайте навігаційні стрілки *Fig. 5 (1)* так часто до появи інформації про пристрій  в індикації.
- ▶ Натисніть Підтвердити *Fig. 5 (2)*.
- ▶ Ввести числовий код 151.
- ▶ Блимає відповідна позиція номера, що вводиться. Виберіть і підтвердьте потрібне значення за допомогою стрілок поруч з індикатором. Після підтвердження введення перейде до наступної позиції.
- ▷ З'явиться клієнтське меню.
- ▶ В клієнтському меню натискайте навігаційні стрілки *Fig. 5 (1)* до появи потрібного налаштування.

### <sup>1</sup> Вибрати значення

- ▶ Натисніть Підтвердити *Fig. 5 (2)*.
- ▷ Звукове попередження звучить.
- ▷ Статус з'являється скоро на дисплеї.
- ▷ Дисплей починає знову показувати меню.

### <sup>2</sup> Активувати налаштування

- ▶ Підтвердити *Fig. 5 (2)* утримувати натиснутим протягом 3 секунд.
- ▷ Звукове попередження звучить.
- ▷ Статус з'являється на дисплеї.
- ▷ Символ пульсує, доки пристрій працює.


## 6.3 Функції

### Температура

Температура залежить від таких факторів:

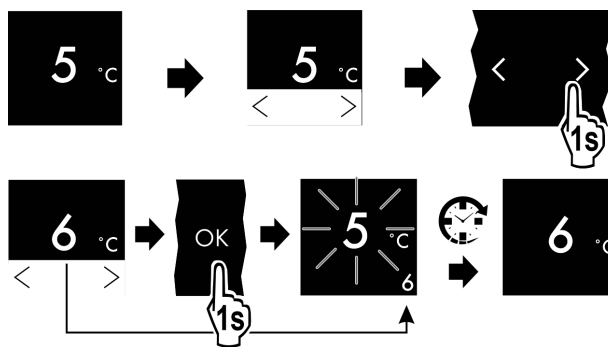
- частота відкривання дверцят
- тривалість відкривання дверцят
- кімнатна температура місця встановлення
- тип, температура та кількість продуктів

температурна зона	Рекомендоване налаштування
-------------------	----------------------------

 Охолоджувальне відділення 5 °C

 ColdFresh

### Налаштування температури



*Fig. 7*

- ▶ Налаштувати значення. (див. 6.2 Логіка керування)
- ▷ Налаштована температура відображується внизу праворуч на дисплеї.

### Налаштування температури в ColdFresh

Температура налаштовується за допомогою **ColdFresh-**

**значення**  в меню клієнта.

### Швидке охолодження

Включення цієї функції забезпечує максимальне використання охолоджувальної потужності. При цьому встановлюється температура нижче налаштованої.

Функція відноситься до охолоджувального відділення *Fig. 1 (A)*

Використання:

- Швидке охолодження великих об'ємів харчових продуктів.

### Активация/деактивация функції

- ▶ Вкласти продукти в охолоджувальне відділення: При закладанні продуктів активувати функцію.
- ▶ Активация / деактивация (див. 6.2 Логіка керування).

Деактивация функції здійснюється автоматично. Потім пристрій продовжує працювати у звичайному режимі. Температура встановлюється на налаштоване значення.

### Функція канікул

Ця функція забезпечує мінімальні енерговитрати під час тривалої відсутності. Температура охолоджувального відділення виставлена на 15 °C і показується на екрані статусу при досягненні.

Використання:

- Заощадження електроенергії за довгої відсутності.
- Уникнення поганих запахів та утворення цвілі під час тривалої відсутності.

### Активация/деактивация функції

- ▶ Охолоджувальне відділення повністю спорожене.
- ▶ Активация / деактивация (див. 6.2 Логіка керування).
- ▷ Активовано: Температура охолодження підвищується.

▷ Деактивовано: відновлюється попередньо налаштована температура.

## 6.4 Налаштування

### Яскравість

Це налаштування робить можливим поетапне налаштування яскравості дисплею.

**4**  
< > Можна налаштувати такі ступені яскравості:

- 1 = 40 %
- 2 = 60 %
- 3 = 80 %
- 4 = 100 %

#### Вибір налаштування

▶ Налаштувати значення (див. 6.2 Логіка керування).

### Сигнал попередження про незачинені дверцята

Це налаштування робить можливим налаштування часу до звучання сигналу попередження про незачинені двері.

Можна налаштувати наступні значення:

- 1 хв
- 2 хв
- 3 хв
- Вимк

#### Вибір налаштування

▶ Налаштувати значення (див. 6.5 Повідомлення про помилки).

### Інформація про пристрій


Це налаштування робить можливим зчитування інформації про пристрій, а також доступ до клієнтського меню.

Можна зчитати наступну інформацію:

- Назва моделі
- Індекс
- Серійний номер
- Сервісний номер

#### Викликати інформацію про пристрій

▶ Натискайте навігаційні стрілки *Fig. 5 (1)* до появи нала-

штувань 

- ▶ Натисніть Підтвердити *Fig. 5 (2)*.
- ▶ Натискайте навігаційні стрілки *Fig. 5 (1)* до появи індикації з інформацією про пристрій.
- ▶ Зчитати інформацію про пристрій.

### Sabbath-режим

Це налаштування виконує релігійні вимоги під час шабату або єврейських свят. В активованому режимі Sabbath деякі функції електроніки керування вимкнені. Завдяки цьому можна використовувати пристрій, не викликаючи активність пристрою.



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека отруєння!

Якщо під час активованого режиму Sabbath зникає напруга в мережі, це повідомлення не зберігається. Після появи напруги в мережі пристрій продовжує працювати в режимі Sabbath. Якщо він завершений, на індикаторі температури не з'являється повідомлення про зникнення напруги в мережі.

Якщо під час режиму Sabbath зникає напруга в мережі:


▶ Перевірте якість продуктів. Не вживайте розморожені продукти!

Поводження пристрою, якщо активований режим Sabbath:

- Індикація Status тривалий час показує режим Sabbath.
- Дисплей заблоковано для керування, за виключенням режиму Sabbath.
- Якщо функції / налаштування активовані, вони лишаються активними.
- Дисплей лишається світлим, коли дверцята зачиняються.
- Нагадування не виконуються. Налаштований часовий інтервал також призупиняється. Функція в режимі Sabbath не проводиться далі.
- Нагадування та попередження не показуються. Звукові сигнали відсутні, на індикаторі не відображуються попередження/налаштування як наприклад, сигнал попередження про підвищення температури, сигнал попередження про незачинені дверцята.
- Внутрішнє освітлення вимкнено.
- Цикл розморожування працює тільки у заданий час без урахування користування пристроєм.
- Після зникнення напруги в мережі пристрій знову автоматично перемикається в режим Sabbath.

#### Активація / деактивація режиму Sabbath

▶ Для активації функції за допомогою стрілок поруч з індикатором перейдіть до пункту меню Налаштування

 й тоді підтвердьте. Меню переходить до доступних налаштувань.

▶ Стрілками поряд з індикацією натискати, доки не з'явиться символ для режиму Sabbath. Підтвердити символ.

▷ У верхній частині індикації з'являється біла смуга.

▷ Режим Sabbath активовано.

Для деактивації функції поряд з індикатором натискати екранну кнопку для підтвердження протягом 3 секунд.

Режим Sabbath деактивовано.

### CareMode

Це налаштування робить можливим комфортне очищення пристрою.

Це налаштування відноситься до охолоджувального відділення *Fig. 1 (A)*.

Використання:

- Вручну почистити охолоджувальне відділення.

Поводження пристрою, якщо активоване налаштування:

- Охолоджувальне відділення вимкнено.
- Внутрішнє освітлення активне.
- Нагадування та попередження не показуються. Звуковий сигнал не лунає.

#### Активація/деактивація налаштування

▶ Активація/деактивація налаштування (див. 6.2 Логіка керування).

## Керування

- ▷ Активовано: Охолоджувальне відділення вимкнено. Світло лишається увімкнутим.
- ▷ Деактивовано: відновлюється попередньо налаштована температура.

Налаштування деактивується автоматично через 60 хв. Пристрій продовжує працювати у звичайному режимі.



### ColdFresh-Value

Температура у відділенні ColdFresh при поставці виставлене на значення 5. Індикація статусу на дисплеї показує відповідну задану температуру у ColdFresh.

Ви можете трохи змінити це значення через потребу у вищій чи нижчій температурі оточення. Враховуйте при налаштуванні значення:

Значення	Опис
1	найнижча температура
1-4	Температура може знизитись нижче 0 °C, тому можливе незначне замороження продуктів.
5	попередньо налаштована температура
9	найвища температура

ColdFresh-Value

### Вибір налаштування

- ▶ Налаштувати значення в клієнтському меню (див. 6.2 Логіка керування).



### Нагадування про фільтр з активованим вугіллям

Нагадування супроводжуються акустично звуковим сигналом та оптично символом на дисплеї. Звуковий сигнал посилюється і стає голоснішим до закінчення повідомлення.



### Замінити фільтр з активованим вугіллям

Це повідомлення з'являється, якщо треба замінити повітряний фільтр.

- ▶ Міняти повітряний фільтр кожні шість місяців.
- ▶ Підтвердити повідомлення.
- ▷ Знову починається інтервал технічного обслуговування.
- ▷ Повітряний фільтр гарантує оптимальну якість повітря.

### Активувати налаштування

- ▶ Активація / деактивація (див. 6.2 Логіка керування).



### Скинути

Ця функція робить можливим скидання всіх налаштувань на заводські. Всі налаштування, які Ви виконали раніше, скидаються на своє попереднє налаштування.

### Активувати налаштування

- ▶ Активація (див. 6.2 Логіка керування).



### Вимикання пристрою

Це налаштування робить можливим вимикання всього пристрою.

### Вимкнення всього пристрою

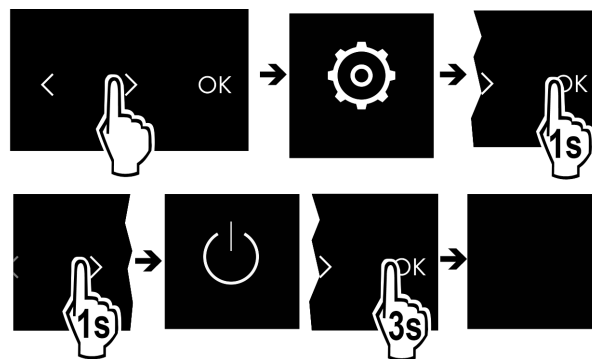


Fig. 8

- ▶ Активація / деактивація (див. 6.2 Логіка керування).
- ▷ Деактивовано: Дисплей стає чорним.

## 6.5 Повідомлення про помилки

Повідомлення про помилки показуються на дисплеї. Є дві категорії повідомлень про помилки:

Категорія	Значення
Повідомлення	Нагадує про загальні процеси. Ви можете виконати ці процеси і таким чином усунути повідомлення.
Попередження	З'являється у випадку порушень роботи. Додатково до індикації на дисплеї звучить сигнал. Гучність звукового сигналу зростає до підтвердження індикації дотиком. Прості порушення роботи можна усувати самостійно. У випадку важких порушень роботи слід звернутись до сервісної служби.

### 6.5.1 Попередження



#### Закрити дверцята

Повідомлення з'являється, коли двері відкриті надто довго.

Час до появи повідомлення можна налаштувати.

- ▶ Закінчити сигнал тривоги: Підтвердити повідомлення. -або-
- ▶ Закрийте дверцята.



#### Помилка

Це повідомлення з'являється, якщо має місце помилка пристрою. В компоненті пристрою виявлено помилку.

- ▶ Відкрийте дверцята.
- ▶ Занотуйте код помилки.
- ▶ Підтвердити повідомлення.
- ▷ Звуковий сигнал вимикається.
- ▷ Індикація статусу з'являється.
- ▶ Закрийте дверцята.
- ▶ Зверніться до служби підтримки. (див. 9.4 Служба підтримки)

### 6.5.2 DemoMode

Якщо на дисплеї відображається напис „Demo“, це означає, що активний демонстраційний режим. Ця функція призначена для дилерів, так як деактивовані всі холодильні функції.

#### Деактивувати DemoMode

- Коли час на дисплеї закінчується:
- ▶ Підтвердити індикацію за той час, що закінчується.



- ▷ DemoMode деактивовано.  
Коли час не закінчується:
- ▶ Витягніть штекер.
- ▶ Під'єднайте штекер знову.
- ▷ DemoMode деактивовано.

## 7 Оснащення

### 7.1 Підвісні лотки

#### 7.1.1 Переставити / вийняти підвісні лотки

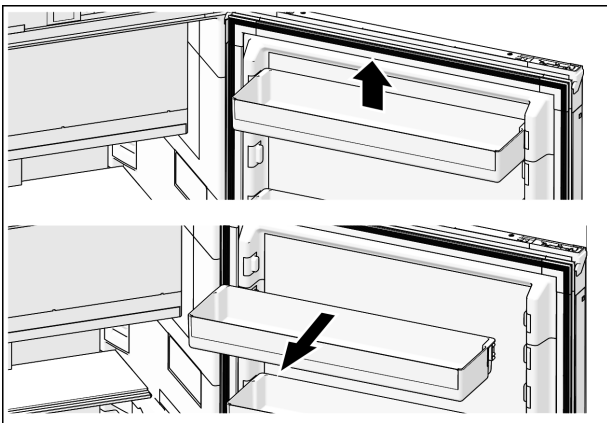


Fig. 9

- ▶ Посунути підвісні лотки вгору.
- ▶ Потягніть вперед.
- ▶ Знову вставити у зворотній послідовності.

#### 7.1.2 Використання фіксатора для пляшок

Щоб не допустити перекидання пляшок, можна скористатися спеціальним фіксатором. Якщо не потрібно утримувати пляшки по всій довжині контейнера, можна зняти половину фіксатора.

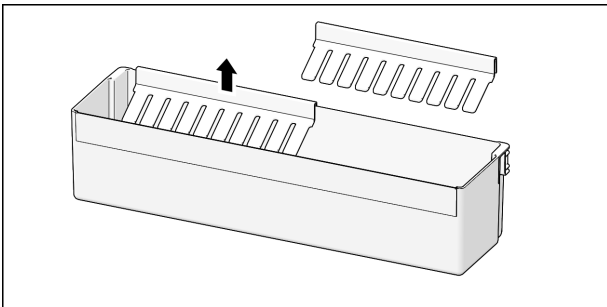


Fig. 10

- ▶ Фіксатор для пляшок відтягнути вгору для виймання.

### 7.2 Відкидні пластини

#### 7.2.1 Відкидні пластини переставити / вийняти

Відкидні пластини захищено обмежувачами висування від неавтоматичного висування.

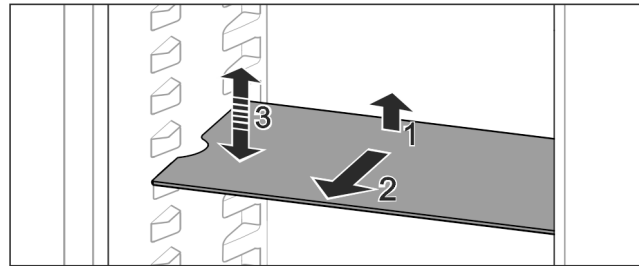


Fig. 11

- ▶ Підняти відкидну пластину і потягнути вперед.
- ▷ Боковий отвір збігається з положенням полиці.
- ▶ Відкидні пластини переставити: підняти або опустити на будь-яку висоту та всунути.

-або-

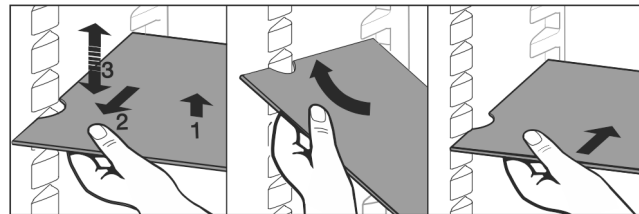


Fig. 12

- ▶ Відкидні пластини вийняти: витягнути вперед.
- ▶ Полегшене виймання: Відкидну пластину поставити під нахилом.
- ▶ Знову вставити відкидну пластину: засунути до упору.
- ▷ Стопори показують вниз.
- ▷ Стопори лежать за передньою знімною полицею.

### 7.3 Роздільні відкидні пластини

#### 7.3.1 Використання роздільних відкидних пластин

Відкидні пластини фіксуються стопорами, щоб попередити випадкове витягання.

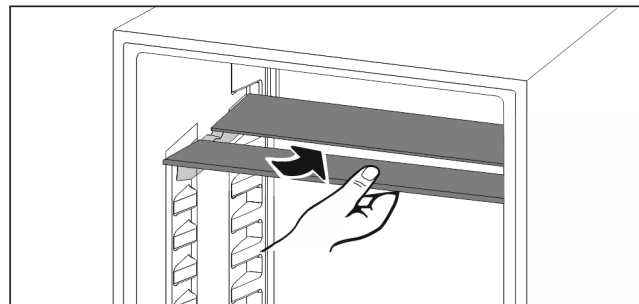


Fig. 13

- ▶ Встановлення роздільних відкидних пластин за малюнком.

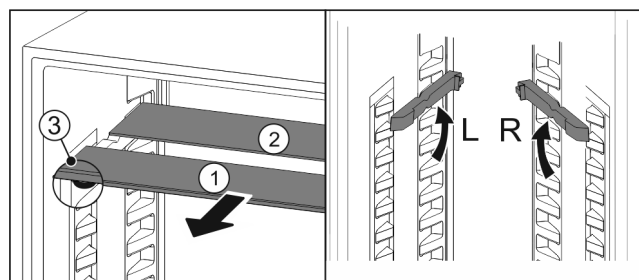


Fig. 14

Перемістити по вертикалі:

- ▶ Посуньте Fig. 14 (1) відкидні пластини вперед.

## Оснащення

- ▶ Витягніть панелі з фіксатора та зафіксуйте на потрібній висоті.
- ▶ Відкидні пластини вставляти окремо по черзі.
- ▷ Пласкі стопори спереду, прямо за панеллю.
- ▷ Високі стопори ззаду.

### Використання обох роздільних панелей:

- ▶ Взяти рукою нижню відкидну пластину і потягнути вперед.
- ▷ Відкидна пластинка Fig. 14 (1) з декоративною планкою лежить спереду.
- ▷ Стопори Fig. 14 (3) показують вниз.

## 7.4 FlexBox

FlexBox пропонує місце для невеликих продуктів харчування, упаковок, тубиків і баночок.

### 7.4.1 Використання FlexBox

Висувний ящик можна витягувати та вставляти у двох різних положеннях за висотою. Завдяки цьому у висувному ящику можна також зберігати більш високі дрібні продукти.

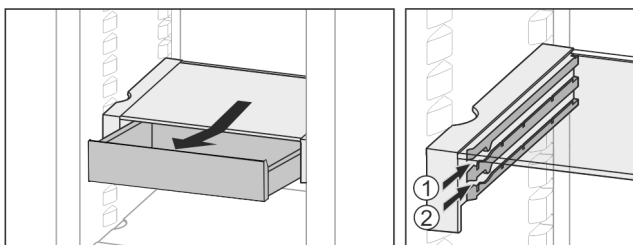


Fig. 15

- ▶ Витягніть висувний ящик.
- ▶ Вставити на будь-якій висоті Fig. 15 (1) або Fig. 15 (2).

### 7.4.2 Зміщення FlexBox

FlexBox можна повністю переміщувати за висотою.

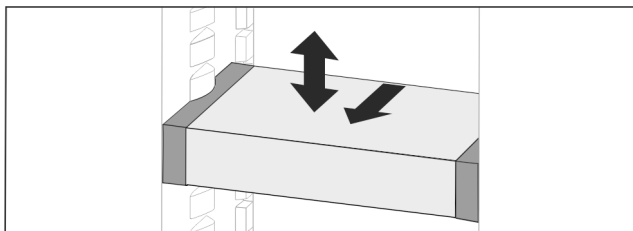


Fig. 16

- ▶ Потягніть вперед.
- ▷ Боковий отвір збігається з положенням полиці.
- ▶ Підняти або опустити на будь-яку висоту.
- ▶ Вставити назад.

### 7.4.3 Повністю вийняти FlexBox

FlexBox можна повністю вийняти.

- ▶ Потягніть вперед.
- ▷ Боковий отвір збігається з положенням полиці.

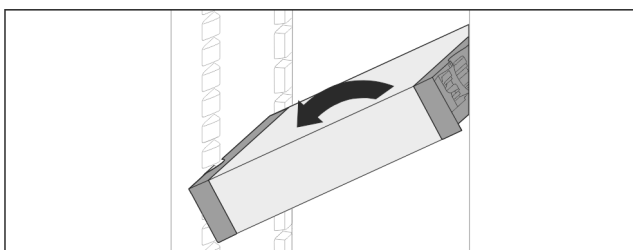


Fig. 17

- ▶ Нахилити і потягнути вперед.

## 7.4.4 Розібрати FlexBox

FlexBox можна розібрати, щоб виконати очищення.

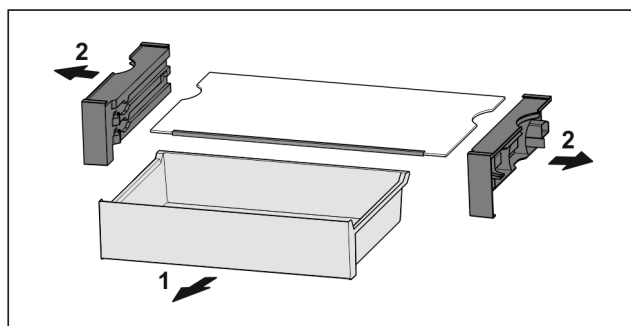


Fig. 18

- ▶ Розібрати FlexBox.

## 7.5 Змінна полиця для зберігання пляшок

### 7.5.1 Використання полицки для пляшок

В охолоджувальній нижній частині можна використовувати різне місце для зберігання пляшок чи скляні панелі.

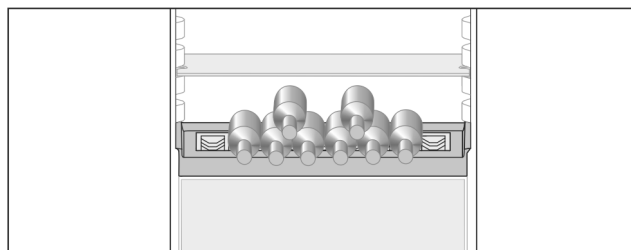


Fig. 19

- ▶ Дістати скляну панель, зберігати її окремо.
- ▶ Розкладіть пляшки нижньою частиною назад до задньої стінки.

### Вказівка

У випадку, якщо пляшки виступають за межі полицки:  
▶ потрібно змістити задній лоток на одну позицію вище.

### 7.5.2 Видалення полицки для пляшок

Полицку для пляшок можна виймати для чищення.

- ▶ Вийняти скляну панель над полицкою для пляшок.

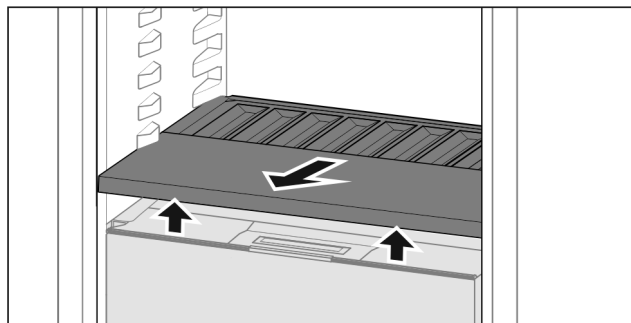


Fig. 20

- ▶ Полицку для пляшок підняти спереду і витягнути.

### Вказівка

V-ZUG рекомендує:\*

Не ставити продукти на розташовані нижче кришки відділень.\*

### 7.5.3 Встановлення полицки для пляшок

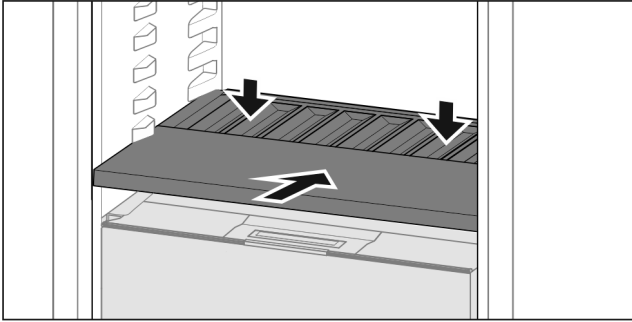


Fig. 21

- ▶ Поличку для пляшок всунути до упору і натиснути вниз.
- ▷ Штекери позаду на полиці для пляшок зв'язуються автоматично.
- ▷ Світлодіод світиться.

## 7.6 Висувні ящики

Висувні ящики можна виймати для чищення.

Виймання та вставка висувних ящиків відрізняється в залежності від витяжної системи. Пристрій може містити різні витяжні системи.

### Вказівка

У випадку недостатньої вентиляції використання енергії зростає, а охолоджувальна здатність знижується.

- ▶ Найнижчий висувний ящик залишити у пристрої!
- ▶ Забороняється закривати прорізи для притоку повітря від вентилятора всередині на задній стінці!

### Вказівка

У випадку недостатньої вентиляції використання енергії зростає, а охолоджувальна здатність знижується.

- ▶ Забороняється закривати прорізи для притоку повітря від вентилятора всередині на задній стінці!

### 7.6.1 Вставити висувний ящик

#### Висувний ящик на телескопічних рейках

Часткове висунання охолоджувальне відділення:

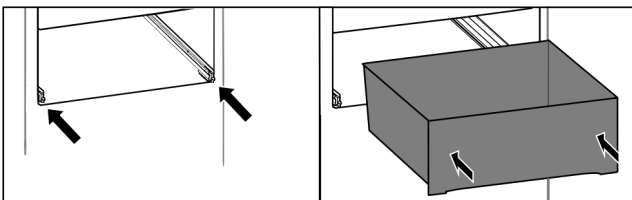


Fig. 22

- ▶ Вставити рейки.
- ▶ Встановити висувний ящик на рейки.
- ▶ Насунути до самого заду.

## 7.7 Кришка ColdFresh з регулюванням рівня вологи

Кришку відділення можна виймати для чищення.

### 7.7.1 Видалення кришки відділення\*

Переконайтеся, що виконані наступні умови:

- Поличка для пляшок вийнята (див. 7.5 Змінна полиця для зберігання пляшок).

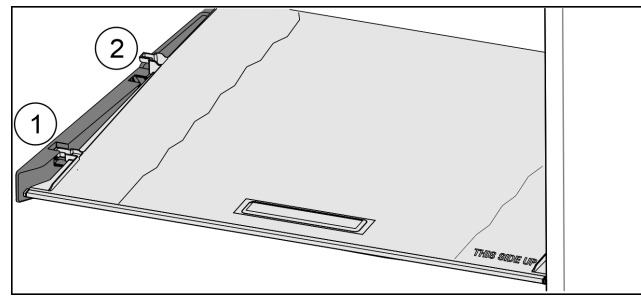


Fig. 23

Якщо висувні ящики вийняті:

- ▶ Кришку до отвору в деталях для підтримки потягнути вперед (1).
- ▶ Підняти ззаду знизу та вийняти (2) вгору.

### 7.7.2 Вставити кришку відділення

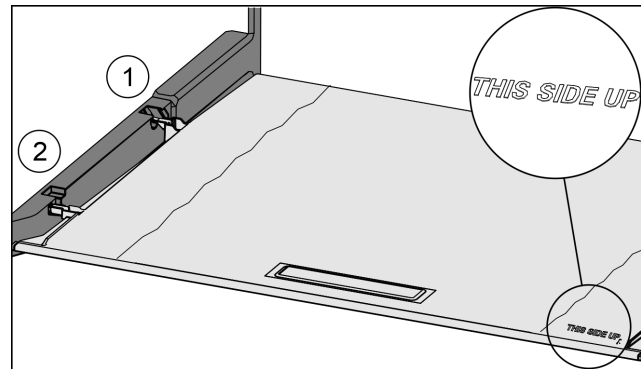


Fig. 24

Якщо напис THIS SIDE UP лежить вгори:

- ▶ Вставити поперечні ребра через отвір заднього тримача (1) і зафіксувати спереду у тримачі (2).
- ▶ Встановити кришку у потрібне положення (див. 7.8 Регулювання вологи).

## 7.8 Регулювання вологи

Необхідний рівень вологості у висувному ящику можна встановити самостійно шляхом регулювання кришки відділення.

Кришка відділення розташована прямо на висувному ящику і може бути накрита знімними полицями або додатковими висувними ящиками.

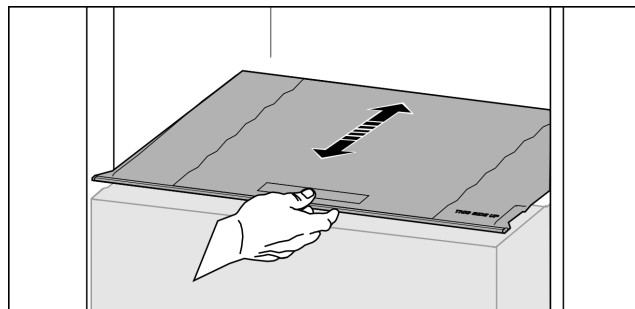


Fig. 25

### ↓ Низька вологість повітря

- ▶ Відкрийте висувний ящик.
- ▶ Потягніть кришку відділення вперед.
- ▷ При закритому висувному ящику: Зазор між кришкою і відділенням. Вологість повітря знизиться.

### ↑ Висока вологість повітря

- ▶ Відкрийте висувний ящик.
- ▶ Посуньте кришку відділення назад.

## Технічне обслуговування

- ▷ При закритому висувному ящику: Кришка герметично закриває відділення.  
Якщо у відділенні занадто висока вологість:
  - ▶ Виберіть налаштування з „меншою вологістю повітря“.
- або-
- ▶ Видаліть вологу ганчіркою.

### Вказівка

- За налаштування „низький рівень вологості повітря“ ColdFresh з регулюванням рівня вологи можна також використовувати як ColdFresh без регулювання рівня вологи.
- ▶ Налаштувати „низьку вологість повітря“.

## 8 Технічне обслуговування

### 8.1 Фільтр з активованого вугілля

Фільтр з активованого вугілля розташований у відділенні над вентилятором.

Він забезпечує оптимальну якість повітря.

- Міняти фільтр з активованого вугілля кожні 6 місяців.  
З активованим Пристроєм нагадування про заміну нагадує повідомлення на дисплеї.
- Фільтр з активованого вугілля можна утилізувати зі звичайним побутовим сміттям.

#### 8.1.1 Витягнути фільтр з активованого вугілля

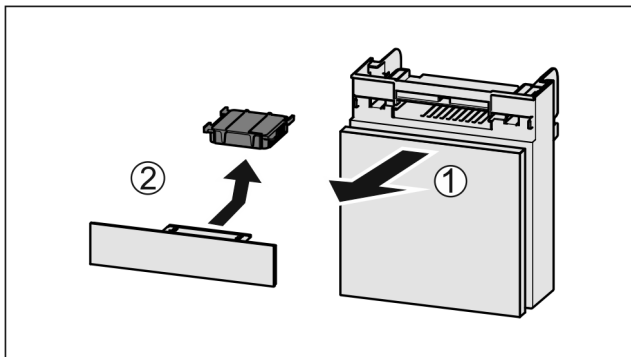


Fig. 26

- ▶ Потягніть Fig. 26 (1) відділення вперед.
- ▶ Витягнути Fig. 26 (2) фільтр з активованого вугілля.

#### 8.1.2 Вставити фільтр з активованого вугілля

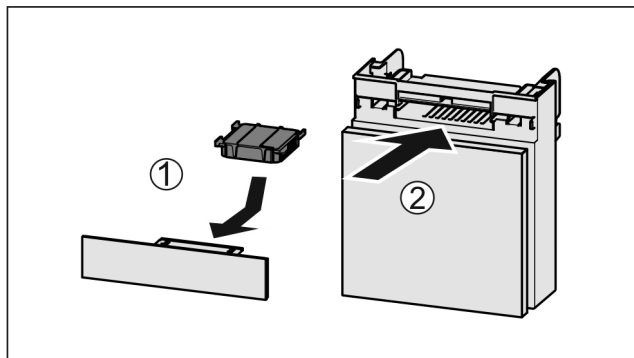


Fig. 27

- ▶ Вставити фільтр з активованого вугілля за малюнком Fig. 27 (1).
- ▷ Фільтр з активованого вугілля фіксується.  
Якщо фільтр з активованого вугілля показує вниз:
  - ▶ Вставити відділення Fig. 27 (2).
- ▷ Тепер фільтр з активованого вугілля готовий до використання.

### 8.2 Пристрій розморозити



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Неналежне розморожування пристрою!  
Травми та ушкодження.

- ▶ Для пришвидшення процесу розмороження не використовувати механічні пристрої або інші засоби, ніж ті, що рекомендував виробник.
- ▶ Заборонено використовувати електричні обігрівачі або пару, відкрите полум'я чи аерозоль для відтавання.
- ▶ Не видаляти лід з допомогою гострих предметів.

Розморожування відбувається автоматично. Тала вода через отвір для стоку виходить і випаровується.

Краплі води або навіть тонкий шар інею чи льоду на задній стінці зумовлені технічними особливостями і є нормальним явищем. Їх не треба видаляти.

- ▶ Регулярно чистити отвір для стоку (див. 8.3 Чистення пристрою).

### 8.3 Чистення пристрою

#### 8.3.1 Підготовка



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через биття струмом!

- ▶ Витягнути штекер пристрою для охолодження або перервати живлення.



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека пожежі

- ▶ Уникайте пошкодження контуру охолодження.

- ▶ Розвантажте пристрій.
- ▶ Витягніть штекер.

-або-

- ▶ Активуйте CareMode.

#### 8.3.2 Почистити всередині

#### УВАГА

Неналежне очищення!

Ушкодження на пристрої.

- ▶ Використовувати виключно м'які ганчірки та рН-нейтральні універсальні засоби чистення.
- ▶ Не користуйтеся губками, які дряпають поверхню.
- ▶ Не використовуйте їдкі, абразивні засоби для миття, а також засоби із вмістом піску, хлористих сполук або кислот.

- ▶ Пластмасові поверхні: Очищення вручну м'якою, чистою тканиною, теплою водою та невеликою кількістю миючого засобу.
- ▶ Металеві поверхні: Очищення вручну м'якою, чистою тканиною, теплою водою та невеликою кількістю миючого засобу.
- ▶ Отвір для стоку Fig. 1 (10): Для чистення використовуйте тонкий предмет, наприклад, паличку з ватою.

## 8.3.3 Почистити оснащення

### УВАГА

Неналежне очищення!  
Ушкодження на пристрої.

- ▶ Використовувати виключно м'які ганчірки та рН-нейтральні універсальні засоби чищення.
- ▶ Не користуйтеся губками, які дряпають поверхню.
- ▶ Не використовуйте їдкі, абразивні засоби для миття, а також засоби із вмістом піску, хлористих сполук або кислот.

**Очищення м'якою, чистою тканиною, теплою водою та невеликою кількістю миючого засобу:**

- FlexBox
- Кришка ColdFresh\*
- Висувний ящик
- Лоток для яєць\*

**Очищення вологою ганчіркою:**

- Телескопічні рейки
- Зверніть увагу: Мاستило на направляючих слугує для змащування – не видаляйте його!

**Очищення в мийці при температурі до 60 °C:**

- Відкидна пластина
- Роздільні відкидні пластини
- Деталь для підтримки роздільні відкидні пластини
- ▶ Розкласти оснащення, див. відповідний розділ.
- ▶ Почистити оснащення.

## 8.3.4 Після чищення

- ▶ Висушіть пристрій та деталі оснащення.
- ▶ Підключіть пристрій та увімкніть його.  
Температура достатньо низька:
- ▶ Вкласти харчові продукти.
- ▶ Регулярно повторювати очищення.

## 9 Обслуговування клієнтів

### 9.1 Технічні дані

Діапазон температур	
Охолодження	3 °C до 9 °C
ColdFresh	0 °C до 3 °C

Освітлення	
Клас енергоефективності <sup>1</sup>	Джерело світла
Цей продукт має джерело світла класу енергоефективності F	Світлодіод

<sup>1</sup> Пристрій може містити джерела світла з різним класом енергоефективності. Вказується найнижчий клас енергоефективності.

### УВАГА

Джерела світла

- ▶ Заміну джерел світла повинен виконувати тільки механік сервісної служби.

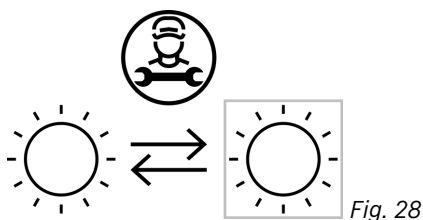


Fig. 28

### 9.2 Шуми під час роботи

Пристрій під час роботи викликає різні робочі шуми.

- При **незначній охолоджувальній здатності** пристрій працює із заощадженням енергії, але довше. Гучність шуму **менша**.
- При **сильній охолоджувальній здатності** харчові продукти охолоджуються швидше. Гучність шуму **зростає**.

Приклади:

- активовані функції (див. 6.3 Функції)
- вентилятор, що працює
- свіжі вкладені харчові продукти
- висока температура навколишнього середовища
- дверцята відкриті на тривалий час

Шум	Можлива причина	Тип шуму
Булькотіння та плескіт	Холодоагент тече в контурі циркуляції холодоагенту.	нормальний шум при роботі
Фиркання та шипіння	Холодоагент входить в контур циркуляції холодоагенту.	нормальний шум при роботі
Дзижчання	Пристрій охолоджує. Гучність залежить від охолоджувальної здатності.	нормальний шум при роботі
Шум сьорбання	Двері з амортизатором відкриваються та закриваються.	нормальний шум при роботі
Гудіння та дзюрчання	Вентилятор працює.	нормальний шум при роботі
Клацання	Вмикаються та вимикаються компоненти.	нормальний шум перемикавання
Тріск або дзижчання	Клапани або дверцята активні.	нормальний шум перемикавання

Шум	Можлива причина	Тип шуму	Усунення
Вібрація	Не придатний монтаж	Шум помилки	Перевірте монтаж. Вирівняйте пристрій.
Стукіт	Оснащення, Предмети всередині пристрою	Шум помилки	Зафіксувати деталі оснащення. Облишити відстань між предметами.

### 9.3 Технічна несправність

Пристрій сконструйовано та виготовлено для тривалої безперебійної експлуатації. Якщо виникає неполадка, перевірте, чи не викликана вона неправильним використанням пристрою. У такому випадку користувач самостійно сплачує за виконання ремонтних робіт (навіть протягом дії гарантії).

# Обслуговування клієнтів

Вказані нижче неполадки можна ліквідувати самостійно.

## 9.3.1 Робота пристрою

Помилка	Причина	Ліквідація
<b>Пристрій не працює.</b>	→ Пристрій не увімкнено.	▶ Ввімкніть пристрій.
	→ Штекер вставлений неправильно.	▶ Перевірте штекер.
	→ Запобіжник на розетці несправний.	▶ Перевірте запобіжник.
	→ Перебої з подачею електроенергії	▶ Пристрій необхідно закрити. ▶ Щоб зберегти харчові продукти: Покладіть на продукти акумулятори холоду чи використайте децентралізовану морозильну шафу, у випадку тривалого перебою з подачею електроенергії. ▶ Розморожені продукти не слід заморожувати повторно.
	→ Штекер пристрою вставлений неправильно.	▶ Перевірте штекер пристрою.
<b>Температура недостатньо низька.</b>	→ Дверцята пристрою зачинено не повністю.	▶ Закрийте дверцята пристрою.
	→ Недостатній притік і відтік повітря.	▶ Зніміть вентиляційні решітки та почистіть їх.
	→ Надто висока зовнішня температура.	▶ Вирішення проблеми: (див. 1.3 Область застосування пристрою) .
	→ Пристрій відкривався надто часто чи на тривалі проміжки часу.	▶ Зачекайте, можливо, потрібний рівень температури відновиться самостійно. Якщо ні, зверніться до сервісної служби (див. 9.4 Служба підтримки) .
	→ Температуру встановлено неправильно.	▶ Налаштуйте нижчу температуру і перевірте через 24 години.
	→ Пристрій встановлено надто близько від джерела тепла (плита, система опалення тощо).	▶ Змінити місце встановлення пристрою або джерела тепла.
	→ Пристрій був невірно встановлений у нішу.	▶ Переконайтеся, що пристрій встановлений вірно, а дверцята щільно закриваються.
<b>Ущільнення дверцят потрібно замінити через пошкодження або з іншої причини.</b>	→ Ущільнення дверцят можна замінювати. Його можна замінювати без додаткового допоміжного інструменту.	▶ Зверніться до служби підтримки (див. 9.4 Служба підтримки) .
<b>Пристрій взявся льодом або утворюється конденсат.</b>	→ Прокладка дверцят може вислизнути з пазу.	▶ Перевірте, щоб прокладка дверцят знаходилася у належному пазі.

## 9.3.2 Оснащення

Помилка	Причина	Ліквідація
<b>Не працює внутрішнє освітлення.</b>	→ Пристрій не увімкнено.	▶ Ввімкніть пристрій.
	→ Дверцята залишались відкритими більше 15 хвилин.	▶ Внутрішнє освітлення автоматично вимикається, якщо дверцята залишаються відчиненими протягом 15 хвилин.
	→ Несправне світлодіодне освітлення або пошкоджена кришка.	▶ Зверніться до служби підтримки (див. 9.4 Служба підтримки) .

## 9.4 Служба підтримки

Спочатку перевірте можливість усунення несправності самостійно (див. 9 Обслуговування клієнтів) . Якщо це неможливо, зверніться до служби підтримки.



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Некваліфікований ремонт!

Травми.

- ▶ Ремонтні роботи та роботи із внесення конструктивних змін відносно пристрою та кабелю підключення до електромережі, які недостають описані (див. 8 Технічне обслуговування) , повинні виконуватись тільки співробітниками сервісної служби.
- ▶ Пошкоджений кабель живлення міняти лише силами виробника або його сервісної служби або кваліфікованої подібним чином особи.
- ▶ В пристроях з штекером для підключення малопотужної апаратури заміна може виконуватись клієнтом.

### 9.4.1 Зв'язатись з службою підтримки

Упевнитись, що є наступна інформація про пристрій:

- Назва пристрою (модель та індекс)
- Сервісний номер (сервіс)
- SN
- ▶ Викликати інформацію про пристрій через дисплей . -або-
- ▶ Взяти інформацію про пристрій з заводської таблички (див. 9.5 Заводська табличка) .
- ▶ Занотувати інформацію про пристрій.
- ▶ Повідомте службу підтримки: Повідомити помилку та інформацію про пристрій.
- ▷ Це дозволить швидко та цілеспрямовано ліквідувати несправність.
- ▶ Закрийте дверцята до прибуття працівників сервісної служби.
- ▷ Продукти довше залишаються холодними.
- ▶ Потрібно витягнути штекер із розетки (забороняється тягнути за кабель!) чи вимкнути запобіжник.

## 9.5 Заводська табличка

Заводська табличка знаходиться за висувними ящиками на внутрішній стороні пристрою.

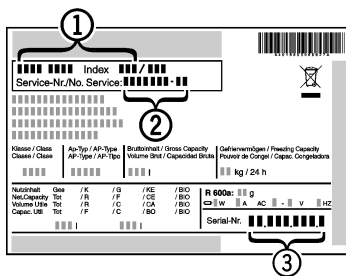


Fig. 29

- (1) Назва пристрою
- (2) Сервісний номер
- (3) SN
- ▶ Зчитати інформацію з заводської таблички.

## 9.6 Сервіс і підтримка

У главі **Неполадки** містяться важливі вказівки щодо незначних неполадок у роботі пристрою. У разі дотримання цих указівок вам не доведеться викликати спеціаліста сервісної служби й вдасться уникнути зайвих витрат, які можуть бути із цим пов'язані.

Інформацію про умови нашої гарантії наведено на веб-сторінці [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → «Сервіс» → «Інформація про гарантію». Уважно прочитайте всі наведені відомості.

За першої можливості зареєструйте прилад:

- онлайн на веб-сторінці [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → «Сервіс» → «Реєстрація гарантії»;
- за допомогою реєстраційної карти з комплекту поставання (якщо є).

Так ви отримаєте найкращу підтримку в разі несправності пристрою під час гарантійного періоду. Для реєстрації потрібно знати серійний номер (SN) і назву пристрою. Ці дані вказано на заводській табличці пристрою.

Інформація про мій прилад:

SN: \_\_\_\_\_ Прилад: \_\_\_\_\_

Тримайте цю інформацію про прилад завжди напоготові на випадок звернення в компанію V-ZUG. Дякуємо!

### Заявка на ремонт

У Швейцарії ви можете звернутися безпосередньо в найближчий сервісний центр за безкоштовним номером 0800 850 850. Після отримання телефонної заявки ми призначимо для вас за потреби терміновий прийом на місці.

Клієнти з інших країн можуть дізнатися контактні дані місцевого сервісного центру на веб-сторінці [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → «Сервіс» → «Сервісний номер».

### Запити загального та технічного характеру, а також запити щодо придбання додаткового оснащення та продовження терміну сервісного обслуговування й гарантії

Компанія V-ZUG охоче допоможе вам із питаннями адміністративного та технічного характеру, прийме замовлення на додаткове оснащення та запасні деталі, а також надасть інформацію про актуальні сервісні угоди. Щоб зв'язатися з нами, скористайтеся доступними опціями на веб-сайті [www.v-zug.com](http://www.v-zug.com), напишіть лист на електронну адресу [info@vzug.com](mailto:info@vzug.com) або зателефонуйте в місцевий сервісний центр у Швейцарії та за її межами за номером (+41) 58 767-67-67.

## 10 Виведення з експлуатації

- ▶ Розвантажте пристрій.
- ▶ Вимкніть пристрій (див. 6.4 Налаштування) .
- ▶ Витягніть штекер.
- ▶ У разі необхідності вийміть штекер пристрою: витягніть та одночасно перемістіть зліва праворуч.
- ▶ Помийте пристрій (див. 8.3 Чистення пристрою) .
- ▶ Залиште дверцята відчиненими, щоб запобігти виникненню неприємного запаху.

## 11 Утилізація

### 11.1 Підготовка пристрою до утилізації



Компанія V-ZUG встановлює у деякі пристрої елементи живлення. Згідно з вимогами законодавства, з міркувань захисту довкілля на території ЄС кінцеві користувачі зобов'язані виймати такі елементи з відпрацьованих пристроїв. Якщо ваш пристрій містить елементи живлення, на пристрої розміщена відповідна вказівка.

**Лампи** Якщо лампи можна вийняти самостійно, не пошкодивши їх, такі лампи перед утилізацією теж слід вийняти.

- ▶ Виведення пристрою з експлуатації.

## Адреси імпортерів

- ▶ Пристрій з елементами живлення: вийміть елементи живлення. Опис див. у розділі "Технічне обслуговування".
- ▶ Якщо можливо: вийняти лампи, не пошкодивши їх.

### 11.2 Утилізація пристрою в безпечний для довкілля спосіб



Пристрій містить цінні матеріали, тому його слід утилізувати окремо від несортowanego домашнього сміття.



Елементи живлення слід утилізувати окремо від відпрацьованого пристрою. Для цього елементи живлення можна безкоштовно здати в торгове представництво або в пункт вторинної переробки / збирання вторинної сировини.

Лампи

Зняті лампи слід утилізувати через відповідні системи збирання.

Для Німеччини:

На місцевих пунктах вторинної переробки і пунктах збору вторинної сировини пристрій можна безкоштовно утилізувати через приймальний резервуар класу 1. При купівлі нового холодильника/морозильника та торговій площі > 400 м<sup>2</sup> торгове представництво також безкоштовно приймає відпрацьований пристрій.



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Холодоагент та масло, що виходять! Пожежа. Застосований холодоагент не завдає шкоди навколишньому середовищу, проте легко займається. Масло, що міститься, також легко займається. Холодоагент та масло, що виходять, можуть зайнятися при відповідно високій концентрації та при контакті із зовнішнім джерелом тепла.

- ▶ Не пошкодити трубопроводи контуру холодоагенту та компресор.
- ▶ Під час транспортування пристрою слід вжити заходів для захисту від пошкодження.
- ▶ Елементи живлення, лампи та пристрій слід утилізувати з дотриманням наведених вище вказівок.

## 12 Адреси імпортерів

Адреси імпортерів	
AU / NZ	V-ZUG Australia Pty. Ltd. 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA
CN	V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1139 Changning Road 200051 Shanghai CHINA

Адреси імпортерів	
AT / BE / DE / DK / ES / FR / NL / NO / LU / SE	V-ZUG Europe BVBA Evolis 102, 8530 Harelbeke BELGIUM
GB / IE	V-ZUG UK Ltd. One Pancras Square, Gridiron Building N1C 4G London GREAT BRITAIN
HK / MO	V-ZUG Hong Kong Co. Ltd. 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG
IT	Frigo 2000 S.p.A Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY
IL	Digital Kitchen Hataarucha 3, 6350903 Tel Aviv ISRAEL
LB	Kitchen Avenue SAL Mirna El Chalouhi Highway, Wakim Bldg, Jdeihch Beirut LEBANON
RU	OOO Hometek Dubininskaya Street 57 building 1113054 Moscow RUSSIA
SG	V-ZUG Singapore Pte. Ltd. 6 Scotts Road Scotts Square #03-11/12/13, 228209 Singapore SINGAPORE
TH	V-ZUG (Thailand) Ltd. 140/36, 17th Floor ITF Tower, Si-lom Road Suriyawong Sub-district Bangrak District Bangkok 10500 THAILAND
TR	GÜRELLER Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu, 06690 ÇANKAYA/ ANKARA TURKEY
UA	Private enterprise "Stirion" (MIRS corp.) Osipova Street 37 65012 Odessa UKRAINE
VN	V-ZUG VIETNAM COMPANY LTD. 21st Floor, Saigon Centre, 67 Le Loi Ben Nghe Ward, District 1 Ho Chi Minh City, 700000 VIETNAM

Адреси імпортерів



## İçindekiler

<b>1</b>	<b>Bir bakışta cihaz.....</b>	<b>57</b>
1.1	Teslimat kapsamı.....	57
1.2	Cihaz ve donanımına genel bakış.....	58
1.3	Cihazı kullanma alanı.....	58
1.4	Uygunluk.....	58
1.5	EPREL Veri Tabanı.....	58
1.6	Garanti hizmeti talebi.....	58
1.7	Yedek parçalar.....	59
<b>2</b>	<b>Genel güvenlik açıklamaları.....</b>	<b>59</b>
<b>3</b>	<b>Devreye alma.....</b>	<b>60</b>
3.1	Cihazı çalıştırma.....	60
3.2	Donanımı yerleştirme.....	60
<b>4</b>	<b>Gıda yönetimi.....</b>	<b>60</b>
4.1	Gıda saklama.....	60
4.2	Saklama süreleri.....	61
<b>5</b>	<b>Enerji tasarrufu.....</b>	<b>61</b>
<b>6</b>	<b>Kullanım.....</b>	<b>62</b>
6.1	Kumanda ve gösterge elemanları.....	62
6.1.1	Status göstergesi.....	62
6.1.2	Gezinme.....	62
6.1.3	Kumanda yapısı.....	62
6.1.4	Gösterge simgeleri.....	62
6.2	Kullanım mantığı.....	62
6.2.1	Fonksiyonu etkinleştirme / devre dışı bırakma.....	62
6.2.2	Fonksiyon değerini seçme.....	63
6.2.3	Ayarı etkinleştirme / devre dışı bırakma.....	63
6.2.4	Ayar değerinin seçilmesi.....	63
6.2.5	Müşteri menüsünü açma.....	63
6.3	İşlevler.....	63
	Sıcaklık.....	63
	Hızlı soğutma.....	64
	Tatil fonksiyonu.....	64
6.4	Ayarlar.....	64
	Parlaklık.....	64
	Kapı alarmı.....	64
	Cihaz bilgisi.....	64
	Şabat modu.....	64
	CareMode.....	65
	ColdFresh-Value.....	65
	Aktif karbon filtre hatırlatması.....	65
	Sıfırlama.....	65
	Cihazı kapatma.....	65
6.5	Hata mesajları.....	66
6.5.1	Uyarılar.....	66
6.5.2	DemoMode.....	66
<b>7</b>	<b>Donanım.....</b>	<b>66</b>
7.1	Asma hazneler.....	66
7.2	Raflar.....	66
7.3	Bölünebilir raflar.....	67

7.4	FlexBox.....	67
7.5	Değişken şişe rafı.....	68
7.6	Çekmeceler.....	68
7.7	Nem ayarlı ColdFresh kapağı.....	68
7.8	Nem uyarı.....	69
<b>8</b>	<b>Bakım.....</b>	<b>69</b>
8.1	Aktif karbon filtre.....	69
8.2	Cihazı çözdürme.....	70
8.3	Cihazı temizleme.....	70
<b>9</b>	<b>Müşteri yardımı.....</b>	<b>70</b>
9.1	Teknik veriler.....	70
9.2	Çalışma sesleri.....	70
9.3	Teknik arıza.....	71
9.4	Müşteri hizmetleri.....	72
9.5	Model plakası.....	72
9.6	Servis ve destek.....	72
<b>10</b>	<b>Devre dışı bırakma.....</b>	<b>73</b>
<b>11</b>	<b>İmha.....</b>	<b>73</b>
11.1	Cihazın imha için hazırlanması.....	73
11.2	Cihazın çevreye zarar verilmeyecek şekilde imha edilmesi.....	73
<b>12</b>	<b>İthalatçı firma adresleri.....</b>	<b>73</b>

TR

Ürünümüzü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Cihazınız yüksek gerekliliklere uygun ve kullanımı kolaydır. Ancak yine de bu kullanım kılavuzunu okumak için lütfen zaman ayırın. Böylelikle cihazınızı tanıyabilir ve sorunsuz şekilde kullanabilirsiniz.

**Lütfen güvenlik talimatlarını dikkate alın.**

### Değişiklikler

Metin, resim ve bilgiler, cihazın bu kılavuzun basıldığı zamandaki teknik düzeyine uygundur. Geliştirme kapsamında değişiklik yapma hakkı saklıdır.

### Geçerlilik alanı

Bu kullanım kılavuzunun geçerli olduğu ürün:

Sadece belli cihazlarla ilgili bölümler, yıldız (\*) işaretiyle işaretlenmiştir.

**Kullanım talimatları ► işaretiyle, kullanım sonuçları ise ► işaretiyle işaretlenmiştir.**

### Geçerlilik alanı

Bu kullanım kılavuzunun geçerli olduğu ürün:

Model tanımı	Tip	Ölçüm sistemi
Cooler V4000 178K	CO4T-51121	Euro 60
Cooler V4000 178KG	CO4T-51122	Euro 60

## 1 Bir bakışta cihaz

### 1.1 Teslimat kapsamı

Tüm parçaları taşıma hasarlarına dair kontrol edin. Şikayetlerinizin olması durumunda bayi veya müşteri hizmetlerine danışın (bkz. 9.4 Müşteri hizmetleri).

Teslimat aşağıdaki parçalardan oluşur:

- Montaj cihazı
- Donanım (model göre değişir)
- Montaj malzemesi (model göre değişir)
- Kullanım kılavuzu
- Montaj kılavuzu

# Bir bakışta cihaz

## 1.2 Cihaz ve donanımına genel bakış

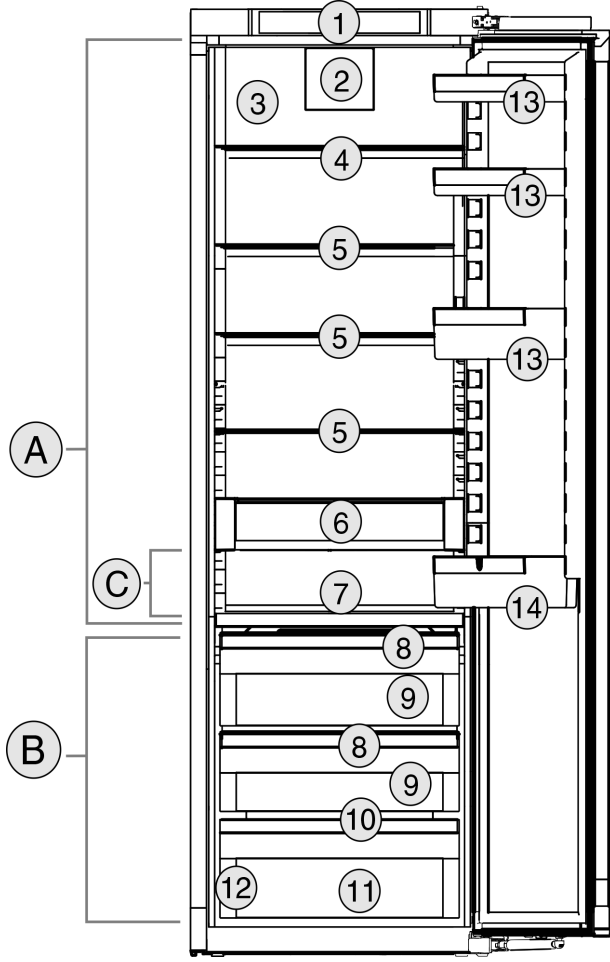


Fig. 1 Örnek gösterim

### Sıcaklık bölgeleri

- (A) Soğutma bölgesi (B) ColdFresh  
(C) En soğuk bölge

### Donanım

- (1) Kumanda elemanları (8) Nem ayarlı ColdFresh kapağı  
(2) Aktif karbon filtreli fan (9) Nem ayarlı ColdFresh fan  
(3) Kuru arka duvar (10) Tahliye deliği  
(4) Bölünebilir raflar (11) Nem ayarsız ColdFresh kapağı  
(5) Raflar (12) Model plakası  
(6) FlexBox (13) Asma hazneler  
(7) Değişken şişe rafı (14) Şişe tutuculu asma hazne

### Not

- Raf ve çekmeceler, teslimat durumunda ideal enerji verimine göre dizilmiştir. Söz konusu çekmece ve raf seçenekleri dahilinde yerleşim düzeyi değişiklikleri, örneğin soğutucu bölmedeki raflar, enerji tüketimini etkilemez.

## 1.3 Cihazı kullanma alanı

### Amaca uygun kullanım

Cihaz sadece gıdaların evde veya eve benzer ortamlarda soğutulması için kullanılmalıdır. Bunun arasında, örneğin

- personel mutfaklarında, kahvaltılı pansiyonlarda,

- kırlardaki evlerde, otellerde, motellerde ve diğer konaklama mekanlarındaki misafirler tarafından,
- toptancılarıdaki yemek hizmetlerinde veya benzeri hizmetlerde kullanım.

Cihaz, gıdaların dondurulması için uygun değildir.

Diğer herhangi bir şekilde kullanılması yasaktır.

### Öngörülebilir hatalı kullanım

Aşağıdaki uygulamalar kesinlikle yasaktır:

- ilaçların, kan plazmasının, laboratuvar preparatlarının veya 2007/47/AT sayılı Tıp ürünleri yönetmeliğine tabi benzer madde ve ürünlerin saklanması ve soğutulması
- Patlama tehlikesi bulunan yerlerde kullanım

Cihazın yanlış kullanımı, saklanan malların zarar görmesine veya bozulmasına neden olabilir.

### İklim sınıfları

Cihaz, iklim sınıfına göre, sınırlı ortam sıcaklıklarında çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır. Cihazınız için geçerli olan iklim sınıfı, model plakasında basılıdır.

### Not

- Kusursuz bir işletim sağlamak için, belirtilen çevre sıcaklığına uyun.

İklim sınıfı	ortam sıcaklıkları için:
SN	10 °C ila 32 °C
N	16 °C ila 32 °C
ST	16 °C ila 38 °C
T	16 °C ila 43 °C

## 1.4 Uygunluk

Soğutucu madde devridaiminde sızıntı olup olmadığı kontrol edilmiştir. Cihaz, montaj durumunda geçerli güvenlik kurallarına ve ilgili yönergelere uygundur.

ColdFresh bölgesi, DIN EN 62552:2020 uyarınca bir soğuk depolama bölgesinin gereksinimlerini yerine getirmektedir.

## 1.5 EPREL Veri Tabanı

1 Mart 2021 tarihinden itibaren enerji tüketimi etiketi ve ekolojik tasarım gereklilikleri ile ilgili bilgiler Avrupa Birliği Ürün Veri Tabanı'nda (EPREL) sunulacaktır. Ürün veri tabanı <https://eprel.ec.europa.eu/> adresinde sunulmaktadır. Burada model kodunu girmeniz talep edilecek. Model kodu, model plakasında yazılıdır.

Ülkeye özgü mevcuttur.

## 1.6 Garanti hizmeti talebi

Üretici garantisi, cihazın hizmete alındığı tarihte başlar ve 24 aydır.

## 1.7 Yedek parçalar

V-ZUG AG, yedek parça bulundurma konusunda geçerli Eko Tasarım Düzenlemesi'ni yerine getirmektedir.

## 2 Genel güvenlik açıklamaları

Bu kullanım kılavuzunu, ihtiyacınız olduğu her zaman başvurabilmek için dikkatle saklayın.

Cihazı başkasına verdiğinizde, bu kullanım kılavuzunu da cihazın sonraki sahibine verin.

Cihazı usulüne uygun ve güvenli bir şekilde kullanabilmek için, cihazı kullanmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kılavuzda sunulan talimatlara, güvenlik uyarılarına ve uyarı bilgilerine her zaman uyun. Bunlar, cihazı güvenli ve kusursuz bir şekilde kurabilmeniz ve kullanabilmeniz için oldukça önemlidir.

### Kullanıcı için tehlikeler:

- Bu cihaz, denetlendikleri veya cihazın güvenli kullanımı konusunda eğitim aldıkları ve bundan doğan tehlikeleri anladıkları takdirde, çocuklar ve fiziksel, duymasal ve zihinsel engelli veya bilgi ve tecrübe yönünden eksik olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların cihazla oynaması yasaktır. Temizlik ve kullanıcı bakımı, denetlenmeye çocuklar tarafından gerçekleştirilemez. 3-8 yaş arası çocuklar cihazı yükleyip boşaltamaz. 3 yaşının altındaki çocuklar sürekli gözetim altında olmamaları durumunda cihazdan uzak tutulmalıdır.
- Cihazın acil durumda elektrikten daha hızlı bir şekilde kesilebilmesi için, prizini kolay erişilebilir olması gerekir. Cihazın arka kısmının dışında olması gerekir.
- Cihazın elektrik kablosunu çekerken her zaman fişinden tutun. Daima fişten tutarak çekiniz.
- Hata durumunda fişini çekin veya sigortadan kapatın.
- Elektrik bağlantısına hasar vermeyin. Cihazı hasarlı elektrik bağlantısıyla çalıştırmayın.
- Cihazdaki onarım ve müdahalelerin sadece müşteri hizmetleri veya bunun için gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından yapılması gerekir.
- Cihazı sadece kullanım kılavuzunda belirtilen talimatlar doğrultusunda takın, bağlayın ve imha edin.
- Cihazı sadece monte edilmiş halde kullanın.

### Yangın tehlikesi:

- İçindeki soğutma maddesi (tip levhasındaki bilgiler), çevreye zarar vermez, ancak yanı-

cıdır. Dışarıya sızan soğutma maddesi tutuşabilir.

- Soğutma devridaiminin boru hatlarına zarar vermeyin.
- Cihazın içinde açık ateş veya ateş kaynaklarıyla uğraşmayın.
- Cihazın içinde elektrikli aletler kullanmayın (örneğin buharlı temizlik aletleri, ısıtıcılar, dondurma hazırlayıcıları vs.).
- Dışarıya soğutucu madde sızdığı anda: Dışarı sızdığı yerin yakınındaki açık ateşi veya tutuşma kaynaklarını ortadan kaldırın. Odayı iyice havalandırın. Müşteri hizmetlerine haber verin.

- Cihazda, patlayıcı maddeler veya propan, butan, pentan vs. gibi yanıcı maddeler içeren sprey kutuları saklamayın. Bu tip sprey kutularını, üzerinde basılı olan içindkiler bilgilerinden veya bir ateş simgesinden tanıyabilirsiniz. Dışarı çıkan gaz, elektrikli parçalardan dolayı tutuşabilir.
- Cihazın yanmasına neden olmamaları için, yanan mumları, lambaları ve açık alevli diğer eşyaları cihazdan uzak tutun.
- Alkol içeren içecekleri veya diğer alkol içeren bileşimleri sadece sızdırmayacak şekilde saklayın. Dışarı çıkan alkol, elektrikli parçalardan dolayı tutuşabilir.

### Düşme ve devrilme tehlikesi mevcuttur:

- Tabanı, çekmecelerini, kapılarını vs. üzerine basmak veya dayanmak için kullanmayın. Bu özellikle çocuklar için geçerlidir.

### Gıda zehirlenmesi tehlikesi mevcuttur:

- Üst üste yerleştirilmiş gıdaları tüketmeyin.

### Donma, sağırılık duygusu ve ağrı tehlikesi mevcuttur:

- Soğuk yüzeylere veya soğutulmuş/dondurulmuş gıdalarla uzun süreli cilt temasından kaçının veya örneğin eldiven kullanımı gibi güvenlik önlemleri alın.

### Yaralanma ve arızalanma tehlikesi vardır:

- Sıcak buhar yaralanmalara yol açabilir. Çözdürmek için elektrikli ısıtma veya buharlı temizlik cihazları, açık alevler veya çözdürme spreyleri kullanmayın.
- Buzları sivri eşyalarla çıkartmayın.

### Ezilme tehlikesi:

- Kapıyı açıp kapatırken elinizi menteşeye sokmayın. Parmaklar sıkışabilir.

### Cihazdaki simgeler:

## Devreye alma



Simge, kompresörün üstünde olabilir. Kompresördeki yağla ilgilidir ve aşağıdaki tehlikelere işaret eder: Yutulduğunda veya solunum yollarına kaçtığına ölüme neden olabilir. Bu uyarı ancak geri dönüşümle ilgilidir. Normal kullanımda hiçbir tehlike söz konusu değildir.



Sembol, kompresör üzerinde yer almakta ve yangına yol açabilecek maddeler tehlikesini işaret etmektedir. Etiket çıkartmayın.



Bu ve benzer etiketler cihazın arka tarafında bulunabilir. Etiket, kapı ve/veya gövdedeki köpüklü panelleri esas almaktadır. Bu açıklama ancak geri dönüşümle ilgilidir. Etiket çıkartmayın.

### Diğer bölümlerdeki uyarı bilgilerini ve özel uyarıları dikkate alın:

	TEHLİKE	Önlenmemesi durumunda ölüm veya ağır bedensel yaralanmalarla neticelenebilecek, tehlikeli bir durumu tanımlar.
	DİKKAT	Önlenmemesi durumunda ölüm veya ağır bedensel yaralanmayla neticelenebilecek, tehlikeli bir durumu tanımlar.
	DİKKAT	Önlenmemesi durumunda hafif veya orta bedensel yaralanmalarla neticelenebilecek, tehlikeli bir durumu tanımlar.
	DİKKAT	Önlenmemesi durumunda maddi hasarla neticelenebilecek, tehlikeli bir durumu tanımlar.
	Not	Faydalı açıklamaları ve önerileri vurgular.

## 3 Devreye alma

### 3.1 Cihazı çalıştırma

Aşağıdaki koşulların sağlandığından emin olun:

- Cihaz montaj kılavuzuna uygun şekilde takıldı ve bağlandı.
- Tüm yapıştırma şeritleri, yapıştırma ve koruma folyoları ile cihaz içinde ve üstündeki taşıma emniyetleri çıkarılmış.
- Çekmecelerdeki tüm reklam kağıtları çıkarıldı.

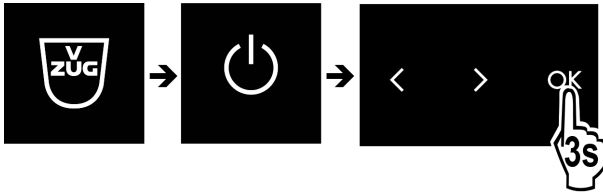


Fig. 2

- Cihazı ekranın yanındaki kumanda alanından açın.
- ▷ Durum göstergesi görüntülenir.

#### Cihaz DemoMode modunda başlatılır:

Cihaz DemoMode modunda başlatıldığında, DemoMode modunu sonraki 5 dakika içinde devre dışı bırakabilirsiniz.



Fig. 3

- Ekranın yanındaki onay düğmesine 3 saniye boyunca basın.
- ▷ DemoMode devre dışı.

#### Not

Üreticinin tavsiyesi:

- Gıdaları yerleştirme: Ayarlanan sıcaklığa ulaşana kadar yaklaşık 6 saat bekleyin.

## 3.2 Donanımı yerleştirme

- Cihaz optimum seviyede kullanmak için ekteki donanımı yerleştirin.

## 4 Gıda yönetimi

### 4.1 Gıda saklama



#### UYARI

Yangın tehlikesi

- Cihazın gıda alanında üreticinin tavsiye etmediği elektrik cihazlar kullanmayın.

#### Not

Havalandırma yetersiz kaldığında enerji tüketimi artar ve soğutma gücü düşer.

- Hava deliklerini her zaman açık bırakın.

Genel olarak gıdaları saklamadan önce dikkat edilmesi gerekenler:

- Arka duvarın iç kısmındaki hava aralıkları boş.
- Fandaki hava aralıkları boş.
- Gıdalar iyi şekilde paketlenmiş.
- Kokusu veya tadı kolay bozulan veya koku veya tadını yayan gıdaları daima kapalı kaplarda veya üstü örtülü olmalı.
- Pişirilmemiş etleri veya balıkları, diğer gıda maddelerine temas etmemesi veya diğer gıda maddelerinin üzerine damlamaması için her zaman temiz ve kapaklı kaplarda muhafaza edilmelidir.
- Sıvılar kapalı kaplarda bulunmalı.
- Havanın rahatça devridaim yapabilmesi için gıdalar aralarında mesafe ile saklanmalı.

#### Not

Bu talimatlara uyulmaması, gıdaların bozulmasına neden olabilir.

### 4.1.1 Soğutma bölmesi

Doğal hava sirkülasyonu sayesinde farklı sıcaklık bölgeleri oluşur.

#### Gıdaları yerleştirme:

- Üst kısım ve kapıya: Tereyağı ve peynir, konserveler ve tüpler.
- En soğuk bölgede Fig. 1 (C): Hazır gıdalar gibi kolay bozulabilir gıdalar.

### 4.1.2 ColdFresh

ColdFresh bölümü bazı taze gıdalar için, normal soğutmaya göre daha uzun saklama süresi imkanı verir.

Son kullanma tarihli gıdalarda daima paket üzerinde belirtilen tarih geçerlidir.

#### Not

Sıcaklıklar, 0 °C'nin altına düştüğünde gıdalar donabilir.

- Salatalık, patlıcan ve kabak gibi soğuğa karşı hassas sebzeler ve tropikal meyveler soğutma bölümünde saklanmalıdır.



Kapak kapatıldığında nemli bir depolama iklimi oluşur. Nemli bir iklim, kendiliğinden yüksek neme sahip paketlenmemiş gıdaların (örn. marul, sebze, meyve) saklanması için uygundur.

Raftaki nem, yerleştirilen dondurulan gıdaların nem oranına ve kapıyı açma sıklığına bağlıdır. Nemi ayarlayabilirsiniz.

#### Gıdaları yerleştirme:

- Paketlenmemiş meyve ve sebze yerleştirin.
- Nem çok yüksek: Nemi ayarlayın .



Burada nispeten kuru bir saklama iklimi oluşur. Kuru bir iklim, kuru veya paketlenmiş gıdalar (örn. mandıra ürünleri, et, balık, salam) gibi gıdalar için uygundur.

#### Gıdaları yerleştirme:

- Kuru veya paketlenmiş gıdaları yerleştirin.

## 4.2 Saklama süreleri

Belirtilen saklama süreleri, referans değerleridir.

Son kullanma tarihli gıdalarda daima paket üzerinde belirtilen tarih geçerlidir.

### 4.2.1 Soğutma bölümü

Ambalaj üzerindeki son kullanma tarihi geçerlidir.

### 4.2.2 ColdFresh

Nem ayarsız ColdFresh saklanma süresiyle ilgili referans değerleri*		
Tereyağı	1 °C'de	en çok 90 gün
Sert peynir	1 °C'de	en çok 110 gün
Süt	1 °C'de	en çok 12 gün
Sucuk, yarma	1 °C'de	en çok 8 gün
Kümes hayvanları	1 °C'de	en çok 6 gün
Domuz eti	1 °C'de	en çok 6 gün
Sığır eti	1 °C'de	en çok 6 gün
Av hayvanları	1 °C'de	en çok 6 gün

#### Not

- Protein bakımından zengin olan gıdaların daha hızlı bozulduğunu dikkate alın. Yani kabuklu hayvanlar balıktan, balık da etten daha sonra bozulur.

Nem ayarlı ColdFresh saklanma süresiyle ilgili referans değerleri*		
<b>Sebze, salatalar</b>		

Nem ayarlı ColdFresh saklanma süresiyle ilgili referans değerleri*		
Enginar	1 °C'de	en çok 14 gün
Kereviz	1 °C'de	en çok 28 gün
Karnabahar	1 °C'de	en çok 21 gün
Brokoli	1 °C'de	en çok 13 gün
Hindiba	1 °C'de	en çok 27 gün
Marul	1 °C'de	en çok 19 gün
Bezelye	1 °C'de	en çok 14 gün
Yeşil lahana	1 °C'de	en çok 14 gün
Havuç	1 °C'de	en çok 80 gün
Sarımsak	1 °C'de	en çok 160 gün
Alabaş	1 °C'de	en çok 14 gün
Göbek marul	1 °C'de	en çok 13 gün
Yeşillik	1 °C'de	en çok 13 gün
Pırasa	1 °C'de	en çok 29 gün
Mantarlar	1 °C'de	en çok 7 gün
Turp	1 °C'de	en çok 10 gün
Brüksel lahanası	1 °C'de	en çok 20 gün
Kuşkonmaz	1 °C'de	en çok 18 gün
Ispanak	1 °C'de	en çok 13 gün
Kıvırcık lahana	1 °C'de	en çok 20 gün
Meyve		
Kayısı	1 °C'de	en çok 13 gün
Elma	1 °C'de	en çok 80 gün
Armut	1 °C'de	en çok 55 gün
Böğürtlen	1 °C'de	en çok 3 gün
Hurma	1 °C'de	en çok 180 gün
Çilek	1 °C'de	en çok 7 gün
İncir	1 °C'de	en çok 7 gün
Yaban mersini	1 °C'de	en çok 9 gün
Ahududu	1 °C'de	en çok 3 gün
Kuş üzümü	1 °C'de	en çok 7 gün
Kiraz, tatlı	1 °C'de	en çok 14 gün
Kivi	1 °C'de	en çok 80 gün
Şeftali	1 °C'de	en çok 13 gün
Erik	1 °C'de	en çok 20 gün
Kızılcık	1 °C'de	en çok 60 gün
Ravent	1 °C'de	en çok 13 gün
Bektaşi üzümü	1 °C'de	en çok 13 gün
Üzüm	1 °C'de	en çok 29 gün

## 5 Enerji tasarrufu

- Daima havalandırmanın yeterli olduğundan emin olun. Havalandırma delik ve ızgaralarının üzerini örtmeyin.
- Fan hava aralıklarını her zaman açık bırakın.

# Kullanım

- Cihazı doğrudan güneş ışınlarına maruz kalan yerlere ya da fırın, kalorifer ve benzeri yanına kurmayın.
- Enerji tüketimi, kurulum koşullarına veya ortam sıcaklığına bağlıdır (bkz. 1.3 Cihazı kullanma alanı) . Daha yüksek çevre sıcaklıklarında enerji tüketimi artabilir.
- Cihazı olabildiğince kısa bir süre için açın.
- Sıcaklık ne kadar düşük ayarlanırsa, enerji tüketimi de o kadar yüksek olur.
- Tüm gıdaları iyi ambalajlı ve örtülü bir şekilde saklayın. Don oluşmasını önleyin.
- Çok ısınmamaları için gıdaları sadece gerektiği kadar çıkartın.
- Önce oda sıcaklığına soğumalarını bekleyin.
- Uzun sürecek tatil sürelerinde tatil fonksiyonunu (bkz. Tatil fonksiyonu) kullanın.

## 6 Kullanım

### 6.1 Kumanda ve gösterge elemanları

Ekran sıcaklık ayarı ve fonksiyon ve ayarların durumuna hızlı bir genel bakış sağlar. Fonksiyon ve ayarların kullanımı etkinleştirme / devre dışı bırakma veya bir değerin seçilmesi ile yapılır.

#### 6.1.1 Status göstergesi

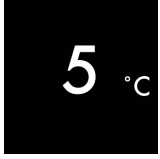


Fig. 4

- (1) Soğutma bölümü sıcaklık göstergesi

Status göstergesi, ayarlanan sıcaklığı gösterir. Buradan fonksiyon ve ayarlara geçilir.

#### 6.1.2 Gezinme

Münferit fonksiyonlara menüdeki gezinme ile erişilir. Bir fonksiyon veya ayarı onayladıktan sonra bir sinyal sesi duyulur. 10 saniye sonra hiçbir seçim yapılmadığında gösterge Status göstergesine geçer.

**Cihazın kumandası, göstergenin yanında yer alan aşağıdaki tuşlarla gerçekleştirilir:**



Fig. 5

- (1) Sol / sağ gezinti oku (2) Onayla

**Sol / sağ gezinti oku Fig. 5 (1):**

- Menüde gezin. Son menü sayfasından sonra tekrar ilk sayfa gösterilir.

**Onayla Fig. 5 (2):**

- Bir fonksiyonu etkinleştirin / devre dışı bırakın.
- Bir alt menü açın.
- Bir seçimi onaylayın. Onay sonrasında gösterge menüye döner.

**Status göstergesine geri dönme:** En hızlı yol:

- Kapıyı açın ve kapatın.
- veya 10 saniye bekleyin. Gösterge, Status göstergesine geçer.

#### 6.1.3 Kumanda yapısı

Kumanda yapısı bir örnek ile gösterilir. Fonksiyon veya ayara göre gösterge değişir.

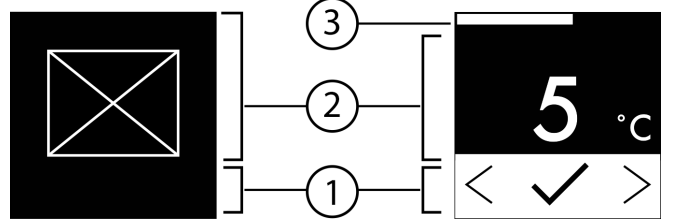


Fig. 6

- (1) Durum devre dışı / Durum etkin alt bölümde beyaz çubuk  
(2) Simge veya etkinleştirilmiş değer  
(3) Fonksiyon etkinleştirirken Durum çubuğu uzar.

#### 6.1.4 Gösterge simgeleri

Gösterge simgeleri, cihazın mevcut durumu hakkında bilgi sunar.

Simge	Cihaz durumu
	<b>Bekleme (Standby)</b> Cihaz veya sıcaklık bölgesi kapalı.
	<b>Titreşen sayı</b> Cihaz çalışıyor. Sıcaklık, ayarlanan sıcaklığa ulaşılan kadar titreşiyor.
	<b>Titreşen simge</b> Cihaz çalışıyor. Ayarlama yapılır.
	Bir fonksiyon etkinleştirildiğinde <b>üst bölümdeki beyaz çubuk</b> uzar. Fonksiyon etkin olduğunda çubuk kaybolur.
	<b>Alt bölümde beyaz çubuk</b> Fonksiyon etkindir.
	<b>Seçime geri dön</b> Gösterge onaylandığında menü bir üst seviyeye geçer.

## 6.2 Kullanım mantığı

### 6.2.1 Fonksiyonu etkinleştirme / devre dışı bırakma

Aşağıdaki fonksiyonlar etkinleştirilebilir / devre dışı bırakılabilir:


Simge	Fonksiyon
	Hızlı soğutma*
	Tatil fonksiyonu

\* Fonksiyon etkin olduğunda, cihaz daha yüksek performans ile çalışır. Buna bağlı olarak cihazın çalışma sesleri geçici olarak daha yüksek olabilir ve enerji tüketimi artar.

- ▶ Fonksiyon gösterilene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.
- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▷ Onay sesi duyulur.
- ▷ Durum menüde görüntülenir.
- ▷ Fonksiyon etkinleştirildi / devre dışı bırakıldı.

### 6.2.2 Fonksiyon değerini seçme

Aşağıdaki fonksiyonlarda alt menüde bir değer ayarlanabilir:

Simge	Fonksiyon
	Sıcaklık ayarı Cihazın kapatılması/açılması






- ▶ Fonksiyon gösterilene kadar gezinti oklarını *Fig. 5 (1)* basıp bırakın.
- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▶ Gezinti okları *Fig. 5 (1)* ile ayar değerini seçin.


#### Sıcaklık ayarı

- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▷ Onay sesi duyulur.
- ▷ Durum: Etkinleştirilmiş *Fig. 6 (1)* kısa süreliğine alt menüde *()* görüntülenir.
- ▷ Ekran menüye döner.

### 6.2.3 Ayarı etkinleştirme / devre dışı bırakma

Aşağıdaki ayarlar etkinleştirilebilir / devre dışı bırakılabilir:

Simge	Ayar
	Şabat modu <sup>2</sup>
	CareMode <sup>2</sup>
	Hatırlatmalar <sup>1</sup>
	Sıfırlama <sup>2</sup>
	Kapatma <sup>2</sup>

- ▶  ayarları gösterilene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.
- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▶ İstenilen ayar gösterilene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.

#### <sup>1</sup> Ayarı etkinleştirin (shortpress)

- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▷ Onay sesi duyulur.
- ▷ Durum menüde görüntülenir.
- ▷ Ayar etkinleştirildi / devre dışı bırakıldı.


#### <sup>2</sup> Ayarı etkinleştirin (longpress)

- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* seçeneğine 3 saniye boyunca basın.
- ▷ Onay sesi duyulur.
- ▷ Durum menüde görüntülenir.
- ▷ Ekran değişir.

### 6.2.4 Ayar değerinin seçilmesi

Aşağıdaki ayarlarda alt menüde bir değer ayarlanabilir:

Simge	Ayarlar
	Parlaklık
	Kapı alarmı


- ▶  ayarları gösterilene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.
- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▶ İstenilen ayar gösterilene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.


- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▶ Gezinti okları *Fig. 5 (1)* ile ayar değerini seçin.
- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▷ Onay sesi duyulur.
- ▷ Durum kısa süreliğine alt menüde görüntülenir.
- ▷ Ekran menüye döner.

### 6.2.5 Müşteri menüsünü açma

Aşağıdaki ayarlar müşteri menüsünde açılabilir:

Simge	Fonksiyon
	ColdFresh <sup>1</sup>
	Yazılım sürümü

- ▶  ayarları gösterilene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.
- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.

- ▶ Göstergede cihaz bilgileri  gösterilene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.
- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▶ Sayı kodunu 151 girin.
- ▶ Girilecek numaranın ilgili pozisyonu yanıp söner. Gösterge nin yanındaki oklar ile istenen değeri seçin ve onaylayın. Onayladıktan sonra giriş seçeneği sonraki pozisyona geçer.
- ▷ Müşteri menüsü görüntülenir.
- ▶ Müşteri menüsünde istenilen ayar görüntülenene kadar gezinti oklarına *Fig. 5 (1)* basın.

#### <sup>1</sup> değerini seçme

- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* üzerine basın.
- ▷ Onay sesi duyulur.
- ▷ Durum kısa süreliğine ekranda görüntülenir.
- ▷ Ekran menüye döner.

#### <sup>2</sup> Ayarı etkinleştirme

- ▶ Onayla *Fig. 5 (2)* seçeneğine 3 saniye boyunca basın.
- ▷ Onay sesi duyulur.
- ▷ Durum ekranda görüntülenir.
- ▷ Simge cihaz çalıştığı sürece titreşir.

## 6.3 İşlevler

### Sıcaklık

Sıcaklık, aşağıdaki faktörlere bağlıdır:

- Kapının açılma sıklığı
- Kapının açılma süresi
- Kurulum yerinin ortam sıcaklığı
- Gıdaların tür, sıcaklık ve miktarı





**UYARI**

Gıda zehirlenmesi tehlikesi mevcuttur!

Şabat modu etkinken bir elektrik kesintisi olursa, bu mesaj kaydedilmez. Elektrik kesintisi sona erdiğinde cihaz, tekrar Şabat modunda çalışmaya devam eder. Sona erdiğinde, sıcaklık göstergesinde elektrik kesintisi hakkında herhangi bir mesaj gösterilmez.

Şabat modu sırasında bir elektrik kesintisi olursa:


- Gıdaların kalitesini kontrol edin. Çözülen gıdaları tüketmeyin!

Şabat modu etkinleştirildiğinde cihaz davranışı:

- Status göstergesinde sürekli Şabat modu görüntülenir.
- Şabat modunu devre dışı bırakmak haricinde ekran kullanım için kilitlidir.
- Fonksiyonlar / ayarlar etkinleştirilmişse, etkin kalır.
- Ekran kapı kapatıldığında parlak kalır.
- Hatırlatma yapılmaz. Ayarlanan zaman aralığı da durdurulur. Fonksiyon Şabat modunda uygulanmaz.
- Hatırlatma ve uyarılar gösterilmez. Hiçbir sesli sinyal verilmez ve göstergede örneğin ısı alarmı, kapı alarmı gibi hiçbir uyarı/ayar gösterilmez.
- İç aydınlatma devre dışıdır.
- Çözdürme periyodu, cihaz kullanımı dikkate alınmaksızın, ancak belirlenen zamanda çalışır.
- Bir elektrik kesintisinden sonra cihaz kendiliğinden Şabat moduna geri döner.

**Şabat modunun etkinleştirilmesi/devre dışı bırakılması**

- Fonksiyonu ekranın yanındaki oklar ile etkinleştirmek için

Ayarlar  menü seçeneğine kadar tıklayın ve ardından onaylayın. Menü mevcut ayarlara geçer.

- Göstergenin yanındaki oklar ile Şabat modu simgesi gösterilene kadar tıklayın. Simgeyi onaylayın.

▷ Ekranın üst bölümünde beyaz bir çubuk gösterilir.

▷ Şabat modu etkindir.

Fonksiyonu devre dışı bırakmak için, ekranın yanındaki düğmeye 3 saniye basın.

Şabat modu devre dışıdır.

**CareMode**

Bu ayar cihazın konforlu biçimde temizlenmesine imkan verir.

Bu ayar soğutma bölümüne Fig. 1 (A) ilişkindir.

Kullanım:

- Soğutma bölümünü manuel temizleyin.

Ayar etkinleştirildiğinde cihaz davranışı:

- Soğutma bölümü kapalı.
- İç aydınlatması etkin.
- Hatırlatma ve uyarılar gösterilmez. Sesli uyarı duyulmaz.

**Ayarı etkinleştirme / devre dışı bırakma**

- Ayarı etkinleştirme / devre dışı bırakma (bkz. 6.2 Kullanım mantığı).

▷ Etkinleştirilmiş: Soğutma bölümü kapalı. Işık açık kalır.

▷ Devre dışı: Önceden ayarlanmış sıcaklık yeniden ayarlandı.

60 dak. sonra fonksiyon otomatik olarak devre dışı bırakılır. Ardından cihaz normal işletimde çalışmaya devam eder.

**ColdFresh-Value**

ColdFresh bölümündeki sıcaklık, varsayılan fabrika ayarı olarak **5** değerine ayarlanmıştır. Ekrandaki durum göstergesi, ColdFresh bölümündeki ilgili olması gereken sıcaklığı gösterir.

Bu değeri, daha yüksek veya daha düşük ortam sıcaklığı nedeniyle gerekli olduğunda sınırlı bir şekilde değiştirebilirsiniz. Değerin ayarlanması sırasında dikkate alınması gereken:

Değer	Tanım
1	En düşük sıcaklık
1-4	Sıcaklık 0 °C'nin altına düşebilir ve bu durumda gıdalar donabilir.
5	Varsayılan sıcaklık ayarı
9	En yüksek sıcaklık

ColdFresh-Value

**Ayarı seçme**

- Değeri müşteri menüsünde ayarlayın (bkz. 6.2 Kullanım mantığı).

**Aktif karbon filtre hatırlatması**

Hatırlatmalar sesli bir uyarı sesi ve görsel olarak ekrandaki bir simge ile gösterilir. Mesaj sonlanana kadara sinyal sesi artar ve yükselir.

**Aktif karbon filtrenin değiştirilmesi**

Bu mesaj hava filtresi değiştirilmesi gerektiğinde görüntülenir.

- Altı ayda bir hava filtresini değiştirin.

► Mesajı onaylayın.

▷ Bakım aralığı yeniden başlar.

▷ Hava filtresi, soğutma cihazında ideal hava kalitesi sağlar.

**Ayarı etkinleştirme**

- Etkinleştirin / devre dışı bırakın (bkz. 6.2 Kullanım mantığı).

**Sıfırlama**

Bu fonksiyon, tüm ayarların fabrika ayarlarına geri alınmasını sağlar. Şimdiye kadar yaptığınız tüm ayarlar eski haline getirilir.

**Ayarı etkinleştirme**

- Etkinleştirin (bkz. 6.2 Kullanım mantığı).

**Cihazı kapatma**

Bu ayar tüm cihazı kapatma imkan verir.

# Donanım

## Komple cihazı kapatma

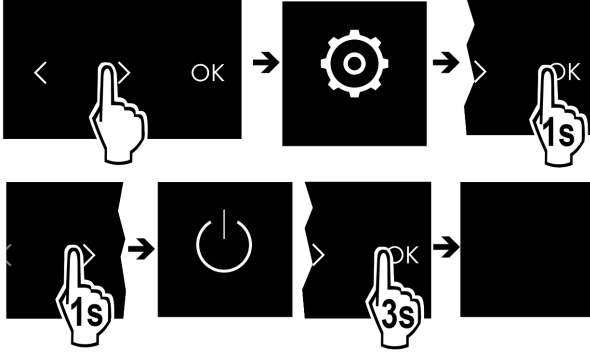


Fig. 8

- Etkinleştirin / devre dışı bırakın (bkz. 6.2 Kullanım mantığı).
- ▷ Devre dışı: Ekran kararı.

## 6.5 Hata mesajları

Hata mesajları ekranda gösterilir. Hata mesajlarının iki kategorisi mevcuttur:

Kategori	Anlamı
Mesaj	Genel işlemleri hatırlatır. Bu işlemleri yapabilir ve mesajı silebilirsiniz.
Uyarı	İşlev arızalarında görüntülenir. Ekrandaki mesaja ek olarak bir sinyal sesi duyulur. Ekran dokunup mesajı onaylayan kadar sinyalin ses seviyesi artırılır. Daha kolay işlev arızalarını kendiniz giderebilirsiniz. Ciddi işlev arızaları için müşteri hizmetleri ile iletişime geçmeniz gerekir.

### 6.5.1 Uyarılar



#### Kapıyı kapatma

Bu mesaj kapı uzun süre açık kaldığında görüntülenir. Sonrasında mesajın görüntüleneceği süre ayarlanabilir.

- Alarmı sonlandırma: Mesajı onaylayın.
- veya -
- Kapıyı kapatın.



#### Hata

Bu bir cihaz hatası olduğunda görüntülenir. Cihazın bir parçasında bir hata görünür.

- Kapıyı açın.
- Hata kodunu not edin.
- Mesajı onaylayın.
- ▷ Sinyal sesi susar.
- ▷ Durum göstergesi görüntülenir.
- Kapıyı kapatın.
- Müşteri hizmetlerine başvurun. (bkz. 9.4 Müşteri hizmetleri)

### 6.5.2 DemoMode

Ekranda "Demo," gösterilirse sunum modu etkindir. Tüm soğutma teknolojisi ile ilgili fonksiyonlar devre dışı olduğundan bu fonksiyon bayiler için geliştirilmiştir.

#### DemoMode'u etkinleştirme

- Ekranda bir süre geriye doğru sayıldığında:
- Göstergesi azalan süre içinde onaylayın.
- ▷ DemoMode devre dışıdır.
- Bir süre geriye doğru sayılmadığında:
- Fişi çekin.

- Fişi tekrar takın.
- ▷ DemoMode devre dışıdır.

## 7 Donanım

### 7.1 Asma hazneler

#### 7.1.1 Asma haznelerin yerinin değiştirilmesi / çıkarılması

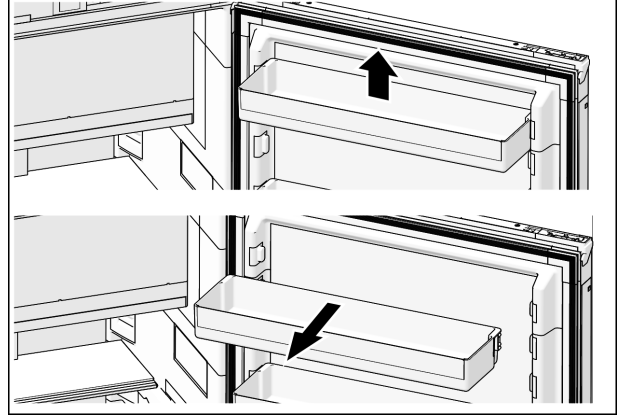


Fig. 9

- Asma hazneleri yukarı doğru kaydırın.
- Öne doğru çekin.
- Ters sıra ile yeniden yerleştirin.

#### 7.1.2 Şişe tutucunun kullanılması

Şişelerin devrilmemesi için şişe tutucular kullanılabilir. Şişeleri tutmak amacıyla sadece bir yüzey parçasının kullanılması için tutucunun yarı parçası çıkarılabilir.

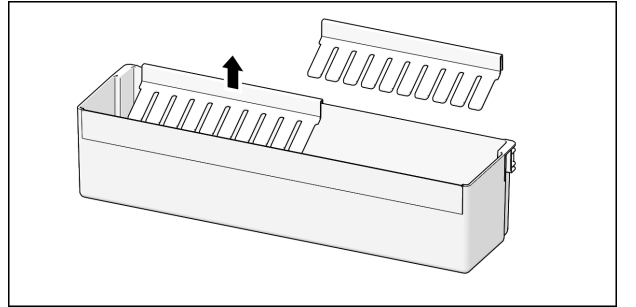


Fig. 10

- Çıkarmak için şişe tutucularını yukarı doğru çekerek çıkarın.

### 7.2 Raflar

#### 7.2.1 Rafların yerinin değiştirilmesi / çıkarılması

Raflar, istenmeden dışarı çekilmeye karşı dışarı çekme durdurucularıyla korunmuştur.

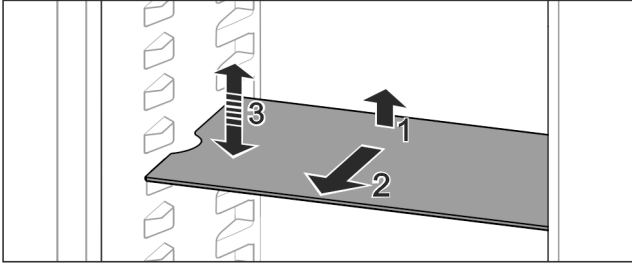


Fig. 11

- ▶ Rafları kaldırın ve öne çekin.
- ▷ Yandaki girintiler yerleştirme pozisyonunda.
- ▶ Rafların yerinin değiştirilmesi: İstenen yüksekliğe kaldırın veya indirin ve içeri itin.
- veya -

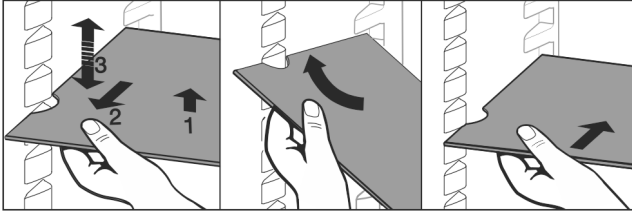


Fig. 12

- ▶ Rafı tamamen çıkarma: Öne doğru çekerek çıkarın.
- ▶ Kolaylaştırılmış çıkarma: Rafı eğik duruma getirin.
- ▶ Rafı tekrar yerleştirme: Sonuna kadar içeri itin.
- ▷ Çekme durdurucuları aşağı bakıyor.
- ▷ Çekme durdurucusu ön yerleştirme yüzeyini arkasında duruyor.

## 7.3 Bölünebilir raflar

### 7.3.1 Bölünebilir raflar kullanma

Raflar, istenmeden dışarı çekilmeye karşı dışarı çekme durdurucularıyla korunmuştur.

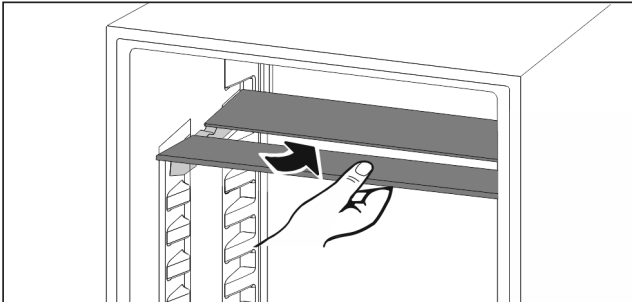


Fig. 13

- ▶ Bölünebilir rafları şekildeki gibi alta itin.

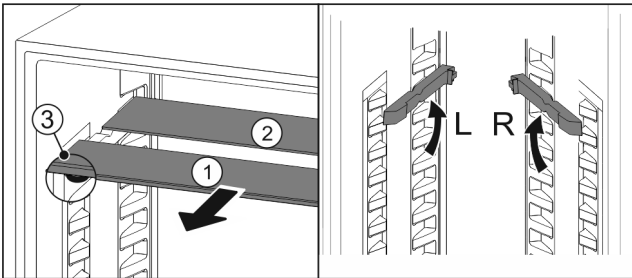


Fig. 14

#### Yüksekliğin ayarlanması:

- ▶ Her bir rafı tek tek öne doğru çekip çıkarın Fig. 14 (1).
- ▶ Yerleştirme raylarını mandaldan çekin ve istenilen yükseklikte yerine oturtun.
- ▶ Her bir rafı tek tek içeri itin.

▷ Yassı çekme durdurucuları, doğrudan yerleştirme raylarının arkasında.

▷ Arkada yüksek çekme durdurucuları.

#### İki raf alanını kullanma:

- ▶ Bir elle alt rafı tutun ve öne doğru çekin.
- ▷ Süs çıtalı raf Fig. 14 (1) önde yer alıyor.
- ▷ Durdurucular Fig. 14 (3) aşağı bakıyor.

## 7.4 FlexBox

FlexBox küçük parçalardan oluşan gıdalar, paketler, tüpler ve cam malzemeler için bol alana sahiptir.

TR

### 7.4.1 FlexBox'i kullanma

Çekmece çıkarılabilir ve iki farklı yükseklikte içeri sürülebilir. Böylece daha yüksek küçük parçalar çekmece içinde saklanabilir.

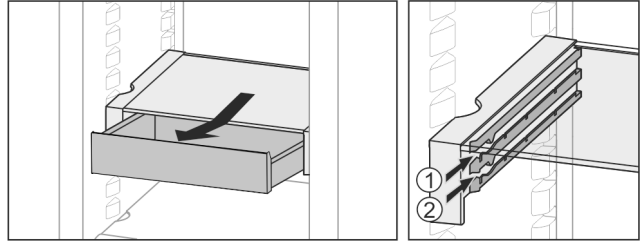


Fig. 15

- ▶ Çekmeceyi çıkarın.
- ▶ İstenen yükseklikte Fig. 15 (1) veya Fig. 15 (2) içeri itin.

### 7.4.2 FlexBox yerini değiştirme

FlexBox'in yüksekliği bir bütün halinde değiştirilebilir.

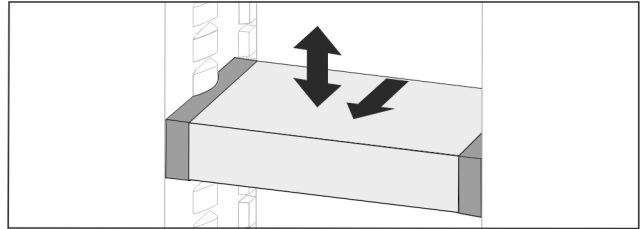


Fig. 16

- ▶ Öne doğru çekin.
- ▷ Yandaki girintiler yerleştirme pozisyonunda.
- ▶ İstenen yüksekliğe kaldırın veya indirin.
- ▶ Arkaya doğru itin.

### 7.4.3 FlexBox'i bir bütün halinde çıkarma

FlexBox bir bütün halinde çıkarılabilir.

- ▶ Öne doğru çekin.
- ▷ Yandaki girintiler yerleştirme pozisyonunda.

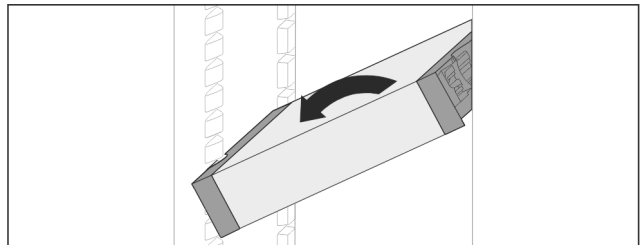


Fig. 17

- ▶ Eğik konuma getirin ve öne doğru çekin.

### 7.4.4 FlexBox'i parçalarına ayırma

FlexBox temizlik amacıyla parçalarına ayrılabilir.

## Donanım

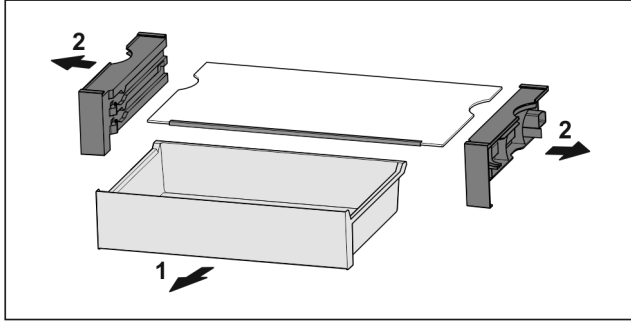


Fig. 18

- FlexBox'ı parçalarına ayırın.

## 7.5 Değişken şişe rafı

### 7.5.1 Şişe rafını kullanma

Soğutma bölümü tabanında isteğe bağlı olarak değişken şişe yeri veya cam plaka kullanılabilir.

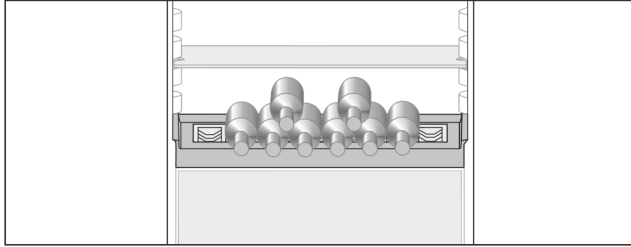


Fig. 19

- Cam plakayı çıkarın ve ayrı olarak saklayın.
- Şişeleri, tabanları arka duvara bakacak şekilde dizin.

#### Not

Şişeler, şişe rafının önünde çıkıntı yapıyorsa:  
► Alt kapı rafını bir pozisyon yukarı alın.

### 7.5.2 Şişe rafını çıkarma

Şişe rafı temizlik amacıyla çıkarılabilir.

- Şişe rafının üstündeki cam plakayı çıkarın.

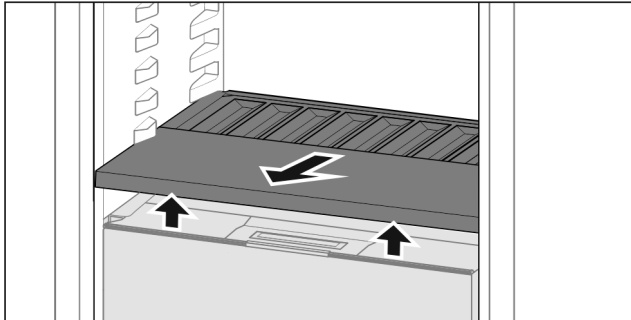


Fig. 20

- Şişe rafını önden kaldırın ve çekerek çıkarın.

#### Not

V-ZUG önerisi:\*

Altındaki raf kapağının üzerine ürün koymayın.\*

### 7.5.3 Şişe rafını yerleştirme

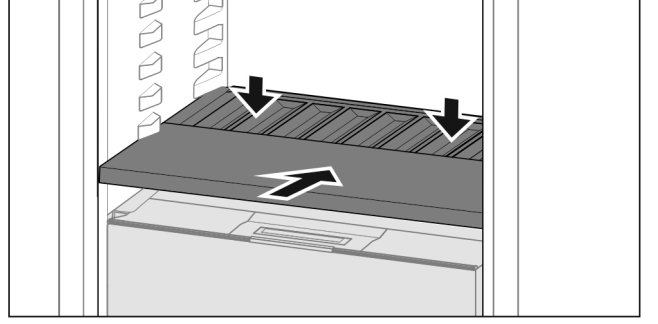


Fig. 21

- Şişe rafını dayanağa kadar içeri itin ve aşağı bastırın.
- ▷ Şişe rafının arkasındaki fişler otomatik olarak bağlıdır.
- ▷ LED yanar.

## 7.6 Çekmeceler

Çekmeceler temizlik amacıyla çıkarılabilir.

Çekmeceleri çıkarma ve yerleştirme şekli, dışarı çekme sistemine göre değişir. Cihazınız farklı dışarı çekme sistemlerine sahip olabilir.

#### Not

Havalandırma yetersiz kaldığında enerji tüketimi artar ve soğutma gücü düşer.

- En alttaki çekmeceyi cihazda bırakın!
- Arka duvarın iç kısmındaki fan hava aralığını her zaman açık bırakın!

#### Not

Havalandırma yetersiz kaldığında enerji tüketimi artar ve soğutma gücü düşer.

- Arka duvarın iç kısmındaki fan hava aralığını her zaman açık bırakın!

### 7.6.1 Çekmecenin yerleştirilmesi

Çekmece teleskopik raylar üzerinde

Soğutma bölümünü kısmi dışarı çekme:

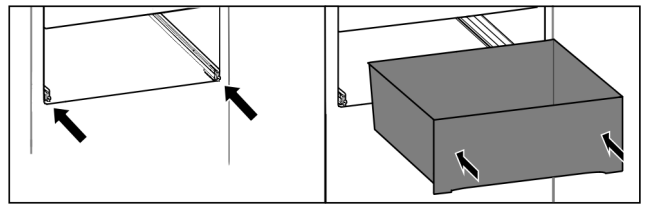


Fig. 22

- Rayları içeri sürün.
- Çekmeceyi rayların üzerine yerleştirin.
- En arkaya kadar içeri itin.

## 7.7 Nem ayarlı ColdFresh kapağı

Raf kapağı temizlik amacıyla çıkarılabilir.

### 7.7.1 Raf kapağını çıkarma\*

Aşağıdaki koşulların sağlandığından emin olun:

- Şişe rafı çıkarıldı (bkz. 7.5 Değişken şişe rafı) .

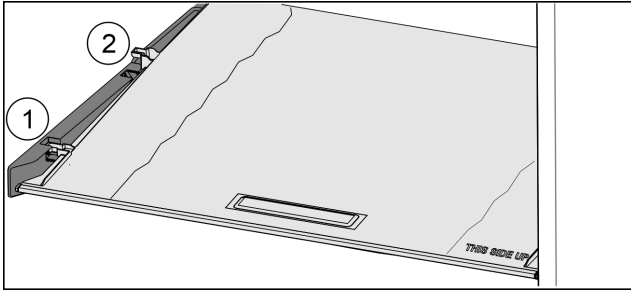


Fig. 23

Çekmeceler çıkarılmışsa:

- ▶ Kapağı tutma parçalarındaki girişle kadar öne çekin (1).
- ▶ Arkada alttan kaldırın ve yukarı doğru alarak çıkarın (2).

### 7.7.2 Raf kapağını yerleştirme

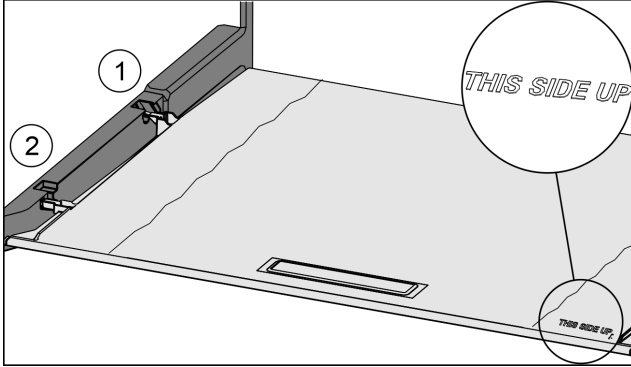


Fig. 24

THIS SIDE UP yazısı üstte olduğunda:

- ▶ Kapak çıkıntılarını arka tutucunun (1) açıklığı üzerinden içeri sokun ve öndeki tutucuya (2) oturtun.
- ▶ Kapağı istenen pozisyona getirin (bkz. 7.8 Nem ayarı).

### 7.8 Nem ayarı

Çekmecedeki nemi raf kapağının ayarı üzerinden kendiniz ayarlayabilirsiniz.

Raf kapağı, doğrudan çekmece üzerinde bulunur ve raf alanları veya ek çekmece ile üzeri kapalı olabilir.

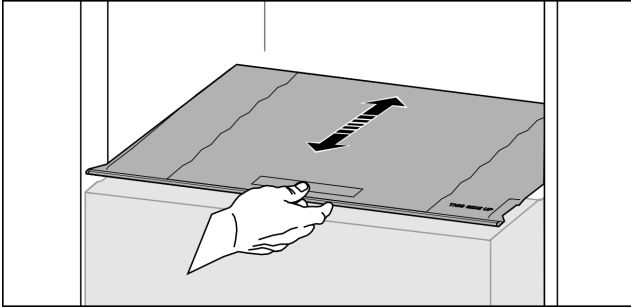


Fig. 25

#### ↓ Düşük nem

- ▶ Çekmeceyi açın.
- ▶ Raf kapağını öne doğru çekin.
- ▷ Çekmece kapalı olduğunda: Raf ve kapak arasında aralık. Nem azalır.

#### ↑ Yüksek nem

- ▶ Çekmeceyi açın.
- ▶ Bölüm kapağını arkaya doğru itin.
- ▷ Çekmece kapalı olduğunda: Kapak rafı sızdırmaz şekilde kapatıyor.
- ▶ Rafta yoğun nem olduğunda:
- ▶ "Düşük nem,, ayarını seçin.
- veya -

- ▶ Nemi bezle silerek temizleyin.

#### Not

"Düşük nem,, ayarı ile nem ayarlı ColdFresh veya nem ayarsız ColdFresh kullanılabilir.

- ▶ "Düşük nem,, ayarına getirin.

## 8 Bakım

### 8.1 Aktif karbon filtre

Aktif karbon filtresi fanın üstündeki bölmede bulunur. İdeal bir hava kalitesi sağlar.

- Aktif karbon filtresini 6 ayda bir değiştirin.
- ▶ *Hatırlatma* etkinleştirildiğinde, göstergedeki bir mesaj, değişiklik yapmaya davet eder.
- Aktif karbon filtresi normal ev çöpü ile birlikte tasfiye edilebilir.

#### 8.1.1 Aktif karbon filtrenin çıkarılması

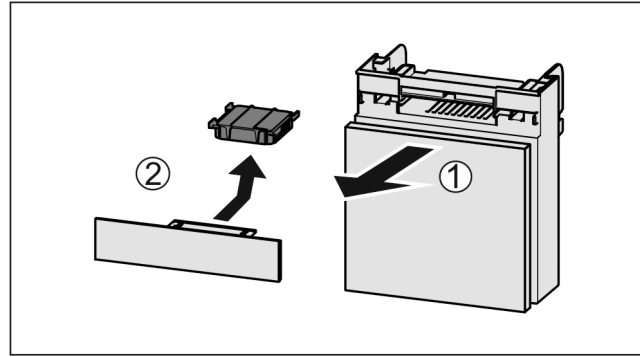


Fig. 26

- ▶ Rafı öne doğru dışarı çekin Fig. 26 (1).
- ▶ Aktif karbon filtresini çıkarın Fig. 26 (2).

#### 8.1.2 Aktif karbon filtrenin takılması

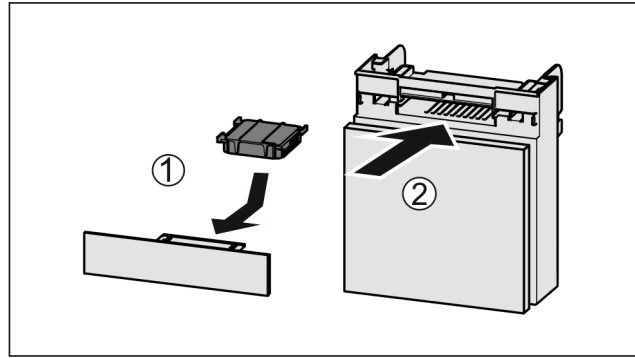


Fig. 27

- ▶ Aktif karbon filtresini şekildeki gibi yerleştirin Fig. 27 (1).
- ▷ Aktif karbon filtresi yerine oturur.
- ▶ Aktif karbon filtresi aşağı doğru bakıyorsa:
- ▶ Rafı içeri itin Fig. 27 (2).
- ▷ Aktif karbon filtresi şimdi kullanıma hazır.

# Müşteri yardımı

## 8.2 Cihazı çözdüreme



### UYARI

Cihazın usulüne uygun olmayan şekilde çözdüremesi!  
Yaralanmalar ve hasarlar.

- Çözdürme işlemini hızlandırmak için mekanik tertibatlar veya üretici tarafından önerilen dışında araçlar kullanmayın.
- Elektrikli ısıtma veya buharlı temizlik cihazları, açık alevler veya çözdüreme spreyleri kullanmayın.
- Buzları sivri eşyalarla çıkartmayın.

Çözdürme işlemi otomatik olarak gerçekleşir. Çözdürme suyu tahliye deliği üzerinden akar ve buharlaşır.

Arka duvardaki su damlaları veya don ve buz tabakası çalışmadan kaynaklanır ve normaldir. Bunların çıkarılması gerekmiyor.

- Tahliye deliğini düzenli olarak temizleyin (bkz. 8.3 Cihazı temizleme).

## 8.3 Cihazı temizleme

### 8.3.1 Hazırlık



### UYARI

Elektrik çarpması tehlikesi mevcuttur!

- Soğutma cihazın fişini çekin veya akım beslemesini kesin.



### UYARI

Yangın tehlikesi

- Soğuk devridaime zarar vermeyin.

- Cihazı boşaltın.

- Fişi çekin.

- veya -

- CareMode modunu etkinleştirin.

### 8.3.2 İç bölümünü temizleme

#### İKAZ

Usulüne aykırı temizleme!

Cihazda hasar.

- Sadece yumuşak temizlik bezleri ve nötr pH değerine sahip çok amaçlı temizlik maddesi kullanın.
- Aşındırıcı veya çizik bırakan süngerler veya bulaşık teli kullanmayın.
- Keskin, aşındırıcı, kum, klorür veya asit içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

- Plastik yüzeyler: Yumuşak ve temiz bir bez, ılık su ve bulaşık deterjanı ile elle temizleyin.
- Metal yüzeyler: Yumuşak ve temiz bir bez, ılık su ve bulaşık deterjanı ile elle temizleyin.
- Tahliye deliği Fig. 1 (10) : Tortuları örn. kulak temizleme çubuğu gibi ince yardımcı araçlar ile çıkarın.

### 8.3.3 Donanımı temizleme

#### İKAZ

Usulüne aykırı temizleme!

Cihazda hasar.

- Sadece yumuşak temizlik bezleri ve nötr pH değerine sahip çok amaçlı temizlik maddesi kullanın.
- Aşındırıcı veya çizik bırakan süngerler veya bulaşık teli kullanmayın.
- Keskin, aşındırıcı, kum, klorür veya asit içeren temizlik maddeleri kullanmayın.

**Temizlik yumuşak bir bez ve biraz su veya bulaşık deterjanı ile yapın:**

- FlexBox
- ColdFresh kapağı\*
- Çekmece
- Yumurtalık\*

**Nemli bezle temizlik:**

- Teleskopik raylar  
Lütfen dikkate alın: Geçiş şeritlerindeki yağ, yağlama içindir ve silinmemesi gerekir!

**Bulaşık makinesinde 60 °C'ye kadar temizlik:**

- Raf
- Bölünebilir raflar
- Bölünebilir raflar tutma parçası
- Donanımı parçalarına ayırma: Bkz. ilgili bölüm.
- Donanımı temizleyin.

### 8.3.4 Temizlikten sonra

- Cihazı ve donanım parçalarını silerek kurutun.
- Cihazı takın ve çalıştırın.  
Sıcaklık yeterince soğuk olduğunda:
- Gıdaları yerleştirin.
- Temizleme işlemini düzenli olarak tekrarlayın.

## 9 Müşteri yardımı

### 9.1 Teknik veriler

Sıcaklık bölgeleri	
Soğutma	3 °C ila 9 °C
ColdFresh	0 °C ila 3 °C

Aydınlatma	
Enerji verimlilik sınıfı <sup>1</sup>	Işık kaynağı
Bu ürün enerji verimlilik sınıfı F olan bir ışık kaynağı içeriyor	LED

*1 Cihaz, farklı enerji verimlilik sınıfları olan ışık kaynakları içerebilir. En düşük enerji verimlilik sınıfı belirtilmiştir.*

#### İKAZ

Işık kaynakları

- Işık kaynakları, sadece servis teknisyenleri tarafından değiştirilmelidir.

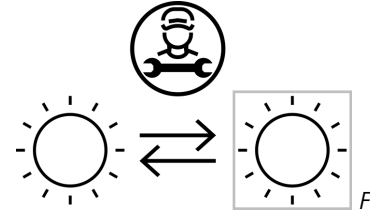


Fig. 28

### 9.2 Çalışma sesleri

Cihaz çalışma sırasında farklı sesler çıkarır.

- **Düşük soğutma gücünde** cihaz enerji tasarrufu sağlayarak ancak daha uzun çalışır. Ses şiddeti **daha düşüktür**.
- **Yüksek soğutma gücünde** gıdalar daha hızlı soğutulur. Ses şiddeti **daha yüksektir**.

Örnekler:

- Etkinleştirilmiş işlevler (bkz. 6.3 İşlevler)
- Çalışan fan
- Yeni yerleştirilmiş gıdalar

- Yüksek çevre sıcaklığı
- Uzun süreli açık kapı

Sesler	Olası nedeni	Ses türü
Fokurdama ve çağlama	Soğutma maddesi soğutma devresi içinde akıyor.	Normal çalışma sesi
Tıslama ve ısıklık sesi	Soğutma maddesi soğutma devresi içine püskürtülüyor.	Normal çalışma sesi
Vızlama	Cihaz soğutuyor. Ses şiddeti soğutma gücüne bağlıdır.	Normal çalışma sesi
Höpdürme sesleri	Kapatma sönmüleyicili kapı açılır ve kapatılır.	Normal çalışma sesi
Pırpır ve vınlama sesi	Fan çalışıyor.	Normal çalışma sesi
Klik sesi	Bileşenler açılır ve kapatılır.	Normal ayar değiştirme sesi
Takırdama veya uğuldama	Valf veya klapeler etkin.	Normal ayar değiştirme sesi

Sesler	Olası nedeni	Ses türü	Giderme
Titreşim	Uygun olmayan montaj	Arıza sesi	Montajı kontrol edin. Cihazı hizalayın.
Tıngırdama	Donanım, Cihaz içinde nesnelere	Arıza sesi	Donanım parçalarını sabitleyin. Nesnelere arasında mesafe bırakın.

TR

## 9.3 Teknik arıza

Cihazınız, çalışma güvenliğine ve uzun bir kullanım ömrüne sahip olacak şekilde tasarlanmış ve üretilmiştir. Buna rağmen çalışma sırasında herhangi bir arıza ile karşılaştığınız takdirde, lütfen arızanın olası kullanım hatalarından kaynaklanıp kaynaklanmadığını kontrol edin. Bu durumda, garanti süresi içinde bile olsa, doğan masrafları ödememiz gerekir.

Aşağıdaki arızaları kendiniz giderebilirsiniz.

### 9.3.1 Cihaz fonksiyonu

Hata	Nedeni	Çözümü
<b>Cihaz çalışmıyor.</b>	→ Cihaz açık değil.	▶ Cihazı çalıştırın.
	→ Fiş prize düzgün bir şekilde takılmamış.	▶ Fişi kontrol edin.
	→ Prizin sigortası sağlam değil.	▶ Sigortayı kontrol edin.
	→ Elektrik kesintisi	▶ Cihazı kapalı tutun. ▶ Gıdaları koruma: Elektrik kesintisi daha uzun sürerse, gıdaların üstüne buz akülerini koyun veya merkezi olmayan bir derin dondurucu kullanın. ▶ Çözdürülmüş gıdaları tekrar dondurmayın.
	→ Cihaz fişi, cihaza düzgün bir şekilde takılmamış.	▶ Cihaz fişini kontrol edin.
<b>Sıcaklık yeterince soğuk değil.</b>	→ Cihazın kapısı tam kapatılmamış.	▶ Cihazın kapısını kapatın.
	→ Havalandırma ve hava tahliyesi yeterli değil.	▶ Havalandırma ızgarasını boşaltın ve temizleyin.
	→ Ortam sıcaklığı çok yüksek.	▶ Sorunun çözümü: (bkz. 1.3 Cihazı kullanma alanı) .
	→ Cihaz çok sık veya çok uzun bir süre boyunca açıldı.	▶ Biraz bekleyip, gerekli sıcaklığın kendiliğinden tekrar devreye girip girmediğine bakın. Girmemesi durumunda müşteri hizmetlerine başvurun (bkz. 9.4 Müşteri hizmetleri) .
	→ Sıcaklık yanlış ayarlanmış.	▶ Sıcaklığı daha soğuğa ayarlayın ve 24 saat sonra kontrol edin.
	→ Cihaz, bir ısı kaynağına (fırın, kalorifer, vs.) çok yakın yerleştirilmiştir.	▶ Cihazın veya ısı kaynağının yerini değiştirin.
	→ Cihaz, nişeye düzgün yerleştirilmemiş.	▶ Cihazın düzgün monte edilip edilmediğini ve kapının düzgün bir şekilde kapanıp kapanmadığını kontrol edin.
<b>Kapı contası hasarlı veya başka nedenlerden dolayı değiştirilmelidir.</b>	→ Kapı contası değiştirilebilir. Bu başka bir yardımcı alet olmadan değiştirilebilir.	▶ Müşteri hizmetlerine başvurun (bkz. 9.4 Müşteri hizmetleri) .

## Müşteri yardımı

Hata	Nedeni	Çözümü
Cihaz buzlanmış ya da yoğunlaşma suyu oluşuyor.	→ Kapı contası yivden kaymış olabilir.	▶ Kapı contasının yive doğru oturup oturmadığını kontrol edin.

### 9.3.2 Donanım

Hata	Nedeni	Çözümü
İç aydınlatması yanmıyor.	→ Cihaz açık değil.	▶ Cihazı çalıştırın.
	→ Kapı 15 dakikadan daha uzun bir süre açık kaldı.	▶ İç aydınlatma, kapı açık bırakıldığında yakl. 15 dakika sonra otomatik olarak kapanır.
	→ LED lambası bozulmuş veya kapak arızalanmış.	▶ Müşteri hizmetlerine başvurun (bkz. 9.4 Müşteri hizmetleri).

## 9.4 Müşteri hizmetleri

Önce, arızayı kendinizin giderip gideremeyeceğinizi kontrol edin (bkz. 9 Müşteri yardımı). Bu mümkün olmadığında müşteri hizmetlerine başvurun.



### UYARI

Profesyonel olmayan onarım!  
Yaralanmalar.

- ▶ Cihaz ve elektrik bağlantısındaki, özellikle belirtilmemiş olan (bkz. 8 Bakım) onarım ve müdahalelerin sadece müşteri hizmetleri tarafından yapılması gerekir.
- ▶ Hasarlı şebeke bağlantı hattını sadece üretici veya müşteri hizmetleri ya da benzer kalifiye kişi tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- ▶ Soğuk cihaz fişi olan cihazlarda bu değişim müşteri tarafından yapılabilir.

### 9.4.1 Müşteri hizmetleri ile irtibata geçme

Aşağıdaki cihaz bilgilerinin hazırda bulunduğundan emin olun:

- Cihaz tanımı (model ve dizin)
- Servis no. (servis)
- SN

- ▶ Cihaz bilgilerini ekran üzerinden açma .
- veya -
- ▶ Cihaz bilgilerini model plakasından okuma (bkz. 9.5 Model plakası).
- ▶ Cihaz bilgilerini not edin.
- ▶ Müşteri hizmetlerini bilgilendirme: Arıza ve cihaz bilgilerini bildirin.
- ▷ Bu, daha hızlı ve hedefe yönelik bir servis verilmesini sağlar.
- ▶ Servis gelene kadar cihazı kapalı bırakın.
- ▷ Gıdalar daha uzun süreyle soğuk kalır.
- ▶ Fişini çekin (çekerken kablosundan tutup çekmeyin) veya sigortayı kapatın.

## 9.5 Model plakası

Model plakası, cihazın iç kısmında, çekmecelerin arkasında bulunur.

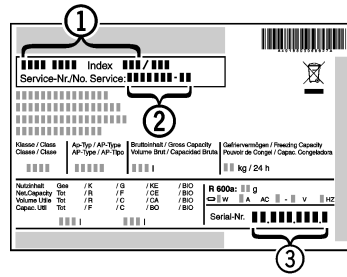


Fig. 29

(1) Cihaz tanımı

(3) SN

(2) Servis no.

▶ Model plakasından bilgileri okuyun.

## 9.6 Servis ve destek

**Arızalar** bölümünde küçük çalışma arızaları ile ilgili önemli uyarılar yer almaktadır. Bu şekilde servis teknisyeni talep etmenize gerek kalmaz ve olası masraflardan tasarruf etmiş olursunuz.

Garanti bilgilerimiz [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Servis → garanti bilgileri altında yer almaktadır. Lütfen bu bilgileri dikkatlice okuyun.

Lütfen cihazınızı en kısa sürede kaydedin:

- [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Servis → garanti veya
- varsa birlikte verilen kayıt kartı ile.

Bu şekilde cihazın garanti süresi dahilinde olası arızalar için destek alabilirsiniz. Kayıt için seri numarası (SN) ve cihazın adı gereklidir. Bu bilgiler, cihazın model plakasında yer almaktadır.

Cihaz bilgilerim:

SN: \_\_\_\_\_ Cihaz: \_\_\_\_\_

V-ZUG ile iletişime geçerken bu cihaz bilgilerinizi her zaman hazır bulundurun. Teşekkürler.

### Onarım başvurunuz

İsviçre içinde ücretsiz 0800 850 850 servis numarasından en yakın servis merkezine ulaşabilirsiniz. Başvurunuzu telefon yoluyla ulaştırdığınızda, talep halinde en yakın zamanda bir ziyaret randevusu ayarlıyoruz.

İsviçre dışındaki müşterilerimiz, [www.vzug.com](http://www.vzug.com) → Servis → servis numarası bölümünden yerel servis merkezinin erişim/iletişim bilgilerine ulaşabilir.

**Genel ve teknik sorular, aksesuarlar, servis ve garanti uzatma**



V-ZUG genel ve teknik sorularınız, aksesuar ve yedek parça siparişleriniz veya servis sözleşmeleri için size hizmet sunmaya her zaman hazırdır. Bize [www.v-zug.com](http://www.v-zug.com), [info@vzug.com](mailto:info@vzug.com) adreslerinden, yerel servis merkezinden ve İsviçre içinde (+41) 58 767 67 67 numarasından ulaşabilirsiniz.

## 10 Devre dışı bırakma

- ▶ Cihazı boşaltın.
- ▶ Cihazı kapatın (bkz. 6.4 Ayarlar).
- ▶ Fişi çekin.
- ▶ Gerekliğinde cihaz soketini çekin: Çekin ve aynı anda soldan sağa doğru hareket ettirin.
- ▶ Cihazı temizleyin (bkz. 8.3 Cihazı temizleme).
- ▶ Kötü koku oluşmaması için kapısını açık bırakın.

## 11 İmha

### 11.1 Cihazın imha için hazırlanması



V-ZUG, imal ettiği cihazlarda bataryalar kullanmaktadır. Avrupa Birliği dahilinde yasa koyucu, çevrenin korunması nedenlerinden dolayı son kullanıcıyı, eski cihazlar imha edilmeden önce bu bataryaları çıkarmakla yükümlü kılmıştır. Cihazının bataryalar içerdiğinde, cihazınızın üzerinde bu konuda bilgi yer alır.

**Lambalar** Lambaları kendiniz ve zarar vermeden çıkarabilmeniz olanağı söz konusu olduğunda, cihazı imha etmeden önce lambaları da çıkarın.

- ▶ Cihazı devre dışı bırakın.
- ▶ Bataryalar içeren cihaz: Bataryaları çıkarın. Açıklama için bkz. bölüm **Bakım**.
- ▶ Mümkün olduğunda: Lambaları zarar vermeden sökün.

### 11.2 Cihazın çevreye zarar verilmeyecek şekilde imha edilmesi



Cihaz, halen değerli malzemeler içerir ve ayrılmamış yerleşim yeri çöplüğünden farklı çöp imha tesislerine götürülmelidir.



Bataryaları eski cihazdan ayrı imha edin. Bunun için bataryaları ücretsiz olarak yetkili satıcılara veya geri dönüşüm ve değerli madde toplama yerlerine geri verebilirsiniz.

**Lambalar**

Sökülen lambaları, ilgili toplama sistemleri üzerinden imha edin.

Almanya için:

Yerel geri dönüşüm ve değerli madde toplama yerlerinde cihazı, ücretsiz olarak sınıf 1 toplama konteynerleri üzerinden imha edebilirsiniz. Yeni bir soğutma / dondurucu cihaz satın alındığında ve satış alanı > 400 m<sup>2</sup>den büyükse, yetkili satıcı eski cihaz da ücretsiz olarak geri alır.



### UYARI

Dışarı akan soğutma maddesi ve yağ!

Yangın. İçindeki soğutma maddesi, çevreye zarar vermez, ancak yanıcıdır. İçindeki yağda yanıcıdır. Açığa çıkan soğutma maddesi ve yağ, oldukça yüksek oranda olduğunda ve harici ısı kaynağı ile temas etmesi halinde tutuşabilir.

- ▶ Soğutma maddesi dolaşımının boru hatlarına ve kompresöre zarar vermeyin.

- ▶ Cihazı hasar vermeden taşıyın.
- ▶ Bataryaları, lambaları ve cihazı yukarıda öngörülen şekilde imha edin.

## 12 İthalatçı firma adresleri

İthalatçı firma adresleri	
AU / NZ	V-ZUG Australia Pty. Ltd. 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA
CN	V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1139 Changning Road 200051 Shanghai CHINA
AT / BE / DE / DK / ES / FR / NL / NO / LU / SE	V-ZUG Europe BVBA Evolis 102, 8530 Harelbeke BELGIUM
GB / IE	V-ZUG UK Ltd. One Pancras Square, Gridiron Building N1C 4G London GREAT BRITAIN
HK / MO	V-ZUG Hong Kong Co. Ltd. 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG
IT	Frigo 2000 S.p.A Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY
IL	Digital Kitchen Hataarucha 3, 6350903 Tel Aviv ISRAEL
LB	Kitchen Avenue SAL Mirna El Chalouhi Highway, Wakim Bldg, Jdeihch Beirut LEBANON
RU	000 Hometek Dubininskaya Street 57 building 1113054 Moscow RUSSIA
SG	V-ZUG Singapore Pte. Ltd. 6 Scotts Road Scotts Square #03-11/12/13, 228209 Singapore SINGAPORE

## İthalatçı firma adresleri

---

İthalatçı firma adresleri	
TH	V-ZUG (Thailand) Ltd. 140/36, 17th Floor ITF Tower, Si- lom Road Suriyawong Sub-district Bangrak District Bangkok 10500 THAILAND
TR	GÜRELLER Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu, 06690 ÇANKAYA/ ANKARA TURKEY
UA	Private enterprise "Stirion" (MIRS corp.) Osipova Street 37 65012 Odessa UKRAINE
VN	V-ZUG VIETNAM COMPANY LTD. 21st Floor, Saigon Centre, 67 Le Loi Ben Nghe Ward, District 1 Ho Chi Minh City, 700000 VIETNAM

*İthalatçı firma adresleri*



20221114 7088398-00  
1211064-01

V-ZUG AG, Industriestrasse 66, CH-6302 Zug  
info@vzug.com, www.vzug.com

